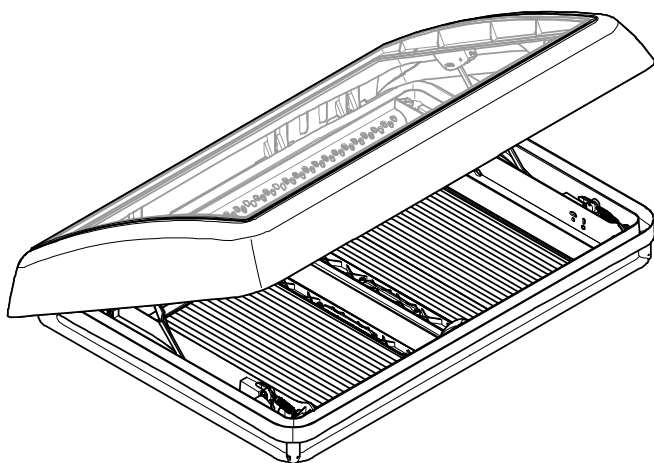




AC AND VENTILATION MEDIUM ROOFLIGHTS



Midi Heki® FL (Crank | Electric | Lever)

EN	Rooflight Installation and Operating Manual.....	3
DE	Dachfenster Montage- und Bedienungsanleitung.....	9
FR	Dôme de toit Instructions de montage et de service.....	15
ES	Claraboya Instrucciones de montaje y de uso.....	21
PT	Claraboia Instruções de montagem e manual de instruções.....	27
IT	Oblò da tetto Istruzioni di montaggio e d'uso.....	33
NL	Dakverlichting Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	39
DA	Tagvindue Monterings- og betjeningsvejledning.....	45
SV	Takfönster Monterings- och bruksanvisning.....	50
NO	Takluke Monterings- og bruksanvisning.....	55
FI	Kattoikkuna Asennus- ja käyttöohje.....	60
PL	Okno dachowe Instrukcja montażu i obsługi.....	65
CS	Sřešní okno Návod k montáži a obsluze.....	71
EL	Παράθυρο οροφής Εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης.....	76

Copyright

© 2025 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Related documents



Find the full installation and operating manual online on qr.dometic.com/bg81hr



Handle version: "Midi Heki FL (Lever)" leaflet: qr.dometic.com/bfmlUf



Crank version: "Midi Heki FL (Crank)" leaflet: qr.dometic.com/bfmlVC



Electric version: "Midi Heki FL (Electric)" leaflet: qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Safety instructions



WARNING! Health hazard

Do **not** exceed the maximum allowable driving speed of 160 km/h, as this can damage the roof light. Parts that come loose may injure people in the vicinity.



CAUTION! Health hazard

- > Before starting a journey, check that the roof light is properly closed and locked.
- > Before starting a journey, check the roof light for damage (such as tension cracks in the acrylic glass).
- > Do **not** open the roof light while driving.



NOTICE! Damage hazard

- > Seek out a authorized workshop immediately if errors or malfunctions occur.
- > Do **not** tread on the glass dome.
- > Do **not** open the roof light during strong wind or rain.
- > Close the roof light if it rains or snows.
- > Do **not** leave the vehicle with the roof light open.
- > Keep the roof light free of snow and ice.



NOTE Noise could occur depending on the vehicle design or installation position. In case of excessive noise, a spoiler (accessory) can be used.

5 Intended use

The roof light is intended for installation in motor homes and caravans to allow daylight into the living space and enable natural airflow and ventilation.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Installation



The mechanical installation must be executed by a qualified person who is familiar with the construction and operation of the equipment and the hazards involved.

If you do not have enough technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the roof window in your vehicle.

Electric version only:



The electrical power supply must be connected by a qualified electrician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of electrical equipment and installations and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

To ensure safety and compliance, it is recommended that the electrical installation complies with local wiring regulations such as AS/NZS 3000 & AS/NZS 3001.2 for Australia and New Zealand.

6.1 Before Installation

- > Check the roof thickness of your vehicle. Consult the vehicle manufacturer in case of questions.
- > Check whether the roof hole needs reinforcing (see chapter *Using reinforcing rails* on page 4).
- > When choosing the installation location, observe the following:
 - Ensure not to damage adjoining components (roof rack or attachment and reinforcing parts), cables and cabinets in the vehicle interior when sawing a hole.
 - Ensure that there is enough space for installing the inner and outer frames.
 - Only fit the roof light on flat and parallel interior and exterior roof areas with a maximum inclination of 15° to the horizontal.
 - You may use an existing roof hole provided the roof light fits into it.

Electric version only:

- > Ensure that a power supply cable is available in the vehicle for the device's electrical actuation.
- > Ensure that the power supply cable is fused with 10 A (slow-blow).

6.2 Cutting out the hole

- > Follow the instructions shown in Fig. **2** on page 1.

6.3 Using reinforcing rails

1. Remove the foam according to the width of the reinforcing rails (not in scope of delivery) (Fig. **3** on page 1, **A**).
2. Fit the reinforcing rails (Fig. **3** on page 1, **B**).



NOTE If you are using wooden rails as reinforcement observe the additional instructions when installing the roof light (chapter *Mounting the roof light* on page 4, step 9 on page 5).

6.4 Mounting the roof light



WARNING! Risk of injury
Electric version only: Before commencing disconnect the vehicle power supply and ensure that it cannot be restarted.



NOTICE! Damage hazard

Electric version only: Ensure that no cables are damaged during installation.



NOTE

The roof light is suitable for roof thicknesses from 25 ... 60 mm.

The scope of delivery includes a mounting set for roof thicknesses of 30 ... 34 mm. For roof thicknesses of 25 ... 30 mm or 35 ... 60 mm, suitable mounting sets are available as accessories (see chapter *Accessories*).

1. Measure the roof thickness W (Fig. **4** on page 1) and choose a suitable mounting set.
2. **Electric version only:** Lay the power supply line in the middle on the long side, where the hinges should go.
3. Check that the roof light has sufficient space around it (approx. 1 ... 2 mm) in the wall section (Fig. **5** on page 1).
4. Clean the roof opening in the mounting area (Fig. **6** on page 1).
5. Seal the mounting frame with a flexible non-hardening sealing compound (e.g., SikaLastomer-710) (Fig. **7** on page 1).



NOTICE! Damage hazard

Observe the sealant manufacturer's instructions.

6. Place the outer frame in the middle of the roof opening (Fig. **8** on page 1).



NOTE

- Check the direction of travel when installing.

The roof light can be fitted sideways (hinge-side at front in direction of travel) or lengthwise (hinge-side on left or right in direction of travel).

- **Electric version:** Pay attention to the power supply lines.

7. Press the outer frame lightly into the roof so that the sealant spreads out.
8. Place the mounting supports on the inside of the vehicle all the way into the recess of the outer frame (Fig. **9** on page 1).

9. When using wooden rails as reinforcement (see chapter *Using reinforcing rails* on page 4):

- a) Pre-drill two 2.2 mm holes for each mounting support in the roof construction (Fig. **9** on page 1, **A**).



NOTICE! Damage hazard

Do not drill through the roof construction.

- b) Fix the mounting supports on the roof with the $\varnothing$ 3.5 mm screws (Fig. **9** on page 1, **B**).
 - c) Fix the mounting supports with the $\varnothing$ 4 mm fixing screws (Fig. **9** on page 1, **C**). To do this use the large holes in the mounting supports.
 - d) Tighten the screws and re-tight them 10 min after installation.
10. **Electric version only:** Electrically connect the roof light ("Midi Heki FL (Electric)" leaflet, Fig. **10** on page 1).
 - a) Plug the connector (**1**) of the switch cable into the socket (**2**) of the motor.
 - b) Connect the 12 V power supply line from the vehicle to the motor's 12 V line (**3**).



NOTICE! Damage hazard

- > Ensure that the polarity is correct:
 - Red wire: Positive terminal
 - Black wire: Negative terminal
- > Ensure that the power supply line from the vehicle is inserted in the inner frame opening and does not get stuck.

- c) Connect the ground cable of the vehicle to the ground cable of the engine (**4**).

11. Press the inner frame into the groove on the mounting supports.

- **Lever version:** "Midi Heki FL (Lever)" leaflet, Fig. **10** on page 1, **1**
- **Crank version:** "Midi Heki FL (Crank)" leaflet, Fig. **10** on page 1, **1**
- **Electric version:** "Midi Heki FL (Electric)" leaflet, Fig. **11** on page 2, **1**

12. Fix the inner frame with additional screws for extra reinforcement (optional):

- **Lever version:** "Midi Heki FL (Lever)" leaflet, Fig. **11** on page 2, **1**
- **Crank version:** "Midi Heki FL (Crank)" leaflet, Fig. **11** on page 2, **1**

- **Electric version:** "Midi Heki FL (Electric)" leaflet, Fig. **12** on page 2, **1**

- Disassemble the ventilation grilles.
- Pre-drill the fastening holes.
- Tighten 2 screws on the short sides and/or 4 screws on the long sides.



NOTE The necessary screws are not included in the scope of delivery.

- Clip on the ventilation grilles.



NOTE Ensure that the ventilation grilles click in.

- Remove the protective film from both sides of the acrylic glass.



NOTE If the protective film is exposed to sunlight for too long, it cannot be taken off without leaving a residue.

- Check the functions of the window:

- Open the roof light.
 - **Lever version:** see chapter Opening the roof light on page 6
 - **Crank version:** see chapter Opening the roof light on page 6
 - **Electric version:** see chapter Opening the roof light on page 7
- Adjust the insect and the black roller blind.

- If necessary, enter the new vehicle height and weight in the vehicle documents.

7 Operation

7.1 Using the lever version



NOTE The figure numbering refers to the leaflet for the **lever version** ("Midi Heki FL (Lever)" leaflet).

Opening the roof light

Fig. **13** on page 2

- > Press the release button **(2)** and open the roof hood with the handle **(1)** at the same time.
 - Slide the handle into **position I** to open the roof light **completely**.
 - Slide the handle into **position II** to open the roof light to the **intermediate position**.
 - Slide the handle into **position III** to open the roof light to the **continuous ventilation position**. Ensure that it clicks into the locking position at the back.

Closing the roof light

Fig. **13** on page 2

- Slide the handle **(1)** into **position IV**.
- Guide the handle with slight pressure to the left and right via the catches **(4)** so that the roof hood is locked and the handle is on the release button **(2)**.

Locking the roof light

Fig. **13** on page 2

- > Push the lock **(4)** left and then down and to the right to lock the roof light in intermediate position or continuous ventilation.

7.2 Using the crank version



NOTE The figure numbering refers to the leaflet for the **crank version** ("Midi Heki FL (Crank)" leaflet).

Opening the roof light

Fig. **12** on page 2

- > Turn the hand crank clockwise to open the roof light.



NOTE Turn the hand crank until you feel its resistance. The opening angle of the roof light is approx. 70°.

Closing the roof light

Fig. **13** on page 2

- Turn the hand crank anti-clockwise to close the roof light.



NOTE Turn the hand crank until you feel its resistance.

- Without using force try to push up the glass dome by hand to check whether the roof light is locked properly.

7.3 Using the electric version



NOTE The figure numbering refers to the leaflet for the **electric version** ("Midi Heki FL (Electric)" leaflet).

Opening the roof light

Fig. **13** on page 2

- > Turn the rotary switch (**1**) to the  direction and hold it until the desired position is reached.



NOTE

- The motor switches off when the maximum opening position is reached or when the roof light is completely closed.
- The roof light opens at an angle of approx. 70°.

Closing the roof light

Fig. **13** on page 2

1. Turn the rotary switch (**1**) to the  direction and hold it until the motor switches off.
2. Without using force try to push up the glass dome by hand to check whether the roof light is locked properly.

Closing the roof light manually (emergency operation)

Fig. **16** on page 2

If the roof light cannot be closed using the rotary switch (e.g. in the event of a power failure), the roof light can be closed manually using the emergency crank set (scope of delivery).

1. Disconnect the power supply from the vehicle to the roof light.
2. Pull the inner frame (**1**) off the mounting supports.
3. Insert the emergency crank in the hexagon socket (**2**) to unlock the motor. Turn the crank anti-clockwise.
4. Insert the emergency crank in the hexagon socket (**3**) to close the roof light. Turn the crank clockwise.
5. Without using force try to push up the glass dome by hand to check whether the roof light is locked properly.
6. Insert the emergency crank in the hexagon socket (**2**) to lock the motor. Turn the crank clockwise.
7. Remove the emergency crank.

8. Press the inner frame into the groove on the mounting supports.
9. Reconnect the power supply from the vehicle to the roof light.

7.4 Opening and closing the roller blind



NOTICE! Damage hazard

In strong sunlight, only close the blackout roller blind by a maximum of two thirds to prevent damage caused by heat build-up between the blind and the window.



NOTE The roller blind and the flyscreen can be adjusted separately.

- Lever version: "Midi Heki FL (Lever)" leaflet, Fig. **14** on page 2, **1**
 - Crank version: "Midi Heki FL (Crank)" leaflet, Fig. **13** on page 2, **1**
 - Electric version: "Midi Heki FL (Electric)" leaflet, Fig. **15** on page 2, **1**
- > Hold the recessed handle of each roller blind and pull it into the required position.

8 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Warranty

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
 - A reason for the claim or description of the fault
- Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Europe

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

Australia and New Zealand

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in

your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 2 year(s).

Australia only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The benefits provided to you as the consumer by this warranty are in addition to other rights and remedies available to you under the law.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Local support

Please find local support at the following link address:
dometic.com/dealer

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Zugehörige Dokumente



Die vollständige Montage- und Bedienungsanleitung finden Sie online unter qr.dometic.com/bg81hr



Ausführung mit Griff:

Merkblatt „Midi Heki FL (Hebel)“:
qr.dometic.com/bfmlUf



Ausführung mit Kurbel:

Merkblatt „Midi Heki FL (Kurbel)“:
qr.dometic.com/bfmlVC



Elektroversion: Merkblatt

„Midi Heki FL (elektrisch)“:
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gesundheitsgefahr

Überschreiten Sie **nicht** die maximal erlaubte Fahrgeschwindigkeit von 160 km/h, weil dadurch das Dachfenster beschädigt werden kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

- > Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob das Dachfenster ordnungsgemäß geschlossen und verriegelt ist.
- > Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt das Dachfenster auf Beschädigungen (z. B. Spannungsrisse im Acrylglas).
- > Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** während der Fahrt.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Suchen Sie umgehend eine Vertragswerkstatt auf, wenn Fehler oder Störungen auftreten.
- > Betreten Sie die Glaskuppel **nicht**.
- > Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** bei starkem Wind oder Regen.
- > Schließen Sie das Dachfenster bei Regen und Schneefall.

- > Verlassen Sie das Fahrzeug **nicht** bei geöffnetem Dachfenster.
- > Dachhaube schnee- und eisfrei halten.



HINWEIS Je nach Fahrzeugausführung oder Installationsposition können Geräusche auftreten. Bei erhöhter Geräuscentwicklung können Sie einen Spoiler verwenden (Zubehör).

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dachfenster ist für die Installation in Wohnmobilen und Wohnwagen vorgesehen, um Tageslicht in den Wohnraum zu bringen und eine natürliche Luftzirkulation und Belüftung zu ermöglichen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Installation



Die mechanische Installation muss durch eine qualifizierte Person durchgeführt werden, die mit dem Aufbau und der Bedienung der Anlage und den damit verbundenen Gefahren vertraut ist.

Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen der Komponenten in

Fahrzeuge verfügen, sollten Sie sich das Dachfenster von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

Nur Elektroversion:



Der Anschluss an die Stromversorgung muss von einer qualifizierten Elektrofachkraft ausgeführt werden, die nachweislich über Fähigkeiten und Kenntnisse in Bezug auf den Aufbau und den Betrieb von Elektrogeräten und -anlagen verfügt und ein Sicherheitstraining zum Erkennen und Vermeiden der diesbezüglichen Gefahren absolviert hat.

6.1 Vor der Installation

- > Prüfen Sie die Dachstärke Ihres Fahrzeugs. Bei Fragen wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
- > Prüfen Sie, ob die Dachöffnung verstärkt werden muss (siehe Kapitel Verstärkungsleisten verwenden auf Seite 10).
- > Beachten Sie bei der Wahl des Einbauortes:
 - Achten Sie darauf, angrenzende Bauteile (Dachträger oder Befestigungs- und Verstärkungsteile), Leitungen und Einbauschränke im Fahrzeuginnenraum beim Sägen eines Ausschnitts nicht zu beschädigen.
 - Stellen Sie sicher, dass genügend Platz für die Installation des Innen- und Außenrahmens vorhanden ist.
 - Montieren Sie das Dachfenster nur an planen und parallelen Innen- und Außendachflächen mit einer maximalen Schrägstellung von 15 ° gegenüber der Horizontalen.
 - Sie können einen vorhandenen Dachausschnitt verwenden, wenn das Dachfenster hinein passt.

Nur Elektroversion:

- > Stellen Sie sicher, dass ein Stromversorgungskabel im Fahrzeug zur elektrischen Betätigung des Geräts vorhanden ist.
- > Stellen Sie sicher, dass das Stromversorgungskabel mit 10 A (träge) abgesichert ist.

6.2 Ausschnitt anfertigen

- > Befolgen Sie die Anweisungen in Abb. **2** auf Seite 1.

6.3 Verstärkungsleisten verwenden

1. Entfernen Sie die Ausschäumung entsprechend der Breite der Verstärkungsleisten (nicht im Lieferumfang) (Abb. **3** auf Seite 1, **A**).

2. Passen Sie die Verstärkungsleisten ein (Abb. **3** auf Seite 1, **B**).



HINWEIS Wenn Sie Holzschienen als Verstärkung verwenden, beachten Sie die zusätzlichen Anweisungen bei der Installation des Dachfensters (Kapitel Dachfenster montieren auf Seite 11, Schritt 9 auf Seite 11).

6.4 Dachfenster montieren



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Nur Elektroversion: Bevor Sie beginnen, trennen Sie die Stromversorgung des Fahrzeugs und stellen Sie sicher, dass es nicht wieder gestartet werden kann.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Nur Elektroversion: Stellen Sie sicher, dass bei der Installation keine Kabel beschädigt werden.



HINWEIS

Das Dachfenster ist für Dachstärken ab 25 ... 60 mm geeignet.

Im Lieferumfang ist ein Montageset für Dachstärken von 30 ... 34 mm enthalten. Für Dachstärken von 25 ... 30 mm oder 35 ... 60 mm sind geeignete Montagesets als Zubehör erhältlich (siehe Kapitel Zubehör).

1. Messen Sie die Dachstärke W (Abb. **4** auf Seite 1) und wählen Sie ein geeignetes Montageset.
2. **Nur Elektroversion:** Verlegen Sie die Zuleitung mittig auf der Längsseite, an der sich die Scharniere befinden sollen.
3. Prüfen Sie, ob das Dachfenster rundum genügend Abstand (ca. 1 ... 2 mm) zum Dachausschnitt (Abb. **5** auf Seite 1) hat.
4. Reinigen Sie den Dachausschnitt im Montagebereich (Abb. **6** auf Seite 1).
5. Dichten Sie den Befestigungsrahmen mit einem plastischen, nicht aushärtenden Butyldichtstoff (z. B. SikaLastomer-710) ab (Abb. **7** auf Seite 1).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Beachten Sie die Hinweise des Dichtmittel-Herstellers.

6. Setzen Sie den Außenrahmen mittig in den Dachausschnitt ein (Abb. **8** auf Seite 1).



HINWEIS

- Beachten Sie bei der Montage die Fahrtrichtung.

Das Dachfenster kann seitlich (Scharnierseite vorn in Fahrtrichtung) oder längs (Scharnierseite links oder rechts in Fahrtrichtung) montiert werden.

- **Elektroversion:** Achten Sie auf die Zuleitungen.

7. Drücken Sie den Außenrahmen leicht in das Dach, damit sich das Dichtmittel verteilt.
8. Setzen Sie die Montageböcke auf der Innenseite des Fahrzeuges bis zum Anschlag in die Aussparungen des Außenrahmens (Abb. **9** auf Seite 1).
9. Bei Verwendung von Holzschienen als Verstärkung (siehe Kapitel Verstärkungsleisten verwenden auf Seite 10):
 - a) Bohren Sie je Montagebock zweimal mit einem Bohrer 2,2 mm im Dachaufbau vor (Abb. **9** auf Seite 1, **A**).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Bohren Sie nicht durch den Dachaufbau durch.

- b) Befestigen Sie die Montageböcke mit den $\varnothing$ 3,5 mm Schrauben (Abb. **9** auf Seite 1, **B**) am Dach.
 - c) Befestigen Sie die Montageböcke mit den $\varnothing$ 4 mm Befestigungsschrauben (Abb. **9** auf Seite 1, **C**). Verwenden Sie hierzu die großen Lochdurchmesser in den Montageböcken.
 - d) Ziehen Sie die Schrauben fest und ziehen Sie sie ca. 10 min nach der Installation nach.
10. **Nur Elektroversion:** Schließen Sie das Dachfenster an die Stromversorgung an (Merkblatt „Midi Heki FL (elektrisch)“, Abb. **10** auf Seite 1).
- a) Stecken Sie den Steckverbinder (**1**) des Schalterkabels in die Buchse (**2**) des Motors.
 - b) Schließen Sie die 12 V-Zuleitung vom Fahrzeug an die 12 V-Leitung des Motors an (**3**).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Stellen Sie sicher, dass die Polarität korrekt ist:

- Rote Ader: Pluspol
 - Schwarze Ader: Minuspol
 - > Achten Sie darauf, dass die Zuleitung vom Fahrzeug in die Öffnung des Innenrahmens eingeführt und nicht eingeklemmt wird.
 - c) Schließen Sie das Massekabel des Fahrzeugs an das Massekabel des Motors an (4).
11. Drücken Sie den Innenrahmen in die Nut an den Montageböcken.
- **Ausführung mit Hebel:** Merkblatt „Midi Heki FL (Hebel)“, Abb. 10 auf Seite 1, 1
 - **Ausführung mit Kurbel:** Merkblatt „Midi Heki FL (Kurbel)“, Abb. 10 auf Seite 1, 1
 - **Elektroversion:** Merkblatt „Midi Heki FL (elektrisch)“, Abb. 11 auf Seite 2, 1
12. Befestigen Sie den Innenrahmen mit zusätzlichen Schrauben für zusätzliche Verstärkung (optional):
- **Ausführung mit Hebel:** Merkblatt „Midi Heki FL (Hebel)“, Abb. 11 auf Seite 2, 1
 - **Ausführung mit Kurbel:** Merkblatt „Midi Heki FL (Kurbel)“, Abb. 11 auf Seite 2, 1
 - **Elektroversion:** Merkblatt „Midi Heki FL (elektrisch)“, Abb. 12 auf Seite 2, 1
- a) Bauen Sie die Lüftungsgitter aus.
 - b) Bohren Sie die Befestigungslöcher vor.
 - c) Ziehen Sie die zwei Schrauben auf den kurzen Seiten und/oder die vier Schrauben auf den langen Seiten fest.



HINWEIS Die benötigten Schrauben sind nicht im Lieferumfang enthalten.

- d) Bringen Sie die Lüftungsgitter an.



HINWEIS Achten Sie darauf, dass die Lüftungsgitter einrasten.

13. Ziehen Sie die PE-Schutzfolie innen und außen vom Acrylglas ab.



HINWEIS Falls die PE-Schutzfolie zu lange dem Sonnenlicht ausgesetzt war, kann sie nicht mehr rückstandsfrei abgelöst werden.

14. Prüfen Sie die Funktion des Fensters:
- a) Öffnen Sie das Dachfenster.

- **Ausführung mit Hebel:** siehe Kapitel Dachfenster öffnen auf Seite 12
- **Ausführung mit Kurbel:** siehe Kapitel Dachfenster öffnen auf Seite 13
- **Elektroversion:** siehe Kapitel Dachfenster öffnen auf Seite 13

- b) Verschieben Sie das Insekten- und das Verdunklungsrollo.

15. Lassen Sie die geänderte Fahrzeughöhe und das geänderte Gewicht in die Fahrzeugpapiere eintragen, falls erforderlich.

7 Betrieb

7.1 Ausführung mit Hebel verwenden



HINWEIS Die Nummerierung der Abbildungen bezieht sich auf das Merkblatt für die **Ausführung mit Hebel** (Merkblatt „Midi Heki FL (Hebel)“).

Dachfenster öffnen

Abb. 13 auf Seite 2

- > Drücken Sie den Entriegelungsknopf (2) und öffnen Sie gleichzeitig die Dachhaube mit dem Griff (1).
 - a) Schieben Sie den Griff in **Position I**, um das Dachfenster **vollständig** zu öffnen.
 - b) Schieben Sie den Griff in **Position II**, um das Dachfenster in der **Zwischenstellung** zu öffnen.
 - c) Schieben Sie den Griff in **Position III**, um das Dachfenster in der **Dauerbelüftungsstellung** zu öffnen. Achten Sie darauf, dass er hinter der Arretierung einrastet.

Dachfenster schließen

Abb. 13 auf Seite 2

1. Schieben Sie den Griff (1) in die **Position IV**.
2. Führen Sie den Griff mit leichtem Druck links und rechts über die Fanghaken (4), sodass die Dachhaube verriegelt wird und der Griff auf dem Entriegelungsknopf (2) aufliegt.

Dachfenster verriegeln

Abb. 13 auf Seite 2

- > Drücken Sie die Verriegelung (4) nach links und dann nach unten und nach rechts, um das Dachfenster in der Zwischenstellung oder der Dauerbelüftung zu verriegeln.

7.2 Ausführung mit Kurbel verwenden



HINWEIS Die Nummerierung der Abbildungen bezieht sich auf das Merkblatt für die **Ausführung mit Kurbel** (Merkblatt „Midi Heki FL (Kurbel)“).

Dachfenster öffnen

Abb. 12 auf Seite 2

- > Drehen Sie die Handkurbel im Uhrzeigersinn, um das Dachfenster zu öffnen.



HINWEIS Drehen Sie die Handkurbel nur soweit, bis ein Widerstand spürbar ist. Der Öffnungswinkel des Dachfensters beträgt ca. 70°.

Dachfenster schließen

Abb. 13 auf Seite 2

1. Drehen Sie die Handkurbel gegen den Uhrzeigersinn, um das Dachfenster zu schließen.



HINWEIS Drehen Sie die Handkurbel nur soweit, bis ein Widerstand spürbar ist.

2. Versuchen Sie ohne Kraftaufwand, die Glaskuppel per Hand nach oben zu drücken, um zu prüfen, ob das Dachfenster richtig verriegelt ist.

7.3 Elektroversion benutzen



HINWEIS Die Nummerierung der Abbildungen bezieht sich auf das Merkblatt für die **Elektroversion** (Merkblatt „Midi Heki FL (elektrisch)“).

Dachfenster öffnen

Abb. 13 auf Seite 2

- > Drehen Sie den Drehschalter (1) in die Richtung  und halten Sie ihn gedrückt, bis die gewünschte Position erreicht ist.



- HINWEIS**
- Der Motor schaltet sich ab, wenn die maximale Öffnungsstellung erreicht ist oder wenn das Dachfenster vollständig geschlossen ist.
 - Das Dachfenster öffnet sich bis zu einem Winkel von ca. 70°.

Dachfenster schließen

Abb. 13 auf Seite 2

1. Drehen Sie den Drehschalter (1) in Richtung  und halten Sie ihn gedrückt, bis sich der Motor abschaltet.
2. Versuchen Sie ohne Kraftaufwand, die Glaskuppel per Hand nach oben zu drücken, um zu prüfen, ob das Dachfenster richtig verriegelt ist.

Dachfenster manuell schließen (Notbedienung)

Abb. 16 auf Seite 2

Kann das Dachfenster nicht mit dem Drehschalter geschlossen werden (z. B. bei Stromausfall), kann das Dachfenster manuell mit dem Notkurbelset (im Lieferumfang enthalten) geschlossen werden.

1. Unterbrechen Sie die Stromzufuhr vom Fahrzeug zum Dachfenster.
2. Ziehen Sie den Innenrahmen (1) von den Montageböcken ab.
3. Setzen Sie die Notkurbel in die Innensechskantöffnung (2) ein, um den Motor zu entriegeln. Drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn.
4. Setzen Sie die Notkurbel in die Innensechskantöffnung (3) ein, um das Dachfenster zu schließen. Drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn.
5. Versuchen Sie ohne Kraftaufwand, die Glaskuppel per Hand nach oben zu drücken, um zu prüfen, ob das Dachfenster richtig verriegelt ist.
6. Setzen Sie die Notkurbel in die Innensechskantöffnung (2) ein, um den Motor zu verriegeln. Drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn.
7. Entfernen Sie die Notkurbel.
8. Drücken Sie den Innenrahmen in die Nut an den Montageböcken.
9. Schließen Sie die Stromzufuhr vom Fahrzeug wieder an das Dachfenster an.

7.4 Rollo öffnen und schließen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Schließen Sie das Verdunklungsrollo bei starker Sonneneinstrahlung höchstens um zwei Drittel, um Schäden durch Wärmeentwicklung zwischen Jalousie und Fenster zu vermeiden.



HINWEIS Das Rollo und das Insektenschutzrollo können separat verstellt werden.

- Ausführung mit Hebel: Merkblatt „Midi Heki FL (Hebel)“, Abb. **14** auf Seite 2, **1**
 - Ausführung mit Kurbel: Merkblatt „Midi Heki FL (Kurbel)“, Abb. **13** auf Seite 2, **1**
 - Elektroversion: Merkblatt „Midi Heki FL (elektrisch)“, Abb. **15** auf Seite 2, **1**
- > Greifen Sie in die Griffmulde des jeweiligen Rollos, und ziehen Sie es in die gewünschte Stellung.

8 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können. Europa: Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

9 Gewährleistung

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Europa

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Français

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Documents associés



Vous trouverez le manuel d'installation et d'utilisation complet en ligne sur qr.dometic.com/bg81hr



Version à poignée : dépliant
« Midi Heki FL (poignée) » :
qr.dometic.com/bfmlUf



Version à manivelle : dépliant
« Midi Heki FL (manivelle) » :
qr.dometic.com/bfmlVC



Version électrique : dépliant
« Midi Heki FL (électrique) » :
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé

Ne dépassez **pas** la vitesse de conduite maximale autorisée de 160 km/h, car cela pourrait endommager le dôme de toit. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.



ATTENTION ! Risque pour la santé

- > Avant le départ, vérifiez que le dôme de toit est correctement fermé et verrouillé.
- > Avant le départ, vérifiez que le dôme de toit ne présente aucun dommage (ex. : des fissures dues aux tensions dans le plexiglas).
- > N'ouvrez **pas** le dôme de toit pendant le trajet.



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Contactez immédiatement un atelier agréé si des erreurs ou des dysfonctionnements surviennent.
- > Ne marchez **pas** sur le dôme.
- > N'ouvrez **pas** le dôme de toit en cas de fort vent ou de forte pluie.
- > Fermez le dôme de toit en cas de pluie et de neige.

- > Ne quittez **pas** le véhicule en laissant le dôme de toit ouvert.
- > Évitez l'accumulation de neige et de glace sur le dôme.



REMARQUE Du bruit peut se produire selon la conception du véhicule ou la position d'installation. En cas d'émission de bruits importante, vous pouvez utiliser un déflecteur (Accessoires).

5 Usage conforme

Le dôme de toit est destiné à être installé dans les camping-cars et les caravanes, pour laisser entrer la lumière du jour dans l'espace de vie et permettre la circulation naturelle de l'air et la ventilation.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Installation



L'installation mécanique doit être exécutée par du personnel qualifié connaissant la structure et le fonctionnement de l'équipement, ainsi que les risques encourus.

Si vos connaissances techniques en matière de montage d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire monter la fenêtre de toit par un spécialiste.

Version électrique uniquement :



L'alimentation électrique doit être raccordée par un électricien agréé disposant des compétences et des connaissances requises en matière de structure et de fonctionnement d'équipements et d'installations électriques et ayant suivi une formation de sécurité afin d'identifier et d'éviter les risques associés.

6.1 Avant le montage

- > Vérifiez l'épaisseur de toit de votre véhicule. En cas de questions, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.
- > Vérifiez si l'ouverture du toit doit être renforcée (voir le chapitre Utilisation de barres de renforcement à la page 16).
- > Pour le choix de l'emplacement de montage, tenez compte des remarques suivantes :
 - Assurez-vous de ne pas endommager les éléments adjacents (galerie de toit ou pièces de fixation et de renfort), les câbles et les meubles de l'habitacle du véhicule lors de la découpe.
 - Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour le montage des cadres intérieur et extérieur.
 - Montez le dôme de toit uniquement sur des surfaces de toit planes et parallèles, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, avec une pente maximale de 15 ° par rapport à l'horizontale.
 - Vous pouvez utiliser une découpe de toit existante, si l'ouverture convient pour le dôme de toit.

Version électrique uniquement :

- > Assurez-vous qu'un câble d'alimentation électrique est disponible dans le véhicule pour le fonctionnement électrique de l'appareil.
- > Assurez-vous que le câble d'alimentation électrique est protégé par un fusible de 10 A (temporisé).

6.2 Découpe de l'ouverture

- > Suivez les instructions indiquées dans fig. 2 à la page 1.

6.3 Utilisation de barres de renforcement

1. Retirez la mousse en fonction de la largeur des barres de renforcement (non comprises dans la livraison) (fig. 3 à la page 1, A).
2. Montez les barres de renforcement (fig. 3 à la page 1, B).



REMARQUE Si vous utilisez des rails en bois comme renfort, respectez les instructions supplémentaires lors du montage du dôme de toit (chapitre Installation du dôme de toit à la page 17, étape 9 à la page 17).

6.4 Installation du dôme de toit



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure
Versión eléctrica únicamente : Avant de commencer, débranchez l'alimentation électrique du véhicule et assurez-vous qu'elle ne peut pas être redémarrée.



AVIS ! Risque d'endommagement
Versión eléctrica únicamente : Assurez-vous de n'endommager aucun câble pendant le montage.



REMARQUE
 Le dôme de toit convient aux épaisseurs de toit de 25 ... 60 mm.

La livraison comprend un kit de montage pour les épaisseurs de toit de 30 ... 34 mm. Pour les épaisseurs de toit de 25 ... 30 mm ou 35 ... 60 mm, des jeux de montage adaptés sont disponibles en tant qu'accessoires (voir le chapitre Accessoires).

1. Mesurez l'épaisseur du toit l (fig. 4 à la page 1) et sélectionnez un jeu de montage adapté.
2. **Versión eléctrica únicamente :** Posez le câble d'alimentation au milieu du grand côté sur lequel doivent se trouver les charnières.
3. Vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace (environ 1 ... 2 mm) entre le dôme de toit et la découpe de la paroi sur tout le périmètre (fig. 5 à la page 1).
4. Nettoyez la découpe du toit dans la zone de montage (fig. 6 à la page 1).
5. Appliquez un produit d'étanchéité flexible non durcissant (p. ex. SikaLastomer-710) sur le cadre de fixation (fig. 7 à la page 1).



AVIS ! Risque d'endommagement
 Veuillez tenir compte des recommandations du fabricant du produit d'étanchéité.

6. Placez le cadre extérieur au milieu de la découpe du toit (fig. 8 à la page 1).



REMARQUE

- Lors du montage, veuillez tenir compte du sens de la marche.

Le dôme de toit peut être monté latéralement (côté charnière à l'avant dans le sens de la marche) ou dans le sens de la longueur (côté charnière à gauche ou à droite dans le sens de la marche).

- **Versión eléctrica :** Faites attention aux câbles d'alimentation.

7. Pressez légèrement le cadre extérieur dans le toit pour que le produit d'étanchéité se répartisse.
8. Placez les supports de montage à l'intérieur du véhicule jusqu'à la butée dans le logement du cadre extérieur (fig. 9 à la page 1).
9. Lors de l'utilisation de rails de renfort en bois (voir le chapitre Utilisation de barres de renforcement à la page 16) :
 - a) Pré percez deux trous de 2,2 mm par support de montage dans la structure du toit (fig. 9 à la page 1, A).



AVIS ! Risque d'endommagement

Ne percez pas de trous dans le toit.

- b) Fixez les supports de montage au toit avec les vis de $\varnothing$ 3,5 mm (fig. 9 à la page 1, B).
 - c) Fixez les supports de montage avec les vis de fixation de $\varnothing$ 4 mm (fig. 9 à la page 1, C). Pour ce faire, utilisez les trous à gros diamètres des supports de montage.
 - d) Serrez les vis, puis resserrez-les environ 10 min après le montage.
10. **Versión eléctrica únicamente :** Branchez le dôme de toit (dépliant « Midi Heki FL (électrique) », fig. 10 à la page 1).
 - a) Branchez le connecteur (1) du câble de l'interrupteur dans la prise (2) du moteur.
 - b) Branchez le câble d'alimentation électrique 12 V du véhicule au câble 12 V du moteur (3).



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Assurez-vous que la polarité est correcte :
 - Fil rouge : Pôle positif
 - Fil noir : Pôle négatif

- > Veillez à ce que le câble d'alimentation électrique du véhicule soit inséré dans l'orifice du cadre intérieur sans être coincé.
 - c) Branchez le câble de masse du véhicule au câble de masse du moteur (4).
- 11. Enfoncez le cadre intérieur dans la rainure du support de montage.
 - **Version à poignée** : dépliant « Midi Heki FL (poignée) », fig. 10 à la page 1, 1
 - **Version à manivelle** : dépliant « Midi Heki FL (manivelle) », fig. 10 à la page 1, 1
 - **Version électrique** : dépliant « Midi Heki FL (électrique) », fig. 11 à la page 2, 1
- 12. Fixez le cadre intérieur avec d'autres vis pour un renfort supplémentaire (facultatif) :
 - **Version à poignée** : dépliant « Midi Heki FL (poignée) », fig. 11 à la page 2, 1
 - **Version à manivelle** : dépliant « Midi Heki FL (manivelle) », fig. 11 à la page 2, 1
 - **Version électrique** : dépliant « Midi Heki FL (électrique) », fig. 12 à la page 2, 1
 - a) Déposez les grilles d'aération.
 - b) Prépercez les trous de fixation.
 - c) Serrez 2 vis sur les côtés courts et/ou 4 vis sur les côtés longs.



REMARQUE Les vis nécessaires suivantes ne sont pas comprises dans la livraison.

- d) Mettez en place les grilles d'aération.



REMARQUE Assurez-vous que les grilles d'aération s'enclenchent.

- 13. Retirez le film de protection en PE à l'intérieur et à l'extérieur du verre acrylique.



REMARQUE Si le film protecteur en PE a été exposé trop longtemps à la lumière du soleil, il ne peut plus être détaché sans laisser de traces.

- 14. Vérifiez le bon fonctionnement du dôme de toit :
 - a) Ouvrez le dôme de toit.
 - **Version à poignée** : voir le chapitre Ouverture du dôme de toit à la page 18
 - **Version à manivelle** : voir le chapitre Ouverture du dôme de toit à la page 19

- **Version électrique** : voir le chapitre Ouverture du dôme de toit à la page 19

- b) Déplacez la moustiquaire et le store occultant.

- 15. Faites noter les modifications de la hauteur et du poids du véhicule sur les papiers du véhicule, si nécessaire.

7 Utilisation

7.1 Utilisation de la version à poignée



REMARQUE La numérotation des figures fait référence au dépliant pour la **version à poignée** (dépliant « Midi Heki FL (poignée) »).

Ouverture du dôme de toit

fig. 13 à la page 2

- > Appuyez sur le bouton de déverrouillage (2) et ouvrez en même temps le dôme de toit avec la poignée (1).
 - a) Faites glisser la poignée en **position I** pour ouvrir **entièrement** le dôme de toit.
 - b) Faites glisser la poignée en **position II** pour ouvrir le dôme de toit en **position intermédiaire**.
 - c) Faites glisser la poignée en **position III** pour ouvrir le dôme de toit en **position d'aération continue**. Assurez-vous qu'il s'enclenche en position de verrouillage à l'arrière.

Fermeture du dôme de toit

fig. 13 à la page 2

- 1. Faites glisser la poignée (1) en **position IV**.
- 2. En exerçant une légère pression, faites passer la poignée à gauche et à droite au-dessus des crochets (4), de sorte que le dôme de toit soit verrouillé et que la poignée repose sur le bouton de déverrouillage (2).

Verrouillage du dôme de toit

fig. 13 à la page 2

- > Poussez le verrou (4) vers la gauche puis vers le bas et vers la droite pour verrouiller le dôme de toit en position intermédiaire ou d'aération continue.

7.2 Utilisation de la version à manivelle



REMARQUE La numérotation des figures fait référence au dépliant pour la **version à manivelle** (dépliant « Midi Heki FL (manivelle) »).

Ouverture du dôme de toit

fig. 12 à la page 2

- > Tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour ouvrir le dôme de toit.



REMARQUE Ne tournez pas la manivelle une fois que vous sentez une résistance. L'angle d'ouverture du dôme de toit est d'environ 70°.

Fermeture du dôme de toit

fig. 13 à la page 2

1. Tournez la manivelle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour fermer le dôme de toit.



REMARQUE Ne tournez pas la manivelle une fois que vous sentez une résistance.

2. Sans forcer, essayez de pousser le dôme en verre vers le haut à la main pour vérifier que celui-ci est correctement verrouillé.

7.3 Utilisation de la version électrique



REMARQUE La numérotation des figures fait référence au dépliant pour la **version électrique** (dépliant « Midi Heki FL (électrique) »).

Ouverture du dôme de toit

fig. 13 à la page 2

- > Tournez le commutateur rotatif (1) dans la direction ↻ et maintenez-le jusqu'à atteindre la position souhaitée.



REMARQUE

- Le moteur s'éteint lorsque la position d'ouverture maximale est atteinte ou lorsque le dôme de toit est complètement fermé.
- Le dôme de toit s'ouvre à un angle d'environ 70°.

Fermeture du dôme de toit

fig. 13 à la page 2

1. Tournez le commutateur rotatif (1) dans la direction ⇐ et maintenez-le jusqu'à ce que le moteur s'arrête.
2. Sans forcer, essayez de pousser le dôme en verre vers le haut à la main pour vérifier que celui-ci est correctement verrouillé.

Fermeture manuelle du dôme de toit (utilisation d'urgence)

fig. 16 à la page 2

Si le dôme de toit ne peut pas être fermé à l'aide du commutateur rotatif (p. ex. en cas de panne de courant), il peut être fermé manuellement à l'aide de la manivelle de secours (contenu de la livraison).

1. Coupez l'alimentation en courant du véhicule vers le dôme de toit.
2. Retirez le cadre intérieur (1) des supports de montage.
3. Insérez la manivelle de secours dans la douille hexagonale (2) pour déverrouiller le moteur. Tournez la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Insérez la manivelle de secours dans la douille hexagonale (3) pour fermer le dôme de toit. Tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Sans forcer, essayez de pousser le dôme en verre vers le haut à la main pour vérifier que celui-ci est correctement verrouillé.
6. Insérez la manivelle de secours dans la douille hexagonale (2) pour verrouiller le moteur. Tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.
7. Retirez la manivelle de secours.
8. Enfoncez le cadre intérieur dans la rainure du support de montage.
9. Rebranchez l'alimentation en courant entre véhicule et le dôme de toit.

7.4 Ouverture et fermeture du store à enrouleur



AVIS ! Risque d'endommagement

En plein soleil, ne fermez le store à enrouleur occultant qu'aux deux tiers maximum pour éviter les dommages causés par l'accumulation de chaleur entre le store et la vitre.



REMARQUE Le store à enrouleur et la moustiquaire peuvent être ajustés séparément.

- Version à poignée : dépliant « Midi Heki FL (poignée) », fig. **14** à la page 2, **1**
 - Version à manivelle : dépliant « Midi Heki FL (manivelle) », fig. **13** à la page 2, **1**
 - Version électrique : dépliant « Midi Heki FL (électrique) », fig. **15** à la page 2, **1**
- > Saisissez la poignée du store souhaité et tirez-le dans la position souhaitée.

8 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contacter le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets. Europe : Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

9 Garantie

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Europe

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérerait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causar lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Documentación relacionada



El manual completo de instalación y funcionamiento está disponible en línea en qr.dometic.com/bg81hr



Versión de tirador: Folleto
“Midi Heki FL (palanca)”:
qr.dometic.com/bfmlUF



Versión de manivela: Folleto
“Midi Heki FL (manivela)”:
qr.dometic.com/bfmlVC



Versión eléctrica: Folleto
“Midi Heki FL (eléctrico)”:
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud

No supere la velocidad de desplazamiento máxima permitida de 160 km/h, ya que podría dañar la claraboya. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.



¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud

- > Antes de comenzar el viaje, compruebe que la claraboya está correctamente cerrada y bloqueada.
- > Antes de iniciar un viaje, compruebe que la claraboya está correctamente cerrada y bloqueada.
- > **No** abra la claraboya durante la conducción.



¡AVISO! Peligro de daños

- > En caso de fallos o averías, acuda inmediatamente a un taller autorizado.
- > **No** pise la cúpula de vidrio.
- > **No** abra la claraboya en caso de viento fuerte o lluvia intensa.
- > En caso de lluvia o nieve, cierre la claraboya.
- > **No** salga del vehículo dejando la claraboya abierta.

- > Mantenga la claraboya libre de nieve y hielo.



NOTA El ruido puede producirse en función del diseño del vehículo o de la posición de instalación. Si se producen muchos olores, puede usar un deflector (Accesorios).

5 Uso previsto

La claraboya está diseñada para instalarse en caravanas y autocaravanas para que entre la luz del día en el habitáculo y para posibilitar el flujo de aire y la ventilación naturales.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Instalación



La instalación mecánica debe ser realizada por una persona cualificada que conozca los componentes del equipo, su funcionamiento y los peligros que conlleva.

Si no dispone de conocimientos suficientes sobre el montaje de componentes en vehículos, debe encargar el montaje de la claraboya a un especialista.

Solo versión eléctrica:



El suministro de energía eléctrica debe ser conectado por un electricista cualificado que tenga capacidad demostrada y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que haya recibido formación en materia de seguridad para identificar y evitar los peligros asociados.

6.1 Antes de la instalación

- > Compruebe el grosor del techo de su vehículo. En caso de duda, consulte al fabricante del vehículo.
- > Compruebe si es necesario reforzar la abertura practicada en el techo (consulte el capítulo Utilización de guías de refuerzo en la página 22).
- > Preste atención al elegir el lugar del montaje:
 - Asegúrese de no dañar los componentes adyacentes (portaequipajes o piezas de fijación y refuerzo), cables y armarios en el interior del vehículo al realizar cualquier corte.
 - Asegúrese de que haya suficiente espacio para instalar los bastidores interior y exterior.
 - Monte la claraboya únicamente sobre superficies del techo externas e internas planas y paralelas con una inclinación máxima de 15 ° respecto al plano horizontal.
 - Si la claraboya encaja, puede usar una abertura del techo ya existente.

Solo versión eléctrica:

- > Asegúrese de que exista un cable de alimentación disponible en el vehículo para el accionamiento eléctrico del dispositivo.
- > Asegúrese de que el cable de alimentación esté protegido con un fusible de 10 A (con retardo).

6.2 Realización de la abertura

- > Siga las instrucciones descritas en fig. 2 en la página 1.

6.3 Utilización de guías de refuerzo

1. Retire el aislamiento de espuma en función de la anchura de las guías de refuerzo (no incluidas en el volumen de entrega) (fig. 3 en la página 1, A).
2. Encaje las guías de refuerzo (fig. 3 en la página 1, B).



NOTA Si utiliza guías de madera como refuerzo, siga las instrucciones adicionales al instalar la claraboya (capítulo Montaje de la claraboya en la página 23, paso 9 en la página 23).

6.4 Montaje de la claraboya



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones
Solo versión eléctrica: Antes de empezar, desconecte la fuente de alimentación del vehículo y asegúrese de que no es posible arrancarlo.



¡AVISO! Peligro de daños
Solo versión eléctrica: Asegúrese de no dañar ningún cable durante la instalación.



NOTA
 La claraboya es adecuada para techos con un grosor de 25 ... 60 mm.

El volumen de entrega incluye un juego de montaje para techos con un grosor de 30 ... 34 mm. Para grosores de techo de 25 ... 30 mm o 35 ... 60 mm, hay disponibles juegos de montaje adecuados como accesorios (consulte el capítulo Accesorios).

1. Mida el grosor del techo (W) (fig. 4 en la página 1) y seleccione un juego de montaje adecuado.
2. **Solo versión eléctrica:** Tienda el cable de alimentación centrado en el lado longitudinal en el que van a estar las bisagras.
3. Compruebe si hay distancia suficiente entre la claraboya y la abertura del techo (aprox. 1 ... 2 mm) en todo su contorno (fig. 5 en la página 1).
4. Limpie la abertura del techo en la zona de montaje (fig. 6 en la página 1).
5. Selle el marco de fijación con un producto flexible y no endurecedor (por ejemplo, SikaLastomer-710) (fig. 7 en la página 1).



¡AVISO! Peligro de daños
 Siga también las indicaciones del fabricante del sellador.

6. Coloque el marco exterior centrado en la abertura del techo (fig. 8 en la página 1).



NOTA

- Para el montaje, tenga en cuenta el sentido de la marcha.

La claraboya se puede instalar en sentido transversal (con el lado de las bisagras en la parte delantera en el sentido de marcha) o longitudinal (con el lado de las bisagras a la izquierda o a la derecha con respecto al sentido de marcha).

- **Versión eléctrica:** Tenga en cuenta los cables de alimentación.

7. Presione ligeramente el marco exterior contra el techo para que el sellador se extienda.
8. Por la parte interior del vehículo, coloque los caballetes de montaje hasta el tope en los huecos del marco exterior (fig. 9 en la página 1).
9. Si se utilizan guías de madera como refuerzo (consulte el capítulo Utilización de guías de refuerzo en la página 22):
 - a) Taladre cada caballete de montaje dos veces con un taladro de 2,2 mm (fig. 9 en la página 1, A).



¡AVISO! Peligro de daños
 No taladre directamente el techo.

- b) Fije los caballetes de montaje al techo con los tornillos de $\varnothing$ 3,5 mm (fig. 9 en la página 1, B).
 - c) Fije los caballetes de montaje con los tornillos de fijación de $\varnothing$ 4 mm (fig. 9 en la página 1, C). Para ello, utilice el diámetro de orificio grande en los caballetes de montaje.
 - d) Vuelva a apretar los tornillos al cabo de unos 10 min después del montaje.
10. **Solo versión eléctrica:** Realice la conexión eléctrica de la claraboya (folleto "Midi Heki FL (eléctrico)", fig. 10 en la página 1).
 - a) Enchufe el conector (1) del cable del interruptor en la toma (2) del motor.
 - b) Conecte el cable de alimentación de 12 V del vehículo al cable de 12 V del motor (3).



¡AVISO! Peligro de daños

- > Asegúrese de que la polaridad es correcta:
 - Hilo conductor rojo: Polo positivo

- Hilo conductor negro: Polo negativo
- > Asegúrese de que el cable de alimentación del vehículo pase por la abertura del marco interior y no quede atrapado.
- c) Conecte el cable de masa del vehículo al cable de masa del motor **(4)**.

11. Presione el marco interior en la ranura de los caballetes de montaje.

- **Versión de palanca:** Folleto "Midi Heki FL (palanca)", fig. **10** en la página 1, **1**
- **Versión de manivela:** Folleto "Midi Heki FL (manivela)", fig. **10** en la página 1, **1**
- **Versión eléctrica:** Folleto "Midi Heki FL (eléctrico)", fig. **11** en la página 2, **1**

12. Fije el marco interior con tornillos adicionales para obtener un mayor refuerzo (opcional):

- **Versión de palanca:** Folleto "Midi Heki FL (palanca)", fig. **11** en la página 2, **1**
- **Versión de manivela:** Folleto "Midi Heki FL (manivela)", fig. **11** en la página 2, **1**
- **Versión eléctrica:** Folleto "Midi Heki FL (eléctrico)", fig. **12** en la página 2, **1**

- a) Desmonte las rejillas de ventilación.
- b) Taladre los orificios de fijación.
- c) Apriete 2 tornillos en los lados cortos y/o 4 tornillos en los lados largos.



NOTA Los tornillos necesarios no están incluidos en el volumen de entrega.

- d) Enganche las rejillas de ventilación.



NOTA Asegúrese de que las rejillas de ventilación encajan correctamente.

13. Retire la lámina protectora de PE de la parte interior y exterior del cristal acrílico.



NOTA Si la lámina protectora de PE ha estado expuesta durante un tiempo prolongado a la luz solar, no será posible retirarla sin que queden restos.

14. Compruebe el funcionamiento de la ventana:

- a) Abra la claraboya.
 - **Versión de palanca:** consulte el capítulo Apertura de la claraboya en la página 24

- **Versión de manivela:** consulte el capítulo Apertura de la claraboya en la página 25

- **Versión eléctrica:** consulte el capítulo Apertura de la claraboya en la página 25

- b) Deslice la mosquitera y la persiana.

15. En caso necesario, haga registrar en la documentación del vehículo la nueva altura y el nuevo peso del mismo.

7 Funcionamiento

7.1 Uso de la versión de palanca



NOTA La numeración de las figuras hace referencia al folleto de la **versión de palanca** (folleto "Midi Heki FL (palanca)").

Apertura de la claraboya

fig. **13** en la página 2

- > Pulse el botón de desbloqueo **(2)** y, simultáneamente, abra la claraboya con el tirador **(1)**.
 - a) Deslice el tirador hasta la **posición I** para abrir **completamente** la claraboya.
 - b) Deslice el tirador hasta la **posición II** para abrir la claraboya hasta la **posición intermedia**.
 - c) Deslice el tirador hasta la **posición III** para abrir la claraboya hasta la **posición de ventilación continua**. Asegúrese de que encaja en la posición de bloqueo en la parte trasera.

Cierre de la claraboya

fig. **13** en la página 2

1. Deslice el tirador **(1)** hasta la **posición IV**.
2. Con una ligera presión a izquierda y derecha, lleve el tirador por encima de los ganchos de sujeción **(4)** de forma que la claraboya quede bloqueada y el tirador quede sobre el botón de desbloqueo **(2)**.

Bloqueo de la claraboya

fig. **13** en la página 2

- > Presione el bloqueo **(4)** hacia la izquierda y, a continuación, hacia abajo y hacia la derecha para bloquear la claraboya en posición intermedia o de ventilación continua.

7.2 Uso de la versión de manivela



NOTA La numeración de las figuras hace referencia al folleto de la **versión de manivela** (folleto "Midi Heki FL (manivela)").

Apertura de la claraboya

fig. **12** en la página 2

- > Gire la manivela en sentido horario para abrir la claraboya.



NOTA Gire la manivela únicamente hasta que empiece a notar resistencia. El ángulo de apertura de la claraboya es de aprox. 70°.

Cierre de la claraboya

fig. **13** en la página 2

1. Gire la manivela en sentido antihorario para cerrar la claraboya.



NOTA Gire la manivela únicamente hasta que empiece a notar resistencia.

2. Sin ejercer fuerza, intente levantar la cúpula de vidrio con la mano para comprobar si la claraboya está correctamente bloqueada.

7.3 Uso de la versión eléctrica



NOTA La numeración de las figuras hace referencia al folleto de la **versión eléctrica** (folleto "Midi Heki FL (eléctrico)").

Apertura de la claraboya

fig. **13** en la página 2

- > Gire el interruptor giratorio (1) en la dirección ↻ y manténgalo hasta alcanzar la posición deseada.



NOTA

- El motor se apaga cuando se alcanza la posición de apertura máxima o cuando la claraboya está completamente cerrada.
- La claraboya se abre hasta un ángulo de aprox. 70°.

Cierre de la claraboya

fig. **13** en la página 2

1. Gire el interruptor giratorio (1) en la dirección ⇐ y manténgalo hasta que el motor se apague.
2. Sin ejercer fuerza, intente levantar la cúpula de vidrio con la mano para comprobar si la claraboya está correctamente bloqueada.

Cierre manual de la claraboya (en caso de emergencia)

fig. **16** en la página 2

Si no es posible cerrar la claraboya con el interruptor giratorio (por ejemplo, en caso de fallo eléctrico), la claraboya se puede cerrar manualmente con el juego de manivelas de emergencia (incluido en el volumen de entrega).

1. Interrumpa el suministro eléctrico del vehículo a la claraboya.
2. Tire del marco interior (1) para extraerlo de los caballetes de montaje.
3. Introduzca la manivela de emergencia en el hueco hexagonal (2) para desbloquear el motor. Gire la manivela en sentido antihorario.
4. Introduzca la manivela de emergencia en el hueco hexagonal (3) para cerrar la claraboya. Gire la manivela en sentido horario.
5. Sin ejercer fuerza, intente levantar la cúpula de vidrio con la mano para comprobar si la claraboya está correctamente bloqueada.
6. Introduzca la manivela de emergencia en el hueco hexagonal (2) para bloquear el motor. Gire la manivela en sentido horario.
7. Retire la manivela de emergencia.
8. Presione el marco interior en la ranura de los caballetes de montaje.
9. Vuelva a conectar el suministro eléctrico del vehículo a la claraboya.

7.4 Apertura y cierre de la persiana



¡AVISO! Peligro de daños

En condiciones de luz solar intensa, cierre la persiana enrollable opaca solo hasta dos tercios como máximo para evitar daños causados por la acumulación de calor entre la persiana y la ventana.



NOTA La persiana enrollable y la mosquitera se pueden ajustar por separado.

- Versión de palanca: Folleto "Midi Heki FL (palanca)", fig. **14** en la página 2, **1**
- Versión de manivela: Folleto "Midi Heki FL (manivela)", fig. **13** en la página 2, **1**
- Versión eléctrica: Folleto "Midi Heki FL (eléctrico)", fig. **15** en la página 2, **1**

- > Agarre el asa cóncava de la persiana en cuestión y tire de ella hasta la posición que desee.

8 Eliminación



Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación. Europa: El producto podrá desecharse gratuitamente.

9 Garantía

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Europa

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Português

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Documentos relacionados



O manual de montagem e instruções completo está disponível online, em qr.dometic.com/bg81hr



Versão com pega: folheto "Midi Heki FL (Lever)":
qr.dometic.com/bfmlUF



Versão com manivela: folheto "Midi Heki FL (Crank)":
qr.dometic.com/bfmlVC



Versão elétrica: folheto "Midi Heki FL (Electric)":
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Indicações de segurança



AVISO! Risco para a saúde

Não exceda a velocidade de condução máxima permitida de 160 km/h, sob pena de danificar a claraboia. As peças que possam eventualmente soltar-se podem constituir perigo para as pessoas que se encontrem nas proximidades.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde

- > Antes de iniciar a marcha, controle se a claraboia está devidamente fechada e bloqueada.
- > Antes de iniciar a marcha, verifique a claraboia quanto a danos (p. ex., fissuras de tensão no vidro acrílico).
- > **Não** abra a claraboia em andamento.



NOTA! Risco de danos

- > Procure imediatamente uma oficina autorizada quando ocorrerem anomalias ou falhas.
- > **Não** pise a claraboia.
- > **Não** abra a claraboia na presença de ventos fortes ou de precipitação.
- > Feche a clarabóia em caso de precipitação e queda de neve.

- > **Não** abandone o veículo com a claraboia aberta.
- > Mantenha a claraboia isenta de neve e de gelo.



OBSERVAÇÃO Poderá ocorrer ruído dependendo do design do veículo ou da posição de instalação. Em caso de geração de ruídos acentuados, utilizar um defletor (acessório).

5 Utilização adequada

A claraboia destina-se à instalação em autocaravanas e caravanas para permitir a entrada da luz do dia no habitáculo e permitir um fluxo de ar e ventilação naturais.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Instalação



A instalação mecânica tem de ser realizada por uma pessoa com qualificação adequada e que esteja familiarizada com a construção e a operação do equipamento e com os perigos inerentes.

Caso não disponha dos conhecimentos técnicos suficientes para proceder à montagem de componentes nos veículos, incumba um técnico competente da montagem da janela de tejadilho no seu veículo.

Apenas versão elétrica:



A ligação elétrica tem de ser efetuada por um eletricista qualificado que possua os conhecimentos e as competências necessários para a construção e operação de instalações e equipamentos elétricos e que tenha formação em segurança relativamente à identificação e prevenção dos perigos envolvidos.

6.1 Antes da montagem

- > Verifique a espessura do tejadilho do seu veículo. Em caso de dúvidas, entre em contacto com o fabricante do veículo.
- > Verifique se a abertura no tejadilho tem de ser reforçada (consulte o capítulo Utilizar as guias de reforço na página 28).
- > Na seleção do local de montagem, tenha em atenção as seguintes indicações:
 - Certifique-se de que não danifica os componentes adjacentes (barra de tejadilho ou peças de fixação e de reforço), cabos e armários encastrados no habitáculo do veículo ao serrar a abertura.
 - Certifique-se de que existe espaço suficiente para instalar as armações interior e exterior.
 - Monte a claraboia apenas em superfícies do tejadilho externas e internas planas e paralelas com uma inclinação máxima de 15° em relação ao plano horizontal.
 - Pode utilizar uma abertura de tejadilho existente, se a claraboia encaixar.

Apenas versão elétrica:

- > Certifique-se de que um cabo de alimentação está disponível no veículo para a atuação elétrica do aparelho.
- > Certifique-se de que o cabo de alimentação está protegido com 10 A (ação lenta).

6.2 Recortar a abertura

- > Siga as instruções mostradas em fig. 2 na página 1.

6.3 Utilizar as guias de reforço

1. Retire a espuma ao longo de toda a largura das guias de reforço (não incluídas no volume de fornecimento) (fig. 3 na página 1, A).
2. Ajuste as guias de reforço (fig. 3 na página 1, B).



OBSERVAÇÃO Se estiver a utilizar calhas de madeira como reforço, respeite as instruções adicionais quando instalar a claraboia (capítulo Montar a claraboia na página 29, passo 9 na página 29).

6.4 Montar a claraboia



AVISO! Perigo de ferimentos

Apenas versão elétrica: Antes de começar, desconecte a fonte de alimentação do veículo e assegure-se de que esta não pode ser novamente ligada.



NOTA! Risco de danos

Apenas versão elétrica: Certifique-se de que nenhum cabo é danificado durante a montagem.



OBSERVAÇÃO

A claraboia é adequada para espessuras de tejadilho entre 25 ... 60 mm.

O âmbito da entrega inclui um conjunto de montagem para as espessuras de tejadilho entre 30 ... 34 mm. Para espessuras de tejadilho entre 25 ... 30 mm ou 35 ... 60 mm, estão disponíveis conjuntos de montagem adequados como acessórios (consulte o capítulo *Acessórios*).

1. Meça a espessura W (fig. **4** na página 1) do tejadilho e escolha um conjunto de montagem adequado.
2. **Apenas versão elétrica:** Instale o cabo de alimentação ao centro no lado longitudinal, onde se deverá encontrar a dobradiça.
3. Verifique se a claraboia apresenta uma distância total adequada em relação à abertura no tejadilho (aprox. 1 ... 2 mm) (fig. **5** na página 1).
4. Limpe a abertura do tejadilho na área da montagem (fig. **6** na página 1).
5. Vede a estrutura de fixação com um composto vedante flexível que não endureça (p. ex., SikaLastomer-710) (fig. **7** na página 1).



NOTA! Risco de danos

Tenha em atenção as instruções do fabricante da massa de vedação.

6. Coloque a estrutura exterior centrada na abertura do tejadilho (fig. **8** na página 1).



OBSERVAÇÃO

- Durante a montagem tenha em conta o sentido de circulação.

A claraboia pode ser montada de lado (lado da dobradiça à frente no sentido de deslocação) ou em comprimento (lado da dobradiça à esquerda ou à direita no sentido de deslocação).

- **Versão elétrica:** Tenha atenção aos cabos de alimentação.

7. Pressione a estrutura exterior ligeiramente contra o tejadilho, de modo a que a massa de vedação se distribua uniformemente.
8. Coloque os apoios de montagem no lado interior do veículo até ao encosto nos entalhes da estrutura exterior (fig. **9** na página 1).
9. Se utilizar barras de madeira como reforço (consulte o capítulo Utilizar as guias de reforço na página 28):
 - a) Por cada apoio de montagem deve perfurar duas vezes com uma broca 2,2 mm na estrutura do tejadilho (fig. **9** na página 1, **A**).



NOTA! Risco de danos

Não perfure a estrutura do tejadilho.

- b) Fixe os apoios de montagem no tejadilho com os parafusos $\varnothing$ 3,5 mm (fig. **9** na página 1, **B**).
 - c) Fixe os apoios de montagem com os parafusos de fixação $\varnothing$ 4 mm (fig. **9** na página 1, **C**). Para tal, utilize os furos grandes nos apoios de montagem.
 - d) Aperte os parafusos e aperte-os novamente 10 min depois da instalação.
10. **Apenas versão elétrica:** Ligue eletricamente a claraboia (folheto "Midi Heki FL (Electric)", fig. **10** na página 1).
 - a) Introduza a ficha (**1**) do cabo do interruptor na tomada (**2**) do motor.
 - b) Ligue a linha de alimentação de 12 V do veículo à linha de 12 V do motor (**3**).



NOTA! Risco de danos

- > Certifique-se de que a polaridade está correta:
 - Fio vermelho: Polo positivo
 - Fio preto: Polo negativo

- > Certifique-se de que a linha de alimentação do veículo é introduzida nas aberturas da estrutura interior e que não fica presa.
 - c) Ligue o cabo de massa do veículo ao cabo de massa do motor (4).
- 11. Pressione o caixilho interior para dentro da ranhura dos apoios de montagem.
 - **Versão com alavanca:** folheto "Midi Heki FL (Lever)", fig. 10 na página 1, 1
 - **Versão com manivela:** folheto "Midi Heki FL (Crank)", fig. 10 na página 1, 1
 - **Versão elétrica:** folheto "Midi Heki FL (Electric)", fig. 11 na página 2, 1
- 12. Fixe a estrutura interior com parafusos adicionais para reforço extra (opcional):

- **Versão com alavanca:** folheto "Midi Heki FL (Lever)", fig. 11 na página 2, 1
- **Versão com manivela:** folheto "Midi Heki FL (Crank)", fig. 11 na página 2, 1
- **Versão elétrica:** folheto "Midi Heki FL (Electric)", fig. 12 na página 2, 1
- a) Desmonte as grelhas de ventilação.
- b) Faça previamente os orifícios de aperto.
- c) Aperte 2 parafusos nos lados curtos e/ou 4 parafusos nos lados compridos.



OBSERVAÇÃO Os parafusos necessários não fazem parte do material fornecido.

- d) Encaixe as grelhas de ventilação.



OBSERVAÇÃO Certifique-se de que as grelhas de ventilação estão bem fixas.

- 13. Retire as películas protetoras PE interior e exterior do vidro acrílico.
 - 

OBSERVAÇÃO Se a película protetora PE tiver ficado exposta durante muito tempo à luz solar deixa de ser possível retirá-la sem deixar resíduos.
- 14. Verifique o funcionamento da janela:
 - a) Abra a claraboia.
 - **Versão com alavanca:** consulte o capítulo Abrir a claraboia na página 30

- **Versão com manivela:** consulte o capítulo Abrir a claraboia na página 31
- **Versão elétrica:** consulte o capítulo Abrir a claraboia na página 31

- b) Desloque a persiana com proteção contra insetos e a persiana de escurecimento.

- 15. Mandar registar na documentação do veículo a nova altura e o novo peso do mesmo, se necessário.

7 Operação

7.1 Usar a versão com alavanca



OBSERVAÇÃO A numeração das figuras refere-se ao folheto para a **versão com alavanca** (folheto "Midi Heki FL (Lever)").

Abrir a claraboia

fig. 13 na página 2

- > Pressione o botão de desbloqueio (2) e abra em simultâneo a cobertura do tejadilho com a pega (1).
 - a) Deslize a pega para a **posição I** para abrir **completamente a claraboia**.
 - b) Deslize a pega para a **posição II** para abrir a claraboia para a **posição intermédia**.
 - c) Deslize a pega para a **posição III** para abrir a claraboia para a **posição de ventilação permanente**. Certifique-se de que encaixa na posição de bloqueio atrás.

Fechar a claraboia

fig. 13 na página 2

- 1. Deslize a pega (1) para a **posição IV**.
- 2. Desloque a pega pressionando levemente à direita e à esquerda por meio dos fechos (4), de modo que a cobertura do tejadilho fique trancada e a pega fique no botão de desbloqueio (2).

Bloquear a claraboia

fig. 13 na página 2

- > Empurre o bloqueio (4) para a esquerda e, em seguida, para baixo e para a direita para bloquear a claraboia na posição intermédia ou ventilação permanente.

7.2 Utilizar a versão com manivela



OBSERVAÇÃO A numeração das figuras refere-se ao folheto para a **versão de manivela** (folheto "Midi Heki FL (Crank)").

Abrir a claraboia

fig. 12 na página 2

- Rode a manivela no sentido horário para abrir a claraboia.



OBSERVAÇÃO Rode a manivela manual apenas até sentir resistência. O ângulo de abertura da claraboia é de aprox. 70°.

Fechar a claraboia

fig. 13 na página 2

1. Rode a manivela no sentido anti-horário para fechar a claraboia.



OBSERVAÇÃO Rode a manivela manual apenas até sentir resistência.

2. Sem forçar, tente empurrar para cima a cúpula de vidro com a mão para verificar se a claraboia está devidamente bloqueada.

7.3 Utilizar a versão elétrica



OBSERVAÇÃO A numeração das figuras refere-se ao folheto para a **versão elétrica** (folheto "Midi Heki FL (Electric)").

Abrir a claraboia

fig. 13 na página 2

- Rode o interruptor rotativo (1) para a direção ↺ e segure até alcançar a posição pretendida.



- OBSERVAÇÃO**
- O motor desliga quando é atingida a posição máxima de abertura ou quando a claraboia está completamente fechada.
 - A claraboia abre-se até a um ângulo de aprox. 70°.

Fechar a claraboia

fig. 13 na página 2

1. Rode o interruptor rotativo (1) na direção ⇐ até o motor desligar.
2. Sem forçar, tente empurrar para cima a cúpula de vidro com a mão para verificar se a claraboia está devidamente bloqueada.

Fechar a claraboia manualmente (operação de emergência)

fig. 16 na página 2

Se não for possível fechar a claraboia utilizando o interruptor rotativo (por exemplo, em caso de falha de energia), a claraboia pode ser fechada manualmente utilizando o conjunto de manivela de emergência (material fornecido).

1. Desligue a alimentação de corrente do veículo para a claraboia.
2. Puxe a estrutura interior (1) para fora dos apoios de montagem.
3. Introduza a manivela de emergência na tomada hexagonal (2) para desbloquear o motor. Rode a manivela no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
4. Introduza a manivela de emergência na tomada hexagonal (3) para fechar a claraboia. Rode a manivela no sentido dos ponteiros do relógio.
5. Sem forçar, tente empurrar para cima a cúpula de vidro com a mão para verificar se a claraboia está devidamente bloqueada.
6. Introduza a manivela de emergência na tomada hexagonal (2) para bloquear o motor. Rode a manivela no sentido dos ponteiros do relógio.
7. Retire a manivela de emergência.
8. Pressione o caixilho interior para dentro da ranhura dos apoios de montagem.
9. Ligue novamente a fonte de alimentação do veículo à claraboia.

7.4 Abrir e fechar a persiana



NOTA! Risco de danos

Sob luz solar forte, feche a persiana de escurecimento apenas até dois terços para evitar danos causados pela acumulação de calor entre os estores e o vidro.



OBSERVAÇÃO Os estores e a rede mosquiteira podem ser ajustados individualmente.

- Versão com alavanca: folheto "Midi Heki FL (Lever)", fig. 14 na página 2, 1
- Versão com manivela: folheto "Midi Heki FL (Crank)", fig. 13 na página 2, 1
- Versão elétrica: folheto "Midi Heki FL (Electric)", fig. 15 na página 2, 1

- > Segure na pega da respetiva persiana e puxe-a para a posição desejada.

8 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis. Europa: O produto pode ser eliminado gratuitamente.

9 Garantia

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Europa

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Italiano

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

3 Documenti correlati



Le istruzioni di montaggio e d'uso sono disponibili online all'indirizzo qr.dometic.com/bg81hr



Versione con manico:

prospetto "Midi Heki FL (leva)":
qr.dometic.com/bfmlUf



Versione con

manovella: prospetto

"Midi Heki FL (manovella)":
qr.dometic.com/bfmlVC



Versione elettrica: prospetto

"Midi Heki FL (elettrico)":
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! Pericolo per la salute

Non **superare** la velocità massima consentita di 160 km/h, poiché altrimenti si può danneggiare l'oblò. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute

- > Prima di mettersi in viaggio, controllare che l'oblò da tetto sia ben chiuso e bloccato.
- > Prima di mettersi in viaggio controllare che l'oblò non sia danneggiato (ad es. presenza di incrinature nel vetro acrilico dovute alla tensione).
- > **Non** aprire l'oblò durante la marcia.



AVVISO! Rischio di danni

- > Se si verificano errori o guasti, rivolgersi immediatamente a un'officina autorizzata.
- > È **vietato** camminare sulla cupola di vetro.
- > **Non** aprire l'oblò in caso di forte vento o pioggia.
- > Chiudere l'oblò da tetto in caso di pioggia o neve.
- > **Non** lasciare il veicolo con l'oblò aperto.

- > Mantenere l'oblò libero da neve e ghiaccio.



NOTA A seconda della struttura o della posizione di montaggio, possono generarsi rumori o danni. Se il rumore creato aumenta, è possibile utilizzare uno spoiler (accessorio).

5 Destinazione d'uso

L'oblò da tetto è progettato per essere installato in camper e caravan per consentire alla luce del giorno di entrare nello spazio abitativo e garantire un'areazione continua.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Installazione



L'installazione meccanica deve essere eseguita da personale qualificato che abbia familiarità con la struttura e il funzionamento dell'apparecchiatura e con i pericoli associati.

Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli è necessario fare installare l'oblò nel veicolo da un tecnico.

Solo versione elettrica:



L'alimentazione elettrica deve essere collegata da un elettricista qualificato che abbia dimostrato di possedere abilità e conoscenze sulla costruzione e il funzionamento di apparecchiature elettriche e installazioni e abbia ricevuto la formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli correlati.

6.1 Prima dell'installazione

- > Controllare lo spessore del tetto del proprio veicolo. Per eventuali domande rivolgersi al fabbricante del veicolo.
- > Controllare se l'apertura nel tetto deve essere rinforzata (vedere il capitolo Impiego di listelli di rinforzo alla pagina 34).
- > Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione a quanto segue:
 - Assicurarsi di non danneggiare i componenti adiacenti (barre portapacchi o elementi di fissaggio e rinforzo), cavi e armadi a muro posti nell'abitacolo del veicolo, quando si realizza l'apertura.
 - Assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per il montaggio dei telai interni ed esterni.
 - Montare l'oblò esclusivamente su superfici interne ed esterne del tetto, piane e parallele, con un'inclinazione max di 15 ° rispetto alla linea orizzontale.
 - È possibile utilizzare un'apertura già disponibile sul tetto, se ha le dimensioni giuste per accogliere l'oblò.

Solo versione elettrica:

- > assicurarsi che nel veicolo sia disponibile un cavo di alimentazione per l'attivazione elettrica del dispositivo.
- > Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia protetto con un fusibile da 10 A (ritardato).

6.2 Creazione dell'apertura

- > Seguire le istruzioni riportate in fig. **2** alla pagina 1.

6.3 Impiego di listelli di rinforzo

1. Rimuovere lo strato di schiuma in base alla larghezza dei listelli di rinforzo (non in dotazione) (fig. **3** alla pagina 1, **A**).
2. Applicare i listelli di rinforzo (fig. **3** alla pagina 1, **B**).



NOTA Se si utilizzano listelli in legno come rinforzo, rispettare le istruzioni aggiuntive durante l'installazione dell'oblò da tetto (capitolo Montaggio dell'oblò alla pagina 35, punto 9 alla pagina 35).

6.4 Montaggio dell'oblò



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

Solo versione elettrica: Prima di procedere, scollegare l'alimentazione del veicolo ed escluderne il ripristino.



AVVISO! Rischio di danni

Solo versione elettrica: assicurarsi che nessun cavo venga danneggiato durante l'installazione.



NOTA

L'oblò è adatto a tetti di spessore 25 ... 60 mm.

In dotazione viene fornito un kit di montaggio adatto a tetti di spessore 30 ... 34 mm. Per tetti di spessore 25 ... 30 mm o 35 ... 60 mm, sono disponibili kit di montaggio come accessori (vedere il capitolo Accessori).

1. Misurare lo spessore del tetto W (fig. 4 alla pagina 1) e scegliere un kit di montaggio adeguato.
2. **Solo versione elettrica:** Posare la linea di alimentazione al centro sul lato lungo su cui devono trovarsi le cerniere.
3. Controllare che lo spazio circostante l'oblò abbia una distanza adeguata (ca. 1 ... 2 mm) rispetto all'apertura sul tetto (fig. 5 alla pagina 1).
4. Pulire l'apertura sul tetto nella zona dove si effettua il montaggio (fig. 6 alla pagina 1).
5. Sigillare il telaio di montaggio con materiale di tenuta in butile plastico non indurente (ad es. SikaLastomer-710) (fig. 7 alla pagina 1).



AVVISO! Rischio di danni

Osservare le indicazioni del fabbricante del mastice.

6. Inserire il telaio esterno centralmente nell'apertura del tetto (fig. 8 alla pagina 1).



NOTA

- Durante il montaggio, fare attenzione alla direzione di marcia.

L'oblò può essere montato lateralmente (lato frontale con cerniera nella direzione di marcia) o longitudinalmente (lato con cerniera a sinistra o a destra nella direzione di marcia).

- **Versione elettrica:** Fare attenzione alle linee di alimentazione.

7. Premere leggermente il telaio esterno sul tetto per distribuire il mastice.
8. Porre i cavalletti di montaggio sul lato interno del veicolo finché non si innestano negli incavi del telaio esterno (fig. 9 alla pagina 1).
9. In caso di impiego di listelli in legno come rinforzo (vedere il capitolo Impiego di listelli di rinforzo alla pagina 34):
 - a) Praticare due fori 2,2 mm nella struttura del tetto per ogni cavalletto, utilizzando una punta da trapano da (fig. 9 alla pagina 1, A).



AVVISO! Rischio di danni

Non perforare attraverso la struttura del tetto.

- b) Fissare i cavalletti di montaggio con le $\varnothing$ 3,5 mm viti (fig. 9 alla pagina 1, B).
 - c) Fissare i cavalletti di montaggio con le $\varnothing$ 4 mm viti di fissaggio (fig. 9 alla pagina 1, C). A tal fine per i cavalletti di montaggio utilizzare i diametri dei fori grandi.
 - d) Serrare le viti e riserrarle dopo circa 10 minuti dal termine del montaggio.
10. **Solo versione elettrica:** Collegare elettricamente l'oblò da tetto ("Midi Heki FL (Electric)", fig. 10 alla pagina 1).
 - a) Inserire il connettore (1) del cavo dell'interruttore nella presa (2) del motore.
 - b) Collegare il cavo di alimentazione da 12 V del veicolo al cavo da 12 V del motore (3).



AVVISO! Rischio di danni

- > Rispettare la giusta polarità:
 - Filo rosso: Polo positivo
 - Filo nero: Polo negativo
- > Assicurarsi che il cavo di alimentazione del veicolo sia

inserito nell'apertura del telaio interno senza incastrarsi.

- c) Collegare il cavo di messa a terra del veicolo al cavo di messa a terra del motore (4).
11. Premere il telaio interno nella scanalatura dei cavalletti di montaggio.
- **Versione con leva:** prospetto "Midi Heki FL (leva)", fig. 10 alla pagina 1, 1
 - **Versione con manovella:** prospetto "Midi Heki FL (manovella)", fig. 10 alla pagina 1, 1
 - **Versione elettrica:** prospetto "Midi Heki FL (elettrico)", fig. 11 alla pagina 2, 1
12. Fissare il telaio interno con viti aggiuntive per un ulteriore rinforzo (opzionale):
- **Versione con leva:** prospetto "Midi Heki FL (leva)", fig. 11 alla pagina 2, 1
 - **Versione con manovella:** prospetto "Midi Heki FL (manovella)", fig. 11 alla pagina 2, 1
 - **Versione elettrica:** prospetto "Midi Heki FL (elettrico)", fig. 12 alla pagina 2, 1
- a) Smontare le griglie di ventilazione.
b) Preforare i fori di fissaggio.
c) Avvitare 2 viti sui lati corti e/o 4 viti sui lati lunghi.



NOTA Le viti necessarie non sono fornite in dotazione.

- d) Innestare le griglie di ventilazione.



NOTA Assicurarsi che le bocchette di aerazione scattino in posizione.

13. Rimuovere la plastica protettiva in PE all'interno e all'esterno del vetro acrilico.



NOTA Se la pellicola protettiva in PE è stata esposta troppo a lungo alla luce del sole non può più essere rimossa senza lasciare residui.

14. Verificare il funzionamento della finestra:
- a) Aprire l'oblò da tetto.
- **Versione con leva:** vedere il capitolo Apertura dell'oblò alla pagina 36
 - **Versione con manovella:** vedere il capitolo Apertura dell'oblò alla pagina 36
 - **Versione elettrica:** vedere il capitolo Apertura dell'oblò alla pagina 37

- b) Spostare la zanzariera e lo scuro.

15. Se necessario far registrare l'altezza e il peso modificati del veicolo nella carta di circolazione.

7 Funzionamento

7.1 Impiego della versione con leva



NOTA La numerazione dei dati si riferisce al prospetto della **versione con leva** (prospetto "Midi Heki FL (leva)").

Apertura dell'oblò

fig. 13 alla pagina 2

- > Premere la manopola di sbloccaggio (2) e aprire contemporaneamente l'oblò con il manico (1).
- a) Spostare il manico nella **posizione I** per aprire **completamente** l'oblò.
- b) Spostare il manico nella **posizione II** per aprire l'oblò in **posizione intermedia**.
- c) Spostare il manico nella **posizione III** per aprire l'oblò in **posizione di aerazione continua**. Assicurarsi che si innesti dietro al dispositivo di blocco.

Chiusura dell'oblò

fig. 13 alla pagina 2

1. Spostare il manico (1) nella **posizione IV**.
2. Guidare il manico verso sinistra e verso destra applicando una leggera pressione mediante i ganci (4) in modo che l'oblò si blocchi e il manico si trovi sul tasto di sblocco (2).

Fissaggio dell'oblò

fig. 13 alla pagina 2

- > Premere il blocco (4) verso sinistra, quindi verso il basso e verso destra per bloccare l'oblò in posizione intermedia o in aerazione continua.

7.2 Impiego della versione a manovella



NOTA La numerazione dei dati si riferisce al prospetto della **versione a manovella** (prospetto "Midi Heki FL (manovella)").

Apertura dell'oblò

fig. 12 alla pagina 2

- > Per aprire l'oblò, ruotare la manovella in senso orario.



NOTA Ruotare la manovella solo finché non è percepibile una certa resistenza. L'angolo di apertura dell'oblò è di ca. 70°.

Chiusura dell'oblò

fig. 13 alla pagina 2

1. Per chiudere l'oblò, ruotare la manovella in senso antiorario.



NOTA Ruotare la manovella solo finché non è percepibile una certa resistenza.

2. Senza esercitare forza, provare a spingere la cupola di vetro verso l'alto con la mano, per verificare se l'oblò è bloccato.

7.3 Utilizzo della versione elettrica



NOTA La numerazione dei dati si riferisce al prospetto della **versione elettrica** (prospetto "Midi Heki FL (elettrico)").

Apertura dell'oblò

fig. 13 alla pagina 2

- > Ruotare l'interruttore rotante (1) nella direzione  e mantenerlo in tale posizione fino al raggiungimento della posizione desiderata.



NOTA

- Il motore si spegne quando viene raggiunta la posizione di apertura massima o quando l'oblò è completamente chiuso.
- L'oblò si apre fino ad un'angolazione di ca. 70°.

Chiusura dell'oblò

fig. 13 alla pagina 2

1. Ruotare l'interruttore rotante (1) nella direzione  e mantenerlo in tale posizione fino a quando il motore non si spegne.
2. Senza esercitare forza, provare a spingere la cupola di vetro verso l'alto con la mano, per verificare se l'oblò è bloccato.

Chiusura manuale dell'oblò (comando d'emergenza)

fig. 16 alla pagina 2

Se non è possibile chiudere l'oblò da tetto utilizzando l'interruttore rotante (ad esempio in caso di interruzione di corrente), si può effettuare una chiusura manuale utilizzando la manovella di emergenza (non in dotazione).

1. Interrompere l'alimentazione di corrente dal veicolo all'oblò.
2. Estrarre il telaio interno (1) dai cavalletti di montaggio.
3. Inserire la manovella di emergenza nella bussola esagonale (2) per sbloccare il motore. Ruotare la manovella in senso antiorario.
4. Inserire la manovella di emergenza nella bussola esagonale (3) per chiudere l'oblò. Ruotare la manovella in senso orario.
5. Senza esercitare forza, provare a spingere la cupola di vetro verso l'alto con la mano, per verificare se l'oblò è bloccato.
6. Inserire la manovella di emergenza nella bussola esagonale (2) per bloccare il motore. Ruotare la manovella in senso orario.
7. Rimuovere la manovella di emergenza.
8. Premere il telaio interno nella scanalatura dei cavalletti di montaggio.
9. Interrompere l'alimentazione di corrente dal veicolo all'oblò.

7.4 Apertura e chiusura della tendina avvolgibile



AVVISO! Rischio di danni

In caso di intensa esposizione ai raggi solari, chiudere la tendina oscurante avvolgibile al massimo per due terzi, per evitare danni causati dall'accumulo di calore tra la tendina e il finestrino.



NOTA La tendina avvolgibile e la zanzariera sono regolabili separatamente.

- Versione con leva: prospetto "Midi Heki FL (leva)", fig. 14 alla pagina 2, 1
 - Versione con manovella: prospetto "Midi Heki FL (manovella)", fig. 13 alla pagina 2, 1
 - Versione elettrica: prospetto "Midi Heki FL (elettrico)", fig. 15 alla pagina 2, 1
- > Afferrare il manico concavo della rispettiva tendina avvolgibile e tirare fino alla posizione desiderata.

8 Smaltimento



Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili. Europa: È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

9 Garanzia

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Europa

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge.

Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Bijbehorende documenten



De volledige montagehandleiding en gebruiksaanwijzing vindt u online op qr.dometic.com/bg81hr



Versie met hendel: Folder "Midi Heki FL (Lever)":
qr.dometic.com/bfmlUf



Versie met kruk: Folder "Midi Heki FL (Crank)":
qr.dometic.com/bfmlVC



Elektrische versie: Folder "Midi Heki FL (Electric)":
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid

Overschrijd de maximaal toegestane rijsnelheid van 160 km/h **niet**, omdat het dakraam hierdoor beschadigd kan raken. Losrkende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid

- > Controleer voor het rijden of het dakraam goed is afgesloten.
- > Controleer voor het rijden of het dakraam is beschadigd (zoals bijvoorbeeld spanningsscheuren in het acrylglas).
- > Open het dakraam **niet** tijdens het rijden.



LET OP! Gevaar voor schade

- > Zoek bij fouten of storingen onmiddellijk een geautoriseerde werkplaats op.
- > Betreed de glazen koepel **niet**.
- > Open het dakraam **niet** bij sterke wind of regen.
- > Sluit het dakraam bij regen en sneeuwval.
- > Verlaat het voertuig **niet** bij een geopend dakraam.
- > Dakkap sneeuw- en vorstvrij houden.



INSTRUCTIE Afhankelijk van het ontwerp van het voertuig of de montagepositie kan er geluid optreden. Bij verhoogde geluidsontwikkeling kunt u een spoiler gebruiken (Toebehoren).

5 Beoogd gebruik

Het dakraam is bedoeld voor installatie in campers en caravans om daglicht in de woonruimte te laten en natuurlijke luchtstroom en ventilatie mogelijk te maken.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Installatie



De mechanische installatie moet worden uitgevoerd door bevoegd personeel dat bekend is met de constructie en de werking van de apparatuur en de gevaren die ermee gepaard gaan.

Als u niet voldoende technisch onderlegd bent voor het monteren van componenten in voertuigen, dient u het dakraam door een deskundige in het voertuig te laten monteren.

Alleen elektrische versie:



De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien met aantoonbare kennis en vaardigheden op het gebied van de constructie en werking van elektrische apparaten en installaties, die is opgeleid om de gevaren die elektrische apparaten en installaties met zich meebrengen veilig te herkennen en te voorkomen.

6.1 Vóór de installatie

- > Controleer de dakdikte van uw voertuig. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant van het voertuig.
- > Controleer of de dakopening verstevigd moet worden (zie hoofdstuk *Verstevigingslijsten gebruiken* op pagina 40).
- > Neem bij de keuze van de montageplaats het volgende in acht:
 - Zorg ervoor dat aangrenzende componenten (dakdragers of bevestigings- en versterkingsonderdelen), kabels en kasten in het voertuig niet beschadigd raken bij het zagen van de uitsparing.
 - Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is voor het aanbrengen van het binnen- en buitenframe.
 - Monteer het dakraam alleen aan vlakke en parallelle inwendige en uitwendige dakoppervlakken met een maximale schuine stand van 15° ten opzichte van de horizontale lijn.
 - U kunt een aanwezige dakopening gebruiken als het dakraam erin past.

Alleen elektrische versie:

- > Zorg ervoor dat er een voedingskabel in het voertuig beschikbaar is voor de elektrische aandrijving van het toestel.
- > Zorg ervoor dat de voedingskabel is gezekerd met 10 A (traag).

6.2 Uitsparing maken

- > Volg de instructies zoals weergegeven in afb. **2** op pagina 1.

6.3 Verstevigingslijsten gebruiken

1. Verwijder de schuim in overeenstemming met de breedte van de verstevigingslijsten (niet bij de levering inbegrepen) (afb. **3** op pagina 1, **A**).
2. Pas de verstevigingslijsten erin (afb. **3** op pagina 1, **B**).



INSTRUCTIE Als u houten rails als versterking gebruikt, dient u de extra instructies in acht te nemen bij het aanbrengen van het dakraam (hoofdstuk Het dakraam monteren op pagina 41, stap 9 op pagina 41).

6.4 Het dakraam monteren



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

Alleen elektrische versie: Koppel voordat u begint de stroomvoorziening van het voertuig los en zorg ervoor dat deze niet opnieuw kan worden ingeschakeld.



LET OP! Gevaar voor schade

Alleen elektrische versie: Zorg ervoor dat er geen kabel beschadigd raakt tijdens de montage.



INSTRUCTIE

Het dakraam is geschikt voor dakdikten van 25 ... 60 mm.

De omvang van de levering omvat een montageset voor dakdikten van 30 ... 34 mm. Voor dakdikten van 25 ... 30 mm 35 ... 60 mm zijn geschikte montagesets verkrijgbaar als accessoires (zie hoofdstuk Accessoires).

1. Meet de dakdikte W (afb. **4** op pagina 1) en kies een geschikte montageset.
2. **Alleen elektrische versie:** Monteer de voedingskabel in het midden aan de lengtezijde waarop zich de scharnieren moeten bevinden.
3. Controleer of er voldoende ruimte rond het dakraam is (ongeveer 1 ... 2 mm) in het wanddeel (afb. **5** op pagina 1).
4. Reinig de dakopening in het montagebereik (afb. **6** op pagina 1).
5. Dicht het montageframe af met een flexibele afdichtkit die niet hard wordt (bijv. SikaLastomer-710) (afb. **7** op pagina 1).



LET OP! Gevaar voor schade

Neem ook de instructies van de fabrikant van het afdichtingsmiddel in acht.

6. Plaats het buitenframe in het midden van de dakopening (afb. **8** op pagina 1).



INSTRUCTIE

- Let bij de montage op de rijrichting.

Het dakraam kan overdwers (scharnierzijde vooraan in rijrichting) of in de lengte (scharnierzijde links of rechts in rijrichting) worden gemonteerd.

- **Elektrische versie:** Let op de voedingskabel.

7. Druk het buitenframe iets tegen het dak aan zodat het afdichtmiddel wordt verdeeld.
8. Plaats de montagebokken aan de binnenkant van het voertuig, helemaal in de uitsparing van het buitenframe (afb. **9** op pagina 1).
9. Bij gebruik van houten lijsten als versteviging (zie hoofdstuk Verstevigingslijsten gebruiken op pagina 40):
 - a) Boor per montagebok twee 2,2 mm gaten in de dakopbouw voor (afb. **9** op pagina 1, **A**).



LET OP! Gevaar voor schade

Boor niet door de dakopbouw heen.

- b) Bevestig de montagebokken met de $\varnothing$ 3,5 mm schroeven (afb. **9** op pagina 1, **B**) op het dak.
 - c) Bevestig de montagebokken met de $\varnothing$ 4 mm bevestigingsschroeven (afb. **9** op pagina 1, **C**). Gebruik hiervoor de grote gatdiameters in de montagebokken.
 - d) Draai de schroeven vast en draai deze 10 min na de installatie opnieuw aan.
10. **Alleen elektrische versie:** Sluit het dakraam elektrisch aan (Folder "Midi Heki FL (Electric)", afb. **10** op pagina 1).
 - a) Steek de stekker (**1**) van de schakelkabel in de contactdoos (**2**) van de motor.
 - b) Verbind de 12 V voedingskabel van het voertuig met de 12 V lijn (**3**) van de motor.



LET OP! Gevaar voor schade

- > Let op de juiste polariteit:
 - Rode draad: Pluspool
 - Zwarte draad: Minpool
- > Zorg ervoor dat de voedingskabel van het voertuig in de openingen van het binnenframe wordt gebracht en niet bekneld raakt.

- c) Sluit de aardekabel van het voertuig aan op de aardekabel van de motor **(4)**.
11. Druk het binnenframe in de gleuf van de montagebokken.
- **Versie met hendel:** Folder "Midi Heki FL (Lever)", afb. **10** op pagina 1, **1**
 - **Versie met kruk:** Folder "Midi Heki FL (Crank)", afb. **10** op pagina 1, **1**
 - **Elektrische versie:** Folder "Midi Heki FL (Electric)", afb. **11** op pagina 2, **1**
12. Bevestig het binnenframe met extra schroeven voor extra versterking (optioneel):
- **Versie met hendel:** Folder "Midi Heki FL (Lever)", afb. **11** op pagina 2, **1**
 - **Versie met kruk:** Folder "Midi Heki FL (Crank)", afb. **11** op pagina 2, **1**
 - **Elektrische versie:** Folder "Midi Heki FL (Electric)", afb. **12** op pagina 2, **1**
- a) Demonteer de ventilatieroosters.
 - b) Boor de bevestigingsgaten voor.
 - c) Draai 2 schroeven aan de korte zijde en/of 4 schroeven aan de lange zijde vast.



INSTRUCTIE De benodigde schroeven maken geen deel uit van de levering.

- d) Klik de ventilatieroosters vast.



INSTRUCTIE Zorg ervoor dat de ventilatieroosters vastklikken.

13. Trek de PE-beschermfolie van binnen en van buiten van het acrylglas.



INSTRUCTIE Indien de PE beschermfolie te lang is blootgesteld aan zonlicht, kan de folie niet meer restloos worden verwijderd.

14. Controleer de werking van het venster:
- a) Open het dakraam.
 - **Versie met hendel:** zie hoofdstuk Het dakraam openen op pagina 42
 - **Versie met kruk:** zie hoofdstuk Het dakraam openen op pagina 42
 - **Elektrische versie:** zie hoofdstuk Het dakraam openen op pagina 43
 - b) Verschuif het insecten- en verduisteringsgordijn.

15. Laat de gewijzigde voertuighoogte en het gewijzigde gewicht in de voertuigpapieren opnemen, indien nodig.

7 Gebruik

7.1 Versie met hendel gebruiken



INSTRUCTIE De nummering van de afbeeldingen verwijst naar de folder voor de **versie met hendel** (Folder "Midi Heki FL (Lever)").

Het dakraam openen

afb. **13** op pagina 2

- > Druk op de ontgrendelknop **(2)** en open tegelijkertijd de dakkap met de hendel **(1)**.
- a) Schuif de hendel in **stand I** om het dakraam **volledig** te openen.
 - b) Schuif de hendel in **stand II** om het dakraam naar de **tussenstand** te openen.
 - c) Schuif de hendel in **stand III** om het dakraam in de **permanente ventilatiepositie** te openen. Zorg ervoor dat deze in de vergrendelstand aan de achterzijde klikt.

Het dakraam sluiten

afb. **13** op pagina 2

1. Schuif de hendel **(1)** in **stand IV**.
2. Leid de hendel met lichte druk naar links en rechts zodanig over de vanghaken **(4)** dat de dakkap vergrendeld wordt en de hendel op de ontgrendelingsknop **(2)** ligt.

Het dakraam vergrendelen

afb. **13** op pagina 2

- > Druk de vergrendeling **(4)** naar links en vervolgens naar beneden en naar rechts om het dakraam in de tussenstand of permanente ventilatiepositie te vergrendelen.

7.2 Versie met kruk gebruiken



INSTRUCTIE De nummering van de afbeeldingen verwijst naar de folder voor de **versie met kruk** (Folder "Midi Heki FL (Crank)").

Het dakraam openen

afb. **12** op pagina 2

- > Draai de handkruk rechtsom om het dakraam te openen.



INSTRUCTIE Draai de handkruk slechts zo ver tot een weerstand voelbaar is. De openingshoek van het dakraam bedraagt ca. 70°.

Het dakraam sluiten

afb. 13 op pagina 2

1. Draai de handkruk linksom om het dakraam te sluiten.



INSTRUCTIE Draai de handkruk slechts zo ver tot een weerstand voelbaar is.

2. Probeer de glazen koepel met de hand omhoog te duwen zonder kracht uit te oefenen om te controleren of het dakraam goed is vergrendeld.

7.3 Elektrische versie gebruiken



INSTRUCTIE De nummering van de afbeeldingen verwijst naar de folder voor de **elektrische versie** (Folder "Midi Heki FL (Electric)").

Het dakraam openen

afb. 13 op pagina 2

- > Draai de draaischakelaar (1) in de ↗ richting en houd deze vast totdat de gewenste stand is bereikt.



INSTRUCTIE

- De motor schakelt uit zodra de maximale openingsstand is bereikt of wanneer het dakraam volledig is gesloten.
- Het dakraam gaat open tot een hoek van ca. 70°.

Het dakraam sluiten

afb. 13 op pagina 2

1. Draai de draaischakelaar (1) in de ⇐ richting en houd deze vast totdat de motor uitschakelt.
2. Probeer de glazen koepel met de hand omhoog te duwen zonder kracht uit te oefenen om te controleren of het dakraam goed is vergrendeld.

Het dakraam handmatig sluiten (noodbediening)

afb. 16 op pagina 2

Als het dakraam niet kan worden gesloten met de draaischakelaar (bijv. in geval van een stroomstoring), kan het dakraam handmatig worden gesloten met de noodkrukset (omvang van de levering).

1. Onderbreek de stroomvoorziening van het voertuig naar het dakraam.
2. Trek het binnenframe (1) van de montagebokken.
3. Steek de noodkruk in de binnenzeskant (2) om de motor te ontgrendelen. Draai de kruk linksom.
4. Steek de noodkruk in de binnenzeskant (3) om het dakraam te sluiten. Draai de kruk rechtsom.
5. Probeer de glazen koepel met de hand omhoog te duwen zonder kracht uit te oefenen om te controleren of het dakraam goed is vergrendeld.
6. Steek de noodkruk in de binnenzeskant (2) om de motor te vergrendelen. Draai de kruk rechtsom.
7. Verwijder de noodkruk.
8. Druk het binnenframe in de gleuf van de montagebokken.
9. Sluit de stroomvoorziening van het voertuig naar het dakraam weer aan.

7.4 Het rolgordijn openen en sluiten



LET OP! Gevaar voor schade

In fel zonlicht mag het verduisteringsrolgordijn maar maximaal twee derde worden gesloten om schade door warmteophoping tussen het rolgordijn en het raam te voorkomen.



INSTRUCTIE Het rolgordijn en de hor kunnen apart van elkaar worden afgesteld.

- Versie met hendel: Folder "Midi Heki FL (Lever)", afb. 14 op pagina 2, 1
 - Versie met kruk: Folder "Midi Heki FL (Crank)", afb. 13 op pagina 2, 1
 - Elektrische versie: Folder "Midi Heki FL (Electric)", afb. 15 op pagina 2, 1
- > Pak de komgreep van het betreffende rolgordijn vast en trek het in de gewenste stand.

8 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving. Europa: Het product kan gratis worden afgevoerd.

9 Garantie

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Europa

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Dansk

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Relaterede dokumenter



Du kan finde den komplette monterings- og betjeningsvejledning online på qr.dometic.com/bg81hr



Version med greb: Brochuren "Midi Heki FL (Lever)":
qr.dometic.com/bfmlUF



Version med håndsving: Brochuren "Midi Heki FL (Crank)":
qr.dometic.com/bfmlVC



Elektroversion: Brochuren "Midi Heki FL (Electric)":
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! Sundhedsfare

Den tilladte kørehastighed på 160 km/h må **ikke** overskrides, da tagvinduet derved kan blive beskadiget. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.



FORSIGTIG! Sundhedsfare

- > Kontrollér, at tagvinduet er korrekt lukket og låst, før du kører.
- > Kontrollér tagvinduet for beskadigelser, før du kører (f.eks. revner i acrylglasset på grund af spænding).
- > Åbn **ikke** tagvinduet under kørslen.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Opsøg omgående et autoriseret værksted, hvis der forekommer fejl.
- > Træd **ikke** på glaskuplen.
- > Åbn **ikke** tagvinduet ved kraftig vind eller regn.
- > Luk tagvinduet ved regn og snefald.
- > Forlad **ikke** køretøjet, når tagvinduet er åbnet.
- > Hold tagvinduet fri for sne og is.



BEMÆRK Der kan forekomme støj afhængigt af køretøjets konstruktion eller monteringsposition. Ved kraftig støjudvikling kan der anvendes en spoiler (tilbehør).

5 Korrekt brug

Tagvinduet er beregnet til installation i autocampere og campingvogne, så dagslyset kan komme ind i boligen og give naturlig luftstrøm og ventilation.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Montering



Den mekaniske montering skal udføres af fagfolk, der er bekendt med konstruktionen og driften af udstyret og de involverede farer.

Hvis du ikke har nok teknisk viden til at installere komponenterne i køretøjer, bør du lade en fagmand installere tagvinduet i køretøjet.

Kun elektrisk version:



Den elektriske strømforsyning skal tilsluttes af en elektriker, som har dokumenterede færdigheder og viden med hensyn til konstruktion og drift af elektrisk udstyr og elektriske installationer og har gennemgået sikkerhedsuddannelse til at identificere og undgå de implicerede farer.

6.1 Før installation

- > Kontrollér køretøjets tagtykkelse. Kontakt køretøjsproducenten, hvis du har spørgsmål.
- > Kontrollér, om taghullet skal forstærkes (se kapitlet Anvendelse af forstærkningslister på side 46).
- > Vær opmærksom på følgende ved valg af monteringssted:
 - Tilstødende komponenter (tagbagagebærer eller fastgørelses- og forstærkningsdele), ledninger og skabe i køretøjets indvendige rum må ikke beskadiges, når udsnittet saves ud.
 - Sørg for, at der er plads nok til at montere de indvendige og udvendige rammer.
 - Monter kun tagvinduet på plane og parallelle indvendige og udvendige tagflader med en maksimal skråstilling på 15 ° i forhold til vandret.
 - Du kan anvende et eksisterende tagudsnit, hvis tagvinduet passer i det.

Kun elektrisk version:

- > Sørg for, at der findes et strømforsyningskabel til den elektriske betjening af køretøjet.
- > Sørg for, at strømforsyningskablet er sikret med 10 A (træg).

6.2 Udskæring af tagudsnit

- > Følg anvisningerne vist i fig. 2 på side 1.

6.3 Anvendelse af forstærkningslister

1. Fjern skummet i overensstemmelse med forstærkningslisteres bredde (ikke i leveringsomfanget) (fig. 3 på side 1, A).
2. Tilpas forstærkningsskinnerne (fig. 3 på side 1, B).



BEMÆRK Hvis du bruger træskinner som forstærkning, skal du overholde de ekstra instruktioner, når du monterer tagvinduet (kapitel Montering af tagvinduet på side 46, trin 9 på side 47).

6.4 Montering af tagvinduet



ADVARSEL! Fare for kvæstelser

Kun elektrisk version: Før du starter, skal du frakoble køretøjets strømforsyning og sørge for, at den ikke kan genstartes.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Kun elektrisk version: Sørg for, at ingen kabler beskadiges under installationen.

**BEMÆRK**

Taglvinduet er velegnet til tagtykkelser fra 25 ... 60 mm.

Leveringsomfanget indeholder et monterings sæt, der er egnet til tagtykkelser fra 30 ... 34 mm. Til tagtykkelser på 25 ... 30 mm 35 ... 60 mm kan der leveres passende monterings sæt som tilhører (se kapitel Tilbehør).

1. Mål tagtykkelsen W (fig. **4** på side 1), og vælg et passende monterings sæt.
2. **Kun elektrisk version:** Træk tilførselsledningen i midten på langsiden, hvor hængslerne skal finde sig.
3. Kontrollér, om tagvinduet har tilstrækkelig afstand (ca. 1 ... 2 mm) i vægudsnittet (fig. **5** på side 1).
4. Rengør tagudsnittet i monteringsområdet (fig. **6** på side 1).
5. Sørg for at tætne fastgørelsesrammen med et plastisk, ikke-hærdende butyltætningsmateriale (f.eks. Sika-Lastomer-710) (fig. **7** på side 1).

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Overhold tætningsmiddelproducentens henvisninger.

6. Sæt den udvendige ramme i midt i tagudsnittet (fig. **8** på side 1).

**BEMÆRK**

- Vær opmærksom på kørselsretningen ved monteringen.

Tagvinduet kan monteres på tværs (hængselssiden fremad i kørselsretning) eller på langs (hængselssiden til venstre eller højre i forhold til kørselsretningen).

- **Elektroversion:** Vær opmærksom på tilførselsledningerne.

7. Tryk den udvendige ramme let mod taget, så tætningsmidlet fordeles.
8. Sæt monteringsbukkene ind i den udvendige rammes udsparinger på indersiden af køretøjet indtil anslag (fig. **9** på side 1).
9. Når træliester anvendes som forstærkning (se kapitel Anvendelse af forstærkningsliester på side 46):

- a) Forbor to huller på 2,2 mm for hver monteringsbuk i tagkonstruktionen (fig. **9** på side 1, **A**).

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Bor ikke gennem tagkonstruktionen.

- b) Fastgør monteringsbukkene på taget med skruerne $\varnothing$ 3,5 mm (fig. **9** på side 1, **B**).
 - c) Fastgør monteringsbukkene med $\varnothing$ 4 mm fastgørelsesskruerne (fig. **9** på side 1, **C**). Anvend hertil de store huldiametre i monteringsbukkene.
 - d) Spænd skruerne, og efterspænd dem ca. 10 min. minutter efter monteringen.
10. **Kun elektrisk version:** Tilslut tagvinduet elektrisk (brochuren "Midi Heki FL (Electric)", fig. **10** på side 1).
 - a) Sæt afbryderkablets stik (**1**) i stikkontakten (**2**) på motoren.
 - b) Tilslut 12 V strømforsyningsledningen fra køretøjet til motorens 12 V -ledning (**3**).

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- > Sørg for, at polerne ikke er byttet om:

- Rød leder: Pluspol
- Sort leder: Minuspol

- > Sørg for, at strømforsyningsledningen fra køretøjet føres ind i åbningerne i den indvendige ramme og ikke kommer i klemme.

- c) Tilslut køretøjets stelkabel til motorens stelkabel (**4**).

11. Tryk den indvendige ramme ind i monteringsbukkernes not.

- **Version med greb:** Brochuren "Midi Heki FL (Lever)", fig. **10** på side 1, **1**
- **Version med håndsving:** Brochuren "Midi Heki FL (Crank)", fig. **10** på side 1, **1**
- **Elektroversion:** Brochuren "Midi Heki FL (Electric)", fig. **11** på side 2, **1**

12. Fastgør den indvendige ramme med ekstra skruer for ekstra forstærkning (ekstraudstyr):

- **Version med greb:** Brochuren "Midi Heki FL (Lever)", fig. **11** på side 2, **1**
- **Version med håndsving:** Brochuren "Midi Heki FL (Crank)", fig. **11** på side 2, **1**

- **Elektroversion:** Brochuren "Midi Heki FL (Electric)", fig. 12 på side 2, 1

- Skil ventilationsgitrene ad.
- Forbor fastgørelsesshullerne.
- Spænd 2 skruer på de korte sider og/eller 4 skruer på de lange sider.



BEMÆRK De nødvendige skruer er ikke inkluderet i leveringsomfanget.

- Sæt ventilationsgitrene på.



BEMÆRK Sørg for, at ventilationsgitrene klikker fast.

- Træk PE-beskyttelsesfolien af acrylglasets indvendigt og udvendigt.



BEMÆRK Hvis PE-beskyttelsesfolien var udsat for sollyset for længe, kan den ikke længere løsnes uden at efterlade rester.

- Kontrollér vinduets funktion:

- Åbn tagvinduet.
 - **Version med greb:** se kapitlet Åbning af tagvinduet på side 48
 - **Version med håndsving:** se kapitlet Åbning af tagvinduet på side 48
 - **Elektroversion:** se kapitlet Åbning af tagvinduet på side 49
- Forskyd nettet og rullegardinet.

- Få om nødvendigt køretøjets ændrede højde og den ændrede vægt registreret i indregistreringspapirerne.

7 Betjening

7.1 Anvendelse af version med greb



BEMÆRK Nummereringen henviser til brochuren for **versionen med greb** (Brochuren "Midi Heki FL (Lever)").

Åbning af tagvinduet

fig. 13 på side 2

- > Tryk på oplåsningsknappen (2), og åbn samtidigt taglugen med grebet (1).
- a) Skub grebet i **position I** for at åbne tagvinduet **helt**.
- b) Skub grebet i **position II** for at åbne tagvinduet til **midterpositionen**.
- c) Skub grebet i **position III** for at åbne tagvinduet til den **konstante ventilationsposition**. Sørg for, at det klikker på plads i låsepositionen bagpå.

Lukning af tagvinduet

fig. 13 på side 2

- Skub grebet (1) til **position IV**.
- Før grebet over fangkroene til venstre og højre med et let tryk (4), så taglugen låses og grebet ligger på oplåsningsknappen (2).

Lukning af tagvinduet

fig. 13 på side 2

- > Skub låsen (4) til venstre og derefter ned og til højre for at låse tagvinduet i mellemstilling eller konstant ventilation.

7.2 Anvendelse af versionen med håndsving



BEMÆRK Talnummereringen henviser til brochuren for **håndsvingversionen** (Brochuren "Midi Heki FL (Crank)").

Åbning af tagvinduet

fig. 12 på side 2

- > Drej håndsvinget med uret for at åbne tagvinduet.



BEMÆRK Drej kun håndtaget, indtil der kan mærkes modstand. Tagvinduet's åbningsvinkel er på ca. 70°.

Lukning af tagvinduet

fig. 13 på side 2

- Drej håndsvinget mod uret for at lukke tagvinduet.



BEMÆRK Drej kun håndtaget, indtil der kan mærkes modstand.

- Prøv at skubbe glaskuplen op manuelt uden at bruge kraft for at kontrollere, om tagvinduet er låst korrekt.

7.3 Anvendelse af elektroversionen



BEMÆRK Talnummereringen henviser til brochuren for den **elektriske version** (Brochuren "Midi Heki FL (Electric)").

Åbning af tagvinduet

fig. 13 på side 2

- > Drej drejekontakten (1) til retning , og hold den der, indtil den ønskede position er nået.



BEMÆRK

- Motoren slukkes, når den maksimale åbningsposition er nået, eller når tagvinduet er helt lukket.
- Tagvinduet åbnes indtil en vinkel på ca. 70°.

Lukning af tagvinduet

fig. 13 på side 2

1. Drej drejekontakten (1) til retningen $\Rightarrow$, indtil motoren slukkes.
2. Prøv at skubbe glaskuplen op manuelt uden at bruge kraft for at kontrollere, om tagvinduet er låst korrekt.

Lukning af tagvinduet manuelt (nødbetjening)

fig. 16 på side 2

Hvis tagvinduet ikke kan lukkes vha. drejekontakten (f.eks. i tilfælde af strømsvigt), kan tagvinduet lukkes manuelt ved hjælp af nødhåndsvingssettet (leveringsomfang).

1. Afbryd strømforsyningen fra køretøjet til tagvinduet.
2. Træk den indvendige ramme (1) af monteringsbukkene.
3. Indsæt nødhåndsvinget i den sekskantede fatning (2) for at låse motoren op. Drej håndsvinget mod uret.
4. Sæt nødhåndsvinget i den sekskantede fatning (3) for at lukke tagvinduet. Drej håndsvinget med uret.
5. Prøv at skubbe glaskuplen op manuelt uden at bruge kraft for at kontrollere, om tagvinduet er låst korrekt.
6. Indsæt nødhåndsvinget i den sekskantede fatning (2) for at låse motoren. Drej håndsvinget med uret.
7. Afmonter nødhåndsvinget.
8. Tryk den indvendige ramme ind i monteringsbukkernes not.

9. Tilslut strømforsyningen fra køretøjet til tagvinduet igen.

7.4 Åbning og lukning af rullegardinet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

I stærkt sollys må mørklægningsrullegardinet kun lukkes med højst to tredjedele for at undgå skader forårsaget af varmeophobning mellem gardinet og vinduet.



BEMÆRK Rullegardinet og insektrullegardinet kan justeres separat.

- Version med greb: Brochuren "Midi Heki FL (Lever)", fig. 14 på side 2, 1
- Version med håndsving: Brochuren "Midi Heki FL (Crank)", fig. 13 på side 2, 1
- Elektroversion: Brochuren "Midi Heki FL (Electric)", fig. 15 på side 2, 1
- > Tag fat i grebsfordybningen på det pågældende rullegardin, og træk det til den ønskede stilling.

8 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller din forhandler for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse. Europa: Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

9 Garanti

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Europa

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Svenska

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



VARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Tillhörande dokument



Den fullständiga installations- och bruksanvisningen finns online på qr.dometic.com/bg81hr



Version med handtag:

Broschyr för "Midi Heki FL (spak)":
qr.dometic.com/bfmlUf



Version med vev:

Broschyr för "Midi Heki FL (vev)":
qr.dometic.com/bfmlVC



Elektrisk version:

Broschyr för "Midi Heki FL (elektrisk)":
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Säkerhetsanvisningar



VARNING! Hälsorisk

Överskrid **inte** den maximalt tillåtna hastigheten på 160 km/h, eftersom takfönstret då riskerar att skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.



AKTA! Hälsorisk

- > Kontrollera att takfönstret är ordentligt stängt och låst innan du påbörjar en färd.
- > Kontrollera att det inte finns några skador på takfönstret (t.ex. spänningssprickor i akrylglaset) innan du påbörjar en resa.
- > Öppna **inte** takfönstret under körningen.



OBSERVERA! Risk för skada

- > Kontakta en auktoriserad verkstad om det uppstår fel eller störningar.
- > Gå **inte** upp på glaskåpan.
- > Öppna **inte** takfönstret vid kraftigt blåst eller regn.
- > Stäng takfönstret vid regn och snöfall.
- > Lämna **inte** fordonet när takfönstret är öppet.
- > Håll takfönstret fritt från snö och is.



ANVISNING Buller kan uppstå beroende på fordonets konstruktion och monteringsläget. Du kan använda en spoiler (tillbehör) om bullernivån skulle öka.

5 Avsedd användning

Takfönstret är avsett för installation i husbilar och husvagnar för att släppa in dagsljus i boendetrymmet och möjliggöra naturligt luftflöde och ventilation.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Installation



Den mekaniska installationen kan utföras av en kvalificerad person, som känner till utrustningens konstruktion och funktion och de faror som kan uppstå.

Låt fackfolk montera takfönstret på fordonet om du inte har tillräcklig kunskap för montering av tekniska komponenter i fordon.

Endast elektrisk version:



Anslutningen av den elektriska strömförsörjningen måste utföras av en kvalificerad elektriker med belagda färdigheter och kunskaper om konstruktion och drift av elutrustning samt installationer och som har genomgått en säkerhetsutbildning så att hen kan identifiera och undvika förknippade risker.

6.1 Före installation

- > Kontrollera taktjockleken på fordonet. Kontakta fordonstillverkaren om du har några frågor.
- > Kontrollera om taköppningen måste förstärkas (se kapitlet Använda förstärkningslister sida 51).
- > Beakta följande vid val av monteringsställe:
 - Se till att inte skada intelligenta komponenter (takreling eller fäst- och förstärkningsdelar), kablar och inbyggnadsskåp inne i fordonet när öppningen sågas ut.
 - Se till att det finns tillräckligt med utrymme för att montera de inre och yttre ramarna.
 - Montera endast takfönstret på plana och parallella inner- och yttertaktytor. Maximal lutning 15 ° horisontellt.
 - Det är möjligt att använda en befintlig taköppning, om takfönstrets mått passar.

Endast elektrisk version:

- > Se till att det finns en elkabel i fordonet för användning av de elstyrda funktionerna.
- > Se till att elkabeln är säkrad med 10 A (trög).

6.2 Skära ut hålet

- > Följ instruktionerna som visas i bild. **2** sida 1.

6.3 Använda förstärkningslister

1. Ta bort en del av skumfyllningen så att det motsvarar förstärkningslisternas bredd (ingår ej i leveransen) (bild. **3** sida 1, **A**).
2. Montera in förstärkningslisterna (bild. **3** sida 1, **B**).



ANVISNING Om du använder träskenor som förstärkning ska du följa de extra anvisningarna när du monterar takfönstret (kapitel Montera takfönstret sida 51, steg 9 sida 52).

6.4 Montera takfönstret



WARNING! Risk för personskada

Endast elektrisk version: Innan du fortsätter ska du koppla bort strömförsörjningen och kontrollera att den inte går att starta om.



OBSERVERA! Risk för skada

Endast elektrisk version: Kontrollera att ingen kabel skadas under installationen.



ANVISNING

Takfönstret är lämpligt för taktjocklekar från 25 ... 60 mm.

I leveransen ingår en monteringssats för taktjocklekar på 30 ... 34 mm. För taktjocklekar på 25 ... 30 mm eller 35 ... 60 mm finns lämpliga monteringssatser tillgängliga som tillbehör (se kapitel Tillbehör).

1. Mät takets tjocklek W (bild. **4** sida 1) och välj en lämplig monteringssats.
2. **Endast elektrisk version:** Lägg ut en elkabel på mitten av den längssida där gångjärnen ska sitta.
3. Kontrollera att det finns tillräckligt med utrymme kring takfönstret (ca 1 ... 2 mm) i väggöppningen (bild. **5** sida 1).
4. Rengör taköppningen på monteringsstället (bild. **6** sida 1).
5. Täta fäst ramen med plastiskt, ej hårdande tätningsmaterial (tex. SikaLastomer-710). (bild. **7** sida 1).



OBSERVERA! Risk för skada

Följ även anvisningarna från tätningsmedlets tillverkare.

6. Sätt in ytterramen i mitten av urskärningen (bild. **8** sida 1).



ANVISNING

- Tänk på färdriktningen vid monteringen.
Du kan montera takfönstret på tvären (gångjärnssidan framtill i färdriktningen) eller på längden (gångjärnssidan till vänster eller höger sett till färdriktningen).
- **Elektrisk version:** Var försiktig så att du inte skadar elkablarna.

7. Tryck ytterramen lätt i taket så att tätningsmedlet fördelas.
8. Sätt in monteringsbockarna på fordonets insida, så långt det går i ytterramens fördjupning (bild. **9** sida 1).
9. När du använder tråster som förstärkning (se kapitlet Använda förstärkningslister sida 51):

- a) Borra först två hål på 2,2 mm per monteringsbock i takkonstruktionen (bild. **9** sida 1, **A**).



OBSERVERA! Risk för skada

Borra inte genom taket.

- b) Fäst monteringsbockarna på taket med skruvarna på $\varnothing$ 3,5 mm (bild. **9** sida 1, **B**).
 - c) Sätt fast monteringsbockarna med fästskruvarna på $\varnothing$ 4 mm (bild. **9** sida 1, **C**). Använd de stora håldiametrarna i monteringsbockarna för att göra detta.
 - d) Dra åt skruvarna och efterdra dem 10 min efter installationen.
10. **Endast elektrisk version:** Anslut takfönstret elektriskt (se broschyren för "Midi Heki FL (elektrisk)", bild. **10** sida 1).
 - a) Anslut kontakten (**1**) på strömbrytarkabeln till uttaget (**2**) på motorn.
 - b) Anslut 12 V -elkabeln från fordonet till motorns 12 V -ledning (**3**).



OBSERVERA! Risk för skada

- > Se till att polariteten stämmer:
 - Röd ledare: Pluspol
 - Svart ledare: Minuspol
- > Se till att elkabeln förs in i innerramens öppning från fordonet och att den inte kläms.

- c) Anslut fordonets jordkabel till motorns jordkabel (**4**).

11. Tryck in innersramen i spåret på monteringsbockarna.

- **Version med spak:** Broschyr för "Midi Heki FL (spak)", bild. **10** sida 1, **1**
- **Version med vev:** Broschyr för "Midi Heki FL (vev)", bild. **10** sida 1, **1**
- **Elektrisk version:** Broschyr för "Midi Heki FL (elektrisk)", bild. **11** sida 2, **1**

12. Fäst den inre ramen med extra skruvar för ytterligare förstärkning (valfritt):

- **Version med spak:** Broschyr för "Midi Heki FL (spak)", bild. **11** sida 2, **1**
- **Version med vev:** Broschyr för "Midi Heki FL (vev)", bild. **11** sida 2, **1**
- **Elektrisk version:** Broschyr för "Midi Heki FL (elektrisk)", bild. **12** sida 2, **1**

- a) Montera ned ventilationsgallret.

- b) Förborra fästhålen.
- c) Dra åt 2 skruvar på kortsidorna eller 4 skruvar på långsidorna.



ANVISNING De nödvändiga skruvarna följer inte med vid leverans.

- d) Sätt fast ventilationsgallret.



ANVISNING Se till att ventilationsgallret klickar fast.

13. Dra av PE-skyddsfolien från akrylglasat på både in- och utsidan.



ANVISNING Om PE-folien har varit för länge i solen går det inte att ta bort den utan att den lämnar spår.

14. Kontrollera att fönstret fungerar som det ska:

- a) Öppna takfönstret.
 - **Version med spak:** se kapitel Öppna takfönstret sida 53
 - **Version med vev:** se kapitel Öppna takfönstret sida 53
 - **Elektrisk version:** se kapitel Öppna takfönstret sida 54
- b) Skjut bort insektsskyddet och mörkläggningsrullgardinen.

15. Om så krävs, skriv in den ändrade fordonshöjden och den ändrade vikten i fordonshandlingarna.

7 Användning

7.1 Använda spakversionen



ANVISNING Siffernumreringen avser broschyren för **spakversionen** (broschyren för "Midi Heki FL (spak)").

Öppna takfönstret

bild. 13 sida 2

- > Tryck på låsknappen **(2)** och öppna samtidigt takluckan med handtaget **(1)**.
 - a) Skjut handtaget till **läge I** för att öppna takfönstret **helt**.
 - b) Skjut handtaget till **läge II** för att öppna takfönstret till **mellanläget**.
 - c) Skjut handtaget till **läge III** för att öppna takfönstret till **läget för kontinuerlig ventilation**. Se till att det klickar fast i låspositionen på baksidan.

Stänga takfönstret

bild. 13 sida 2

- 1. Skjut handtaget **(1)** till **läget IV**.
- 2. Tryck handtaget lätt åt vänster och höger via spärrhakarna **(4)** så att takluckan låses och handtaget ligger på låsknappen **(2)**.

Låsa takfönstret

bild. 13 sida 2

- > Tryck spärren **(4)** åt vänster och sedan nedåt och åt höger för att låsa takfönstret i mellanläge eller läge för kontinuerlig ventilation.

7.2 Använda versionen med vev



ANVISNING Siffernumreringen avser broschyren för **vevversionen** (broschyren för "Midi Heki FL (vev)").

Öppna takfönstret

bild. 12 sida 2

- > Vrid handveven medurs för att öppna takfönstret.



ANVISNING Vrid veven endast tills du känner ett tydligt motstånd. Takfönstrets öppningsvinkel är ca 70°.

Stänga takfönstret

bild. 13 sida 2

- 1. Vrid handveven moturs för att stänga takfönstret.



ANVISNING Vrid veven endast tills du känner ett tydligt motstånd.

- 2. Försök att försiktigt trycka upp glaskåpan för hand för att kontrollera att takfönstret är ordentligt låst.

7.3 Använda elektrisk version



ANVISNING Siffrorna i figuren avser broschyren för den **elektriska versionen** (broschyren för "Midi Heki FL (elektrisk)").

Öppna takfönstret

bild. **13** sida 2

- > Vrid reglaget **(1)** i riktningen  och håll kvar det tills önskat läge uppnås.



ANVISNING

- Motorn stängs av när takfönstret är öppet till max eller helt stängt.
- Takfönstret öppnas till en vinkel på ca 70°.

Stänga takfönstret

bild. **13** sida 2

1. Vrid reglaget **(1)** i riktningen  och håll det tills motorn stängs av.
2. Försök att försiktigt trycka upp glaskåpan för hand för att kontrollera att takfönstret är ordentligt låst.

Stänga takfönstret manuellt (nödstängning)

bild. **16** sida 2

Om det inte går att stänga takfönstret med reglaget (t.ex. vid strömavbrott) kan det stängas manuellt med hjälp av nödvevssatsen (ingår i leveransen).

1. Avbryt strömtillförseln från fordonet till takfönstret.
2. Dra av innerramen **(1)** från monteringsbockarna.
3. Sätt i nödveven i insexfästet **(2)** för att låsa upp motorn. Vrid veven medurs.
4. Sätt i nödveven i insexfästet **(3)** för att stänga takfönstret. Vrid veven medurs.
5. Försök att försiktigt trycka upp glaskåpan för hand för att kontrollera att takfönstret är ordentligt låst.
6. Sätt i nödveven i insexfästet **(2)** för att låsa motorn. Vrid veven medurs.
7. Ta bort nödveven.
8. Tryck in innerramen i spåret på monteringsbockarna.
9. Återanslut strömtillförseln från fordonet till takfönstret.

7.4 Öppna och stänga rullgardinen



OBSERVERA! Risk för skada

I starkt solljus ska du endast stänga mörkläggningsgardinen med högst två tredjedelar för att förhindra skador som orsakas av värmeutveckling mellan rullgardinen och fönstret.



ANVISNING Rullgardinen och insektskyddet kan justeras separat.

- Version med spak: Broschyr för "Midi Heki FL (spak)", bild. **14** sida 2, **1**
- Version med vev: Broschyr för "Midi Heki FL (vev)", bild. **13** sida 2, **1**
- Elektrisk version: Broschyr för "Midi Heki FL (elektrisk)", bild. **15** sida 2, **1**
- > Ta tag i handtaget på respektive rullgardin och dra den till önskat läge.

8 Kassering



Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser. Europa: Produkten kan kasseras utan avgift.

9 Garanti

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
 - En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning
- Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Europa

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

Norsk

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.domestic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Relaterte dokumenter



Du finner en komplett monterings- og driftshåndbok på nettet på qr.domestic.com/bg81hr



Håndtaksversjon:

«Midi Heki FL (Spak)»-brosjyren:
qr.domestic.com/bfmlUF



Sveivversjon: «Midi Heki FL (Sveiv)»-brosjyren:

qr.domestic.com/bfmlIVC



Elektroversjon: «Midi Heki FL (Elektro)»-brosjyren:

qr.domestic.com/bfmlIVZ

4 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Helsefare

Ikke overskrid den maksimalt tillatte kjørehastigheten på 160 km/h, da takvinduet kan skades. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.



FORSIKTIG! Helsefare

- > Kontroller at takvinduet er forskriftsmessig lukket og låst før turen starter.
- > Kontroller at takvinduet ikke har skader før turen starter (f.eks. spenningssprekker i akrylglasset).
- > Sørg for at du **ikke** åpner takvinduet under kjøringen.



PASS PÅ! Fare for skader

- > Kontakt umiddelbart et autorisert verksted hvis det oppstår feil.
- > **Ikke** trå på glasskuppelen.
- > Sørg for at du **ikke** åpner takvinduet ved sterk vind eller snøfall.
- > Lukk takvinduet når det regner eller snør.
- > **Ikke** forlat kjøretøyet med åpent takvindu.
- > Hold takluken fritt for snø og is.



MERK Støy kan oppstå avhengig av kjøretøyet utforming eller monteringsposisjon. Ved høy støyutvikling kan du benytte en spoiler (Tilbehør).

5 Forskriftsmessig bruk

Takvinduet er beregnet for montering i biler og campingvogner for å slippe dagslys inn i oppholdsrommet og skape naturlig luftstrøm og ventilasjon.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Installasjon



Den mekaniske monteringen må utføres av kvalifisert personell som er kjent med konstruksjonen og drift av utstyret så vel som risikoene dette innebærer.

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere takvinduet.

Kun elektroversjon:



Den elektriske strømforsyningen må opprettes av en kvalifisert elektriker som kan fremvise ferdigheter og kunnskaper knyttet til konstruksjon og drift av elektrisk utstyr og installasjoner, og som har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå tilknyttede risikoer.

6.1 Før montering

- > Sjekk kjøretøyet taktykkelse. Kontakt kjøretøyprodusenten hvis du lurer på noe.
- > Sjekk om takutsparringen må forsterkes. (se kapittelet Bruke forsterkningslister på side 56).
- > Pass på følgende ved valg av monteringssted:
 - Pass på at du ikke skader tilstøtende komponenter (takgrind eller feste- og forsterkningsdeler), ledninger og innbyggingsskap inne i kjøretøyet når du sager utsparringen.
 - Sørg for at det er nok plass til å montere de indre og ytre rammene.
 - Monter takluken kun på plane og parallelle innvendige og utvendige takflater med en maks. skråstilling på 15° overfor horisontalene.
 - Du kan bruke en eksisterende takutsparring hvis takluken passer inn.

Kun elektroversjon:

- > Sørg for at en strømtilførselsledning for elektrisk betjening av enheten er tilgjengelig i kjøretøyet.
- > Sørg for at strømtilførselsledningen er sikret med 10 A (treg).

6.2 Skjær ut hullet

- > Følg instruksjonene i fig. **2** på side 1.

6.3 Bruke forsterkningslister

1. Fjern skummingen avhengig av bredden på forsterkningslistene (ikke inkludert i leveringen) (fig. **3** på side 1, **A**).
2. Tilpass forsterkningslistene (fig. **3** på side 1, **B**).



MERK Hvis du bruker treskinner som forsterkning, må du følge tilleggsinstruksjonene når du monterer takluken (kapittelet Montering av takluken på side 56, trinn 9 på side 57).

6.4 Montering av takluken



ADVARSEL! Fare for personskader

Kun elektroversjon: Sørg for at kjøretøyet er uten spenning før du fortsetter, og sikre det mot gjeninnkobling.



PASS PÅ! Fare for skader

Kun elektroversjon: Sørg for at ingen ledninger kommer til skade under monteringen.

**MERK**

Takluken er egnet for taktykkelser fra 25 ... 60 mm.

Leveringen inkluderer et monteringssett for taktykkelser på 30 ... 34 mm. For taktykkelser på 25 ... 30 mm eller 35 ... 60 mm er egnede monteringssett tilgjengelig som ekstrautstyr (se kapittelet Tilbehør).

1. Mål taktykkelsen B (fig. **4** på side 1), og velg et passende monteringssett.
2. **Kun elektroversjon:** Legg tilførselsledningen midt på langsiden, hvor hengslet skal være.
3. Kontroller at det er tilstrekkelig med plass (ca. 1 ... 2 mm) hele veien rundt takluken (fig. **5** på side 1).
4. Rengjør takutsparringen i monteringsområdet (fig. **6** på side 1).
5. Tett monteringsrammen med et plastisk, ikke herdet butyltetningsstoff (f.eks. Sikalastomer-710) (fig. **7** på side 1).

**PASS PÅ! Fare for skader**

Følg også tipsene fra produsenten av tetningsmiddelet.

6. Sett den utvendige rammen midt i takutsparringen (fig. **8** på side 1).

**MERK**

- Vær oppmerksom på kjøreretningen ved monteringen.

Takluken kan monteres inn på tvers (hengselsiden fremover i kjøreretningen) eller på langs (hengselsiden til venstre eller høyre i forhold til kjøreretningen).

- **Elektroversjon:** Vær oppmerksom på tilførselsledningene.

7. Trykk den utvendige rammen lett inn mot veggen slik at tetningsmiddelet sprer seg.
8. Sett monteringsbukkene i kjøretøyet helt inn i utsparringene på den utvendige rammen (fig. **9** på side 1).
9. Når trelister brukes som forsterkning (se kapittelet Bruke forsterkningslister på side 56):
 - a) Bor to hull på 2,2 mm på forhånd for hver monteringsbukk i takkonstruksjonen (fig. **9** på side 1, **A**).

**PASS PÅ! Fare for skader**

Ikke bor gjennom takoverbygget.

- b) Fest monteringsbukkene på taket med skruene på $\varnothing$ 3,5 mm (fig. **9** på side 1, **B**).
 - c) Fest monteringsbukkene med festeskruene på $\varnothing$ 4 mm (fig. **9** på side 1, **C**). Bruk de store hullene i monteringsbukkene til dette.
 - d) Stram skruene, og stram dem deretter igjen 10 min etter montering.
10. **Kun elektroversjon:** Elektrisk kobling av takluken (Midi Heki FL (Elektro)-brosjyren, fig. **10** på side 1).
- a) Sett støpselet (**1**) til bryterkabelen inn i kontakten (**2**) til motoren.
 - b) Koble kjøretøyet strømtilførselsledning på 12 V til motorledningen på 12 V (**3**).

**PASS PÅ! Fare for skader**

- > Sørg for at polingen blir riktig:

- Rød kabel: Plusspol
- Svart kabel: Minuspol

- > Sørg for at strømtilførselsledningen fra kjøretøyet føres inn i åpningene i den indre rammen og ikke blir innklemt.

- c) Koble kjøretøyet jordkabel til motorens jordkabel (**4**).
11. Trykk den innvendige rammen inn i sporet på monteringsbukkene.
- **Spakversjon:** «Midi Heki FL (Spak)»-brosjyren, fig. **10** på side 1, **1**
 - **Sveivversjon:** «Midi Heki FL (Sveiv)»-brosjyren, fig. **10** på side 1, **1**
 - **Elektroversjon:** «Midi Heki FL (Elektro)»-brosjyren, fig. **11** på side 2, **1**
12. Fest den indre rammen med ekstra skruer for ytterligere forsterkning (valgfritt):
- **Spakversjon:** «Midi Heki FL (Spak)»-brosjyren, fig. **11** på side 2, **1**
 - **Sveivversjon:** «Midi Heki FL (Sveiv)»-brosjyren, fig. **11** på side 2, **1**
 - **Elektroversjon:** «Midi Heki FL (Elektro)»-brosjyren, fig. **12** på side 2, **1**
- a) Demonter luftegitteret.
 - b) Bor festehullene på forhånd.
 - c) Trekk til to skruer på kortsidene og/eller fire skruer på langsiden.



MERK Følgende skruer følger ikke med i leveringen:

- d) Klikk fast luftegitrene.



MERK Pass på at luftegitrene klikker på plass.

13. Trekk PE-beskyttelsesfolien av akrylglasst på innsiden og utsiden.



MERK Hvis PE-beskyttelsesfolien har vært utsatt for sollys for lenge, kan den ikke lenger løsnes uten motstand.

14. Kontroller funksjonen til vinduet:

- a) Åpne takluken.
- **Spakversjon:** se kapittelet Åpne takluken på side 58
 - **Sveivversjon:** se kapittelet Åpne takluken på side 58
 - **Elektroversjon:** se kapittelet Åpne takluken på side 58
- b) Forskyv insektsnettet og blindingsgardinen.

15. Sørg for at den endrede kjøretøyhøyden og den endrede vekten blir ført inn i vognkortet hvis det er nødvendig.

7 Betjening

7.1 Bruke spakversjonen



MERK Figurnummereringen viser til brosjyren for **spakversjonen** («Midi Heki FL (Spak)»).

Åpne takluken

fig. 13 på side 2

- > Trykk på opplåsningsknappen (2), og åpne samtidig takluken med håndtaket (1).
- a) Skyv håndtaket til **posisjon I** for å åpne takluken **helt**.
 - b) Skyv håndtaket til **posisjon II** for å åpne takluken til **mellomstillingen**.
 - c) Skyv håndtaket til **posisjon III** for å åpne takluken til **stillingen for kontinuerlig lufting**. Pass på at takluken klikker på plass i låsestillingen på baksiden.

Lukke takluken

fig. 13 på side 2

1. Skyv håndtaket (1) til **posisjon IV**.
2. Før håndtaket til venstre med et lett trykk og til høyre over fangkroken (4), slik at takluken låses og håndtaket ligger på opplåsningsknappen (2).

Låse takluken

fig. 13 på side 2

- > Skyv låsen (4) til venstre og deretter ned og til høyre for å låse takluken i mellomstilling eller kontinuerlig luftestilling.

7.2 Bruke sveivversjonen



MERK Figurnummereringen viser til brosjyren for **sveivversjonen** («Midi Heki FL (Sveiv)»).

Åpne takluken

fig. 12 på side 2

- > Drei håndsveiven med urviseren for å åpne takluken.



MERK Drei håndsveiven bare til du kjenner motstand. Taklukkens åpningsvinkel er ca. 70°.

Lukke takluken

fig. 13 på side 2

1. Drei håndsveiven mot urviseren for å lukke takluken.



MERK Drei håndsveiven bare til du kjenner motstand.

2. Uten å bruke makt kan du prøve å skyve glasskuppelen opp for hånd for å sjekke om takluken er låst ordentlig.

7.3 Bruke elektroversjonen



MERK Figurnummereringen viser til brosjyren for **elektroversjonen** («Midi Heki FL (Elektro)»).

Åpne takluken

fig. 13 på side 2

- > Drei vibryteren (1) til retningen , og hold til ønsket posisjon er nådd.



MERK

- Motoren slår seg av når maksimal åpning er nådd eller når takluken er helt lukket.
- Takluken åpnes i en vinkel på ca. 70 °.

Lukke takluken

fig. 13 på side 2

1. Drei vibryteren (1) til retningen $\Rightarrow$, og hold til motoren slår seg av.
2. Uten å bruke makt kan du prøve å skyve glasskuppelen opp for hånd for å sjekke om takluken er låst ordentlig.

Lukke takluken manuelt (nødbetjening)

fig. 16 på side 2

Hvis takluken ikke kan lukkes med vibryteren (f.eks. ved strømbrydd), kan takluken lukkes manuelt ved hjelp av nødsveivsettet (inkludert i leveringen).

1. Avbryt strømtilførselen fra kjøretøyet til takluken.
2. Trekk den innvendige rammen (1) av monteringsbukkene.
3. Stikk nødsveiven inn i sekskanten (2) for å låse opp motoren. Drei sveiven mot klokken.
4. Stikk nødsveiven inn i sekskanten (3) for å lukke takluken. Drei sveiven med klokken.
5. Uten å bruke makt kan du prøve å skyve glasskuppelen opp for hånd for å sjekke om takluken er låst ordentlig.
6. Stikk nødsveiven inn i sekskanten (2) for å låse motoren. Drei sveiven med klokken.
7. Fjern nødsveiven.
8. Trykk den innvendige rammen inn i sporet på monteringsbukkene.
9. Gjenopprett strømtilførselen fra kjøretøyet til takluken.

7.4 Åpne og lukke rullegardin



PASS PÅ! Fare for skader

I sterkt sollys må du ikke trekke blendingsgardinen mer enn to tredjedeler ned. Dette er for å forhindre skader forårsaket av oppbygging av varme mellom gardinen og vinduet.



MERK Du kan justere blendingsgardinen og insektsnettet uavhengig av hverandre.

- Spakversjon: «Midi Heki FL (Spak)»-brosjyren, fig. 14 på side 2, 1
 - Sveivversjon: «Midi Heki FL (Sveiv)»-brosjyren, fig. 13 på side 2, 1
 - Elektroversjon: «Midi Heki FL (Elektro)»-brosjyren, fig. 15 på side 2, 1
- > Ta tak i håndtaksforsenkingen på rullegardinene, og trekk dem til ønsket stilling.

8 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter. Europa: Produktet kan avhendes gratis.

9 Garanti

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Europa

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoituksen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeidokumenteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaarateikijän vakavuusasteen.



VAROITUS!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Asiaankuuluvat asiakirjat



Täydelliset asennus- ja käyttöohjeet löydät netistä osoitteesta qr.dometic.com/bg81hr



Kahvilla varustettu versio:

Esite "Midi Heki FL (Lever)":
qr.dometic.com/bfmlUf



Kammella varustettu versio:

Esite "Midi Heki FL (Crank)":
qr.dometic.com/bfmlVC



Sähköversio: Esite "Midi Heki FL (Electric)": qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Terveysvaara

Älä ylitä suurinta sallittua ajonopeutta 160 km/h, koska muutoin kattoikkuna saattaa vaurioitua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.



HUOMIO! Terveysvaara

- > Tarkasta ennen ajoon lähtemistä, että kattoluukku on suljettu ja salvattu oikein.
- > Tarkista kattoikkuna vaurioiden varalta ennen ajoon lähtemistä (esimerkkeinä jännityksestä johtuvat halkeamat akryyli lasissa).
- > **Älä** avaa kattoikkunaa ajon aikana.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, jos laitteessa ilmenee häiriöitä tai vikaa.
- > **Älä** astu lasikuvun päälle.
- > **Älä** avaa kattoikkunaa kovalla tuulella tai sateella.
- > Sulje kattoluukku, jos sataa vettä tai lunta.
- > **Älä** poistu ajoneuvosta, jos kattoikkuna on auki.

- > Pidä kattoikkuna puhtaana lumesta ja jäätä.



OHJE Melua voi ilmetä ajoneuvon mallin tai asennuspaikan mukaan. Jos melu on voimakasta, voit käyttää spoileria (lisävaruste).

5 Käyttötarkoitus

Kattoikkuna on tarkoitettu asennettavaksi matkailuautoihin ja asuntovaunuihin, jotta päivänvalo pääsee asuintiloihin ja ilma pääsee kiertämään luonnollisesti.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Asennus



Mekaaninen asennus täytyy teettää pätevällä henkilöllä, joka tuntee laitteen rakenteen ja toiminnan sekä niihin liittyvät vaaratekijät.

Anna kattoikkunan asentaminen ammattilaisen tehtäväksi, jos sinulla ei ole riittävää teknistä tietämystä komponenttien asentamisesta ajoneuvoihin.

Sähköversiota koskeva huomautus:



Sähköliitännän saa tehdä vain pätevä sähköasentaja, jolla on sähkölaitteiden ja -asennusten rakentamiseen ja käyttöön tarvittavat tiedot ja taidot ja joka on käynyt turvallisuuskoulutuksen ja osaa siten tunnistaa ja välttää mahdolliset vaarat.

6.1 Ennen asennusta

- > Tarkasta ajoneuvosi katon paksuus. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä ajoneuvon valmistajaan.
- > Selvitä, täytyykö kattoaukkoa vahvistaa (katso kappale Vahvistuslistojen käyttö sivulla 61).
- > Huomioi valitessasi asennuspaikkaa:
 - Varmista aukkoa sahatessa, ettei vahingoita lähellä olevia rakenneosia (kattoteline tai kiinnitys- ja vahvistusosat), johtimia ja kiinteitä kaappeja ajoneuvon sisätilassa.
 - Varmista, että tilaa on riittävästi sisä- ja ulkokehyksen asentamiseen.
 - Asenna kattoikkuna vain tasaisille ja suorille sisä- ja ulkopinnoille, joiden kallistuskulma on enintään on 15°.
 - Voit käyttää valmista aukkoa katossa, jos kattoikkuna sopii siihen.

Sähköversiota koskeva huomautus:

- > Varmista, että ajoneuvossa on laitteen sähkökäyttöön tarvittava sähköjohto.
- > Varmista, että sähköjohto on suojattu hitaalla 10 A -sulakkeella.

6.2 Aukon leikkaaminen

- > Katso ohjeet kohdasta kuva. **2** sivulla 1.

6.3 Vahvistuslistojen käyttö

1. Poista eristeet vahvistuslistojen (eivät sisälly toimitukseen) leveydeltä (kuva. **3** sivulla 1, **A**).
2. Sovita vahvistuslistat paikalleen (kuva. **3** sivulla 1, **B**).



OHJE Jos käytät vahvisteena puulistoja, noudata lisäohjeita kattoikkunan asentamisessa (kappale Kattoikkunan asentaminen sivulla 61, vaihe 9 sivulla 62).

6.4 Kattoikkunan asentaminen



VAROITUS! Loukkaantumisvaara Sähköversiota koskeva huomautus:

Katkaise ajoneuvon virransyöttö ennen aloittamista ja varmista, ettei sitä voi käynnistää uudelleen.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara Sähköversiota koskeva huomautus:

Varmista, että kaapelit eivät vahingoitu asennuksen aikana.

**OHJE**

Kattoikkuna sopii 25 ... 60 mm paksuisiin kattoihin.

Toimituskokonaisuuteen sisältyy asennussarja 30 ... 34 mm paksuisiin kattoihin. 25 ... 30 mm ja 35 ... 60 mm paksuisiin kattoihin sopivat asennussarjat ovat saatavina lisävarusteina (katso luku Lisävarusteet).

1. Mittaa katon paksuus (W) (kuva. **4** sivulla 1) ja valitse sopiva asennussarja.
2. **Sähköversiota koskeva huomautus:** Vedä syöttöjohdin keskelle sitä pitkää reunaa, jolla saranoiden halutaan sijaitsevan.
3. Varmista, että kattoikkunan ympärillä tarpeeksi tilaa (noin 1 ... 2 mm) (kuva. **5** sivulla 1).
4. Puhdista katon aukko asennusalueelta (kuva. **6** sivulla 1).
5. Tiivistä asennuskehys joustavalla, kovettumattomalla tiivisteaineella (esimerkkinä SikaLastomer-710) (kuva. **7** sivulla 1).

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Noudata myös tiivisteainevalmistajan ohjeita.

6. Aseta ulkokehys keskelle katon aukkoa (kuva. **8** sivulla 1).

**OHJE**

- Huomioi ajosuunta asennuksessa.

Kattoikkuna voidaan asentaa poikittain (saranareuna ajosuuntaan nähden edessä) tai pitkittäin (saranareuna ajosuuntaan nähden vasemmalla tai oikealla).

- **Sähköversio:** Ota syöttöjohtimet huomioon.

7. Paina ulkokehystä kevyesti kattoa vasten, jotta tiivisteaine leviää.
8. Laita asennuskappaleet ajoneuvon sisäpuolelta ulkokehysten aukkoihin niin pitkälle kuin ne menevät (kuva. **9** sivulla 1).
9. Jos käytät vahvisteena puulistoja (katso kappale Vahvistuslistojen käyttö sivulla 61):
 - a) Esiporaa kutakin asennuskappaletta varten kaksi 2,2 mm:n reikää kattorakenteeseen (kuva. **9** sivulla 1, **A**).

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Älä poraa reikiä kattorakenteen läpi.

- b) Kiinnitä asennuskappaleet oheisilla $\varnothing$ 3,5 mm:n ruuveilla kattoon (kuva. **9** sivulla 1, **B**).
 - c) Kiinnitä asennuskappaleet $\varnothing$ 4 mm:n kiinnitysruuveilla (kuva. **9** sivulla 1, **C**). Käytä tähän asennuskappaleiden halkaisijaltaan suuria reikiä.
 - d) Kiristä ruuvit ja kiristä ne uudelleen 10 min kuluttua asennuksesta.
10. **Sähköversiota koskeva huomautus:** Kytke kattoikkunan sähköliitäntä (Esite "Midi Heki FL (Electric)", kuva. **10** sivulla 1).
 - a) Työnnä kytkimen johdon pistoke (**1**) moottorin liitimeen (**2**).
 - b) Liitä ajoneuvon 12 V :n syöttöjohdin moottorin 12 V :n johtimeen (**3**).

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- > Varmista oikea napaisuus:
 - Punainen johdin: Plusnapa
 - Musta johdin: Miinusnapa
- > Varmista, että ajoneuvon syöttöjohdin osuu sisäkehysten aukkoihin ja että se ei jää puristuksiin.

- c) Kytke ajoneuvon maadoitusjohto moottorin maadoitusjohtoon (**4**).

11. Paina sisäkehys asennuskappaleiden uraan.

- **Vivulla varustettu versio:** Esite "Midi Heki FL (Lever)", kuva. **10** sivulla 1, **1**
- **Kammella varustettu versio:** Esite "Midi Heki FL (Crank)", kuva. **10** sivulla 1, **1**
- **Sähköversio:** Esite "Midi Heki FL (Electric)", kuva. **11** sivulla 2, **1**

12. Kiinnitä sisäkehys lisäruuveilla lisävahvistusta varten (valinnainen):

- **Vivulla varustettu versio:** Esite "Midi Heki FL (Lever)", kuva. **11** sivulla 2, **1**
 - **Kammella varustettu versio:** Esite "Midi Heki FL (Crank)", kuva. **11** sivulla 2, **1**
 - **Sähköversio:** Esite "Midi Heki FL (Electric)", kuva. **12** sivulla 2, **1**
- a) Pura tuuletusritilät.
 - b) Tee esiporaus kiinnitysrei'ille.

- c) Kiristä 2 ruuvia lyhyille sivuille ja/tai 4 ruuvia pitkille sivuille.



OHJE Tarvittavat ruuvit eivät sisälly toimituskokonaisuuteen.

- d) Ripusta tuuletusrillät paikoilleen.



OHJE Varmista, että tuuletusaukot napsahtavat paikoilleen.

13. Vedä PE-suojakalvo pois akryyli lasin sisä- ja ulkopuolelta.



OHJE Jos PE-suojakalvo on ollut liian pitkään alltiina auringonvalolle, sitä saa enää irrotettua kokonaisena.

14. Tarkasta ikkunan toiminta:

- a) Avaa kattoikkuna.
- **Vivulla varustettu versio:** katso kappale Kattoikkunan avaaminen sivulla 63
 - **Kammella varustettu versio:** katso kappale Kattoikkunan avaaminen sivulla 63
 - **Sähköversio:** katso kappale Kattoikkunan avaaminen sivulla 63
- b) Työnnä hyönteis- ja pimennysverho syrjään.

15. Anna viranomaisen tarvittaessa merkitä muuttunut ajoneuvokorkeus ja muuttunut paino ajoneuvopapereihin.

7 Käyttö

7.1 Vivulla varustetun version käyttäminen



OHJE Numerointi viittaa **vivulla varustetun version** esitteeseen (Esite "Midi Heki FL (LEVER)").

Kattoikkunan avaaminen

kuva. 13 sivulla 2

- > Paina vapautuspainiketta (2) ja avaa kattoikkuna samanaikaisesti kahvalla (1).
- a) Avaa kattoikkuna **kokonaan** liu'uttamalla kahva **asentoon I**.
 - b) Avaa kattoikkuna **väliasentoon** liu'uttamalla kahva **asentoon II**.
 - c) Avaa kattoikkuna **jatkuvalla tuuletukselle** liu'uttamalla kahva **asentoon III**. Varmista, että se salpautuu pykälän taakse.

Kattoikkunan sulkeminen

kuva. 13 sivulla 2

1. Liu'uta kahva (1) **asentoon IV**.
2. Vie kahva pidätinkoukun (4) yli painamalla kevyesti vasemmalta ja oikealta niin, että kattoluukku salpautuu ja kahva on vapautuspainikkeen (2) päällä.

Kattoikkunan salpaaminen

kuva. 13 sivulla 2

- > Lukitse kattoikkuna väliasentoon tai jatkuvaan ilmanvaihtoon painamalla salpausta (4) vasemmalle ja oikealle alas.

7.2 Kammella varustetun version käyttäminen



OHJE Numerointi viittaa **kammella varustetun version** esitteeseen (Esite "Midi Heki FL (Crank)").

Kattoikkunan avaaminen

kuva. 12 sivulla 2

- > Kierrä käsikampea myötöpäivään avataksesi kattoikkunan.



OHJE Kierrä käsikampea vain niin pitkälle, että vastusta alkaa tuntua. Kattoikkunan avautumiskulma on n. 70 °.

Kattoikkunan sulkeminen

kuva. 13 sivulla 2

1. Kierrä käsikampea vastapäivään sulkeaksesi kattoikkunan.



OHJE Kierrä käsikampea vain niin pitkälle, että vastusta alkaa tuntua.

2. Yritä ilman voimankäyttöä nostaa lasikupua ylöspäin käsin ja tarkista, onko kattoikkuna salvattu oikein.

7.3 Sähköversion käyttäminen



OHJE Numerointi viittaa **sähköisen version** esitteeseen (Esite "Midi Heki FL (Electric)").

Kattoikkunan avaaminen

kuva. 13 sivulla 2

- > Käännä kiertokytkintä (1) -merkin suuntaan ja pidä sitä paikoillaan, kunnes haluttu asento on saavutettu.



OHJE

- Moottori sammuu, kun suurin avautumisasento on saavutettu tai kun kattoikkuna on kokonaan kiinni.
- Kattoikkuna aukeaa jopa n. 70°:n kulmaan.

Kattoikkunan sulkeminen

kuva. 13 sivulla 2

1. Käännä kiertokytkintä (1) -merkin suuntaan ja pidä sitä paikoillaan kunnes moottori sammuu.
2. Yritä ilman voimankäyttöä nostaa lasikupua ylöspäin käsin ja tarkista, onko kattoikkuna salvattu oikein.

Kattoikkunan sulkeminen manuaalisesti (hätkäkyttö)

kuva. 16 sivulla 2

Jos kattoikkunaa ei voida sulkea kiertokytkimellä (esim. sähkökatkoksen sattuessa), kattoikkuna voidaan sulkea manuaalisesti hätkäkipisarjaa käyttäen (sisältyy toimitukseen).

1. Katkaise virransyöttö ajoneuvosta kattoikkunaan.
2. Irrota sisäkehys (1) asennuskappaleista.
3. Vapauta moottori työntämällä hätkäkipi kuusiokoloon (2). Käännä kampea vastapäivään.
4. Sulje kattoikkuna työntämällä hätkäkipi kuusiokoloon (3). Käännä kampea myötäpäivään.
5. Yritä ilman voimankäyttöä nostaa lasikupua ylöspäin käsin ja tarkista, onko kattoikkuna salvattu oikein.
6. Salpaa moottori työntämällä hätkäkipi kuusiokoloon (2). Käännä kampea myötäpäivään.
7. Poista hätkäkipi.
8. Paina sisäkehys asennuskappaleiden uraan.
9. Kytke virransyöttö uudelleen ajoneuvosta kattoikkunaan.

7.4 Rullaverhon avaaminen ja sulkeminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Voimakkaassa auringonvalossa sulje pimennysrullaverhoa enintään kaksi kolmasosaa, jotta estetään pimennysverhon ja ikkunan väliin kerääntyvän lämmön aiheuttamat vahingot.



OHJE Rullaverhoa ja hyönteissuojaverkkoa voi säätää erikseen.

- Vivulla varustettu versio: Esite "Midi Heki FL (Lever)", kuva. 14 sivulla 2, 1
 - Kammella varustettu versio: Esite "Midi Heki FL (Crank)", kuva. 13 sivulla 2, 1
 - Sähköversio: Esite "Midi Heki FL (Electric)", kuva. 15 sivulla 2, 1
- > Tartu kyseisen rullaverhon kahvasyvennykseen ja vedä se haluttuun asentoon.

8 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita. Eurooppa: Tuotteen voi hävittää veloitusetta.

9 Takuu

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Eurooppa

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Polski

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objasnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

3 Powiązana dokumentacja



Pełną instrukcję montażu i obsługi można znaleźć w internecie na stronie qr.dometic.com/bg81hr



Wersja z uchwytem:

Ulotka „Midi Heki FL (Lever)”:
qr.dometic.com/bfmlUf



Wersja z korbką: Ulotka

„Midi Heki FL (Crank)”:
qr.dometic.com/bfmlVC



Wersja elektryczna: Ulotka

„Midi Heki FL (Electric)”:
qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie zdrowia

Nie przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości jazdy 160 km/h, ponieważ może to spowodować uszkodzenie okna dachowego. Odłączające się od produktu części mogą zranić znajdujące się w pobliżu osoby.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia

- > Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno dachowe jest prawidłowo zamknięte i zablokowane.
- > Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić okno dachowe pod kątem obecności uszkodzeń (np. pęknięć naprężeniowych szkła akrylowego).
- > **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas jazdy.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > W przypadku wystąpienia usterek lub zakłóceń należy niezwłocznie skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
- > **Nie** wolno wchodzić na kopułę szklaną.
- > **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas silnego wiatru i deszczu.

- > W przypadku wystąpienia opadów deszczu i śniegu okno należy zamknąć.
- > **Nie** należy opuszczać pojazdu, gdy okno jest otwarte.
- > Należy zadbać, aby na oknie nie gromadził się śnieg i lód.



WSKAZÓWKĄ W zależności od konstrukcji pojazdu lub miejsca montażu może wystąpić zwiększone natężenie szumu. W przypadku zwiększonego szumu powietrza można zastosować spoiler (Ospzęt).

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okno dachowe jest przeznaczone do montażu w kamperach i przyczepach kempingowych w celu zapewnienia światła dziennego w przestrzeni mieszkalnej oraz umożliwienia naturalnego przepływu powietrza i wentylacji.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Montaż



Montaż mechaniczny musi wykonać wykwalifikowana osoba posiadająca wiedzę na temat budowy i działania urządzenia oraz świadoma występujących zagrożeń.

Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi, pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż okna dachowego należy zlecić specjalście.

Tylko wersja elektryczna:



Przyłącze elektryczne musi zostać wykonane przez wykwalifikowanego elektryka, posiadającego poświadczone kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i obsługi urządzeń oraz instalacji elektrycznych, który przeszedł szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na identyfikację i unikanie występujących zagrożeń.

6.1 Przed montażem

- > Sprawdzić grubość dachu pojazdu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem pojazdu.
- > Ustalić, czy wycięcie w dachu wymaga wzmocnienia (patrz rozdział Stosowanie listew wzmacniających na stronie 67).
- > Wybierając miejsce montażu uwzględnić następujące kwestie:
 - Podczas wycinania otworu należy uważać, aby nie uszkodzić sąsiednich elementów (bagażnika dachowego lub elementów mocujących i wzmacniających), przewodów oraz szafek wewnątrz pojazdu.
 - Upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca na zamontowanie ram wewnętrznej i zewnętrznej.
 - Okno dachowe powinno się montować tylko na płaskich i równoległych wewnętrznych oraz zewnętrznych powierzchniach dachowych o maksymalnym pochyleniu 15° względem płaszczyzny poziomej.
 - Istniejący wykrój okna można zastosować wówczas, gdy okno dachowe pasuje do niego.

Tylko wersja elektryczna:

- > Upewnić się, że w pojeździe dostępny jest przewód zasilający umożliwiający zasilanie elektryczne urządzenia.
- > Przewód doprowadzający musi mieć zainstalowany bezpiecznik 10 A (zwłoczny).

6.2 Wycinanie otworu

- > Postępować zgodnie z instrukcjami przedstawionymi na rys. 2 na stronie 1.

6.3 Stosowanie listew wzmacniających

1. Usunąć piankę zgodnie z szerokością listew wzmacniających (nieobjęte dostawą) (rys. **3** na stronie 1, **A**).
2. Wpasać listwy wzmacniające (rys. **3** na stronie 1, **B**).



WSKAZÓWKA W przypadku stosowania drewnianych listew jako wzmocnienia należy przestrzegać dodatkowych instrukcji dotyczących montażu okna dachowego (rozdział Montaż okna dachowego na stronie 67, krok 9 na stronie 67).

6.4 Montaż okna dachowego



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń

Tylko wersja elektryczna: Przed przystąpieniem do pracy odłączyć zasilanie elektryczne pojazdu i zabezpieczyć je przed ponownym włączeniem.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Tylko wersja elektryczna: Uważać, aby podczas montażu nie uszkodzić żadnych przewodów.



WSKAZÓWKA

Okno dachowe jest odpowiednie do grubości dachu w zakresie 25 ... 60 mm.

Zakres dostawy obejmuje zestaw montażowy przeznaczony do dachu o grubości 30 ... 34 mm. W przypadku dachów o grubości 25 ... 30 mm lub 35 ... 60 mm odpowiednie zestawy montażowe są dostępne jako akcesoria (patrz rozdział Osprzęt).

1. Zmierzyć grubość dachu, W (rys. **4** na stronie 1), i wybrać odpowiedni zestaw montażowy.
2. **Tylko wersja elektryczna:** Przewód doprowadzający ułożyć centralnie na dłuższym boku, na którym znajdują się zawiasy.
3. Należy sprawdzić, czy okno dachowe w każdym miejscu znajduje się w odpowiedniej odległości (ok. 1 ... 2 mm) od wykroju dachu (rys. **5** na stronie 1).
4. Należy wyczyścić wykroj dachu w obszarze montażu (rys. **6** na stronie 1).

5. Uszczelnić ramę mocującą plastycznym, nietwardniejącym uszczelniaczem (np. SikaLastomer-710) (rys. **7** na stronie 1).



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Należy uwzględnić uwagi producenta uszczelniacza.

6. Należy wstawić ramę zewnętrzną na środku wykroju okna (rys. **8** na stronie 1).



WSKAZÓWKA

- Przy montażu należy uwzględnić kierunek jazdy.

Okno dachowe można zamontować w poprzek (stroną z zawiasami skierowaną do przodu, patrząc w kierunku jazdy) lub wzdłuż (stroną z zawiasami skierowaną w lewo lub w prawo, patrząc w kierunku jazdy).

- **Wersja elektryczna:** Zwracać uwagę na przewody doprowadzające.

7. Lekko docisnąć ramę zewnętrzną do dachu w celu rozprowadzenia uszczelniacza.
8. Wsporniki montażowe wstawić w zagłębienia ramy zewnętrznej po wewnętrznej stronie pojazdu do momentu oporu (rys. **9** na stronie 1).
9. W przypadku stosowania drewnianych listew jako wzmocnienia (patrz rozdział Stosowanie listew wzmacniających na stronie 67):

- a) Do każdego wspornika montażowego wywiercić w dachu otwór 2,2 mm (rys. **9** na stronie 1, **A**).



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nie dokonywać przewiercenia przez konstrukcję dachu.

- b) Wsporniki montażowe należy przymocować do dachu śrubami $\varnothing$ 3,5 mm (rys. **9** na stronie 1, **B**).
 - c) Przymocować wsporniki montażowe za pomocą śrub mocujących $\varnothing$ 4 mm (rys. **9** na stronie 1, **C**). W tym celu należy skorzystać z dużych otworów, które się w nich znajdują.
 - d) Dokręcić śruby, a następnie ponownie je dokręcić 10 min po montażu.
10. **Tylko wersja elektryczna:** Podłączyć okno dachowe (ulotka „Midi Heki FL (Electric)”, rys. **10** na stronie 1).

- a) Podłączyć złącze **(1)** kabla przełącznika do gniazda **(2)** silnika.
- b) Przyłączyć przewód zasilający 12 V od pojazdu do przewodu 12 V silnika **(3)**.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie biegunów:
 - Czerwona żyła: Biegun dodatni
 - Czarna żyła: Biegun ujemny
 - > Uważać, aby przewód zasilający od pojazdu został wprowadzony w otwór ramy wewnętrznej i się nie zaklinował.
- c) Podłączyć przewód masowy pojazdu do przewodu masowego silnika **(4)**.
11. Wcisnąć ramę wewnętrzną w rowek na wspornikach montażowych.
 - **Wersja z dźwignią:** Ulotka „Midi Heki FL (Lever)”, rys. **10** na stronie 1, **1**
 - **Wersja z korbką:** Ulotka „Midi Heki FL (Crank)”, rys. **10** na stronie 1, **1**
 - **Wersja elektryczna:** Ulotka „Midi Heki FL (Electric)”, rys. **11** na stronie 2, **1**
 12. Dodatkowo wzmocnić zamontowanie ramy wewnętrznej za pomocą dodatkowych śrub (opcjonalnie):
 - **Wersja z dźwignią:** Ulotka „Midi Heki FL (Lever)”, rys. **11** na stronie 2, **1**
 - **Wersja z korbką:** Ulotka „Midi Heki FL (Crank)”, rys. **11** na stronie 2, **1**
 - **Wersja elektryczna:** Ulotka „Midi Heki FL (Electric)”, rys. **12** na stronie 2, **1**
 - a) Zdemontować kratki wentylacyjne.
 - b) Wywiercić otwory do mocowania.
 - c) Dokręcić 2 śruby po krótszych stronach i/lub 4 śruby po dłuższych stronach.



WSKAZÓWKA Wymagane śruby nie są dostarczane w zestawie.

- d) Wcisnąć kratki wentylacyjne.



WSKAZÓWKA Kratki wentylacyjne powinny słyszalnie się zatrząskiwać.

13. Zdjąć folię ochronną PE po wewnętrznej i zewnętrznej stronie szkła akrylowego.



WSKAZÓWKA Jeżeli folia akrylowa zbyt długo było wystawiona na działanie światła słonecznego, oderwanie jej bez pozostawiania resztek jest nie możliwe.

14. Należy sprawdzić funkcję okna:

- a) Otworzyć okno dachowe.
 - **Wersja z dźwignią:** patrz rozdział Otwieranie okna dachowego na stronie 68
 - **Wersja z korbką:** patrz rozdział Otwieranie okna dachowego na stronie 69
 - **Wersja elektryczna:** patrz rozdział Otwieranie okna dachowego na stronie 69
- b) Przesunąć moskitierę i roletę zaciemniającą.

15. W razie konieczności należy zgłosić do wpisania do dokumentów pojazdu zmienioną wysokość pojazdu i wagę.

7 Eksploatacja

7.1 Korzystanie z wersji z dźwignią



WSKAZÓWKA Numeracja ilustracji odnosi się do ulotki odpowiadającej **wersji z dźwignią** (ulotka „Midi Heki FL (Lever)”).

Otwieranie okna dachowego

rys. **13** na stronie 2

- > Nacisnąć przycisk zwalniający **(2)** i jednocześnie otworzyć pokrywę dachową za pomocą uchwytu **(1)**.
 - a) Przesunąć uchwyt w **położenie I**, aby **całkowicie** otworzyć okno dachowe.
 - b) Przesunąć uchwyt w **położenie II**, aby otworzyć okno dachowe, ustawiając je w **położeniu pośrednim**.
 - c) Przesunąć uchwyt w **położenie III**, aby otworzyć okno dachowe, ustawiając je w **położeniu wentylacji ciągłej**. Uchwyt powinien zatrzasknąć się w tylnej pozycji zablokowania.

Zamykanie okna dachowego

rys. **13** na stronie 2

1. Przesunąć uchwyt **(1)** do **położenia IV**.
2. Lekko naciskając, poprowadzić uchwyt po lewej i prawej stronie przez zaczepy **(4)**, tak aby pokrywa dachowa została zablokowana, a uchwyt spoczywał na przycisku zwalniającym **(2)**.

Blokowanie okna dachowego

rys. 13 na stronie 2

- > Przesunąć blokadę (4) w lewo, a następnie w dół i w prawo, aby zablokować okno dachowe w położeniu pośrednim lub w położeniu wentylacji ciągłej.

7.2 Korzystanie z wersji z korbką



WSKAZÓWKA Numeracja ilustracji odnosi się do ulotki odpowiadającej **wersji z korbką** (ulotka „Midi Heki FL (Crank)”).

Otwieranie okna dachowego

rys. 12 na stronie 2

- > Aby otworzyć okno dachowe, należy przekręcić korbkę ręczną zgodnie z ruchem wskazówek zegara.



WSKAZÓWKA Korbkę należy przekręcać do momentu uzyskania odczuwalnego oporu. Kąt otwarcia okna dachowego wynosi ok. 70°.

Zamykanie okna dachowego

rys. 13 na stronie 2

1. Aby zamknąć okno dachowe, należy przekręcić korbkę ręczną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



WSKAZÓWKA Korbkę należy przekręcać do momentu uzyskania odczuwalnego oporu.

2. Bez użycia siły spróbować ręcznie popchnąć szklaną kopułę do góry, aby sprawdzić, czy okno dachowe jest prawidłowo zablokowane.

7.3 Korzystanie z wersji elektrycznej



WSKAZÓWKA Numeracja ilustracji odnosi się do ulotki odpowiadającej **wersji elektrycznej** (ulotka „Midi Heki FL (Electric)”).

Otwieranie okna dachowego

rys. 13 na stronie 2

- > Obrócić przełącznik obrotowy (1) w kierunku ↺ i przytrzymać go aż do osiągnięciażądanego położenia.



WSKAZÓWKA

- Silnik wyłącza się po osiągnięciu pozycji maksymalnego otwarcia lub też po całkowitym zamknięciu okna dachowego.
- Okno dachowe otwiera się pod kątem około 70°.

Zamykanie okna dachowego

rys. 13 na stronie 2

1. Obrócić przełącznik obrotowy (1) w kierunku ⇐ i przytrzymać go aż do wyłączenia silnika.
2. Bez użycia siły spróbować ręcznie popchnąć szklaną kopułę do góry, aby sprawdzić, czy okno dachowe jest prawidłowo zablokowane.

Ręczne (awaryjne) zamykanie okna dachowego

rys. 16 na stronie 2

Jeśli nie można zamknąć okna dachowego za pomocą przełącznika obrotowego (np. w przypadku awarii zasilania), można je zamknąć ręcznie za pomocą korbki awaryjnej (dołączonej do zestawu).

1. Należy przerwać dopływ prądu z pojazdu do okna dachowego.
2. Wyciągnąć ramę wewnętrzną (1) ze wsporników montażowych.
3. Umieścić korbkę awaryjną (2) w gnieździe sześciokątnym w celu odblokowania silnika. Obracać korbką przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
4. Umieścić korbkę awaryjną (3) w gnieździe sześciokątnym w celu zamknięcia okna dachowego. Obracać korbką zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
5. Bez użycia siły spróbować ręcznie popchnąć szklaną kopułę do góry, aby sprawdzić, czy okno dachowe jest prawidłowo zablokowane.
6. Umieścić korbkę awaryjną (2) w gnieździe sześciokątnym w celu zablokowania silnika. Obracać korbką zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
7. Wyjąć korbkę awaryjną.
8. Wcisnąć ramę wewnętrzną w rowek na wspornikach montażowych.

9. Z powrotem podłączyć zasilanie elektryczne od pojazdu do okna dachowego.

7.4 Otwieranie i zamykanie rolety



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

W przypadku silnego nasłonecznienia roletę zaciemniającą należy zaciągać maksymalnie do dwóch trzecich wysokości, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym gromadzeniem się ciepła między roletą a szybą.



WSKAZÓWKA Roletę i moskitierę można regulować niezależnie od siebie.

- Wersja z dźwignią: Ulotka „Midi Heki FL (Lever)”, rys. 14 na stronie 2, 1
 - Wersja z korbką: Ulotka „Midi Heki FL (Crank)”, rys. 13 na stronie 2, 1
 - Wersja elektryczna: Ulotka „Midi Heki FL (Electric)”, rys. 15 na stronie 2, 1
- » Aby odpowiednio ustawić roletę, należy chwycić za uchwyt wgłębny rolety, a następnie przeciągnąć ją w żadaną pozycję.

8 Utylizacja



Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy. Europa: Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

9 Gwarancja

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

Europa

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

Čeština

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřičtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



POZNÁMKA Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Související dokumenty



Úplný návod k montáži a obsluze naleznete online na adrese qr.dometic.com/bg81hr



Verze s rukojetí: Prospekt „Midi Heki FL (pákový)“: qr.dometic.com/bfmlUf



Verze s klikou: Prospekt „Midi Heki FL (klikový)“: qr.dometic.com/bfmlVC



Elektrická verze: Prospekt „Midi Heki FL (elektrický)“: qr.dometic.com/bfmlVZ

4 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečí ohrožení zdraví
Nepřekračujte maximální povolenou rychlost 160 km/h, protože se tím může poškodit střešní okno. Díly, které se uvolní, mohou zranit osoby v okolí.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

- > Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je střešní okno dobře zavřené a zajištěné.
- > Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není střešní okno poškozené (nejsou například patrné trhlinky vyvolané prnutím akrylového skla.)
- > **Neotevírejte** střešní okno za jízdy.



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte autorizovanou dílnu.
- > **Nevstupujte** na skleněnou plochu.
- > **Neotevírejte** střešní okno za silného větru nebo deště.
- > Za deště a sněžení střešní okno zavřete.
- > **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným střešním oknem.
- > Odstraňujte ze střešního okna sníh a led.



POZNÁMKA V závislosti na tvaru vozidla či poloze montáže může docházet k hluku. Při zvýšeném výkonu hluku lze použít spojler (příslušenství).

5 Určené použití

Střešní okno je určeno k montáži do obytných vozů a karavanů, aby přivedlo do obytného prostoru světlo a umožňovalo přirozené proudění vzduchu a větrání.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Instalace



Mechanickou montáž musí provádět kvalifikovaná osoba, která je obeznámena s konstrukcí a provozem zařízení a souvisejícími riziky.

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti, potřebné k montáži dílů do vozidel, měli byste instalaci střešního okna do vozidla svěřit odborníkovi.

Pouze elektrická verze:



Elektrické napájení musí být připojeno kvalifikovaným elektrikářem, který prokázal dovednosti a znalosti týkající se konstrukce a provozu elektrických zařízení a elektroinstalací a absolvoval bezpečnostní školení, aby byl schopen určit související nebezpečí a zamezit jim.

6.1 Před instalací

- > Zkontrolujte tloušťku střechy vozidla. V případě dotazů se poraďte s výrobcem vozidla.
- > Zkontrolujte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve střeše (viz kapitola Použití výztužných lišt na stránce 72).
- > Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
 - Zajistěte, aby při vyřezávání montážního otvoru nedošlo k poškození přilehlých dílů (střešního nosiče, upevňovacích a zpevňujících dílů), kabelů a skřínek uvnitř vozidla.
 - Ujistěte se, že budete mít dostatek prostoru na instalaci vnitřního a vnějšího rámu.
 - Střešní okno montujte pouze na rovné a paralelní vnitřní a vnější plochy s maximálním sklonem 15 ° od horizontály.
 - Můžete použít stávající otvor ve střeše, pokud se do něj střešní okno vejde.

Pouze elektrická verze:

- > Ujistěte se, že je ve vozidle k dispozici napájecí kabel pro elektrické ovládání zařízení.
- > Zajistěte, aby byl tento napájecí kabel jištěn 10 A pojistkou (s pomalou reakcí).

6.2 Provedení výřezu

- > Postupujte podle pokynů uvedených v části obr. **2** na stránce 1.

6.3 Použití výztužných lišt

1. Odstraňte pěnovou výplň v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou obsahem dodávky) (obr. **3** na stránce 1, **A**).
2. Upravte tvar výztužných lišt (obr. **3** na stránce 1, **B**).



POZNÁMKA Pokud používáte dřevěné kolejnice jako výztuhu, dodržujte při montáži střešního okna další pokyny (kapitola Montáž střešního okna na stránce 72, krok 9 na stránce 73).

6.4 Montáž střešního okna



VÝSTRAHA! Riziko zranění

Pouze elektrická verze: Před zahájením práce odpojte napájení vozidla a zajistěte, aby nemohlo být znovu spuštěno.



POZOR! Nebezpečí poškození

Pouze elektrická verze: Dbejte na to, aby při instalaci nedošlo k poškození žádných kabelů.



POZNÁMKA

Střešní okno je vhodné pro tloušťku střechy od 25 ... 60 mm.

Obsah dodávky zahrnuje montážní sadu pro tloušťku střechy 30 ... 34 mm. Pro tloušťku střechy 25 ... 30 mm nebo 35 ... 60 mm jsou jako příslušenství k dispozici vhodné montážní sady (viz kapitola Příslušenství).

1. Změřte tloušťku střechy W (obr. 4 na stránce 1) a vyberte vhodnou montážní sadu.
2. **Pouze elektrická verze:** Instalujte přívodní vedení středem na podélné straně, které se mají nacházet závěsy.
3. Zkontrolujte, zda má střešní okno po obvodu dostatečnou vzdálenost (cca. 1 ... 2 mm) od výřezu ve střeše (obr. 5 na stránce 1).
4. Vyčistěte otvor ve střeše v oblasti montáže (obr. 6 na stránce 1).
5. Utěsněte upevňovací rám pružnou netuhnoucí těsnicí hmotou (např. materiálem SikaLastomer-710) (obr. 7 na stránce 1).



POZOR! Nebezpečí poškození

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

6. Umístěte vnější rám uprostřed do výřezu ve střeše (obr. 8 na stránce 1).



POZNÁMKA

- Při montáži pamatujte na směr jízdy.

Střešní světlo lze namontovat bočně (strana závěsu vpředu ve směru jízdy) nebo podélně (strana závěsu vlevo nebo vpravo ve směru jízdy).

- **Elektrická verze:** Pozor na přívodní vedení.

7. Jemně zatlačte vnější rám na střechu tak, aby se těsnicí hmota správně rozdělila.
8. Instalujte montážní opěry na vnější straně vozidla až na doraz do vybraní pro vnější rám (obr. 9 na stránce 1).
9. Při použití dřevěných kolejnic jako výztuhy (viz kapitola Použití výztužných lišt na stránce 72):

- a) Předvrtejte v každé montážní opěře dvakrát otvor vrtákem 2,2 mm (obr. 9 na stránce 1, A).



POZOR! Nebezpečí poškození

nevrtejte střešní konstrukci.

- b) Upevněte montážní opěry šrouby $\varnothing$ 3,5 mm (obr. 9 na stránce 1, B).
 - c) Upevněte montážní opěry upevňovacími šrouby $\varnothing$ 4 mm (obr. 9 na stránce 1, C). Použijte k tomu otvory o velkém průměru v montážních opěrách.
 - d) Utáhněte šrouby a 10 min po provedení montáže je znovu dotáhněte.
10. **Pouze elektrická verze:** Elektricky připojte střešní okno (prospekt „Midi Heki FL (elektrický)“, obr. 10 na stránce 1).
 - a) Zapojte konektor (1) kabelu spínače do zásuvky (2) motoru.
 - b) Připojte napájecí vedení 12 V z vozidla k vedení 12 V motoru (3).



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Zkontrolujte správnou polaritu:
 - Červený vodič: Kladný pól
 - Černý vodič: Záporný pól
- > Dávejte pozor, aby přívodní vedení vedlo z vozidla do otvorů vnějšího rámu a nedošlo k jeho přivření.

- c) Připojte zemnicí kabel vozidla k zemnicím kabelu motoru (4).

11. Zatlačte vnitřní rám do drážky montážních opěr.

- **Verze s pákou:** Prospekt „Midi Heki FL (pákový)“, obr. 10 na stránce 1, 1
- **Verze s klikou:** Prospekt „Midi Heki FL (klikový)“, obr. 10 na stránce 1, 1
- **Elektrická verze:** Prospekt „Midi Heki FL (elektrický)“, obr. 11 na stránce 2, 1

12. Upevněte vnitřní rám přidavnými šrouby, aby se spoj dodatečně zpevnil (volitelně):

- **Verze s pákou:** Prospekt „Midi Heki FL (pákový)“, obr. 11 na stránce 2, 1
- **Verze s klikou:** Prospekt „Midi Heki FL (klikový)“, obr. 11 na stránce 2, 1
- **Elektrická verze:** Prospekt „Midi Heki FL (elektrický)“, obr. 12 na stránce 2, 1

- a) Demontujte větrací mřížky.
- b) Předvrtejte upevňovací otvory.

- c) Utáhněte 2 šrouby na krátkých stranách a/nebo 4 šrouby na dlouhých stranách.



POZNÁMKA Požadované šrouby nejsou obsahem dodávky.

- d) Nasaďte větrací mřížky.



POZNÁMKA Zajistěte, aby ventilační mřížky mohly zaklapnout.

13. Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí akrylátového skla.



POZNÁMKA Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné bezesbýtku uvolnit.

14. Zkontrolujte funkci okna:

- a) Otevřete střešní okno.
 - **Verze s pákou:** viz kapitola Otevření střešního okna na stránce 74
 - **Verze s klikou:** viz kapitola Otevření střešního okna na stránce 74
 - **Elektrická verze:** viz kapitola Otevření střešního okna na stránce 75
 - b) Přesouvejte roletu proti hmyzu a zatemňovací roletu.
15. Nechejte zapsat do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti, pokud je to nutné.

7 Použití

7.1 Používání verze s pákou



POZNÁMKA Číslování obrázků se vztahuje na leták k **verzi s pákou** (prospekt „Midi Heki FL (pákový)“).

Otevření střešního okna

obr. 13 na stránce 2

- > Stiskněte uvolňovací tlačítko (2) a současně otevřete střešní okno rukojetí (1).

- a) Posunutím rukojeti do **polohy I** střešní okno **zcela** otevřete.
- b) Posunutím rukojeti do **polohy II** otevřete střešní okno do **střední polohy**.
- c) Posunutím rukojeti do **polohy III** otevřete střešní okno do **polohy kontinuální ventilace**. Zkontrolujte, zda na zadní straně zaklapne do zajištěné polohy.

Zavření střešního okna

obr. 13 na stránce 2

1. Posuňte rukojet (1) do **polohy IV**.
2. Veďte rukojet jemným tlakem doleva a doprava přes západky (4) tak, aby došlo k zajištění střešního okna a aby se rukojet nacházela na uvolňovacím tlačítku (2).

Zajištění střešního okna

obr. 13 na stránce 2

- > Stisknutím zámku (4) doleva a poté dolů a doprava zajistíte střešní okno ve střední poloze nebo v poloze kontinuální ventilace.

7.2 Používání verze s klikou



POZNÁMKA Číslování obrázků se vztahuje na leták k **verzi s klikou** (prospekt „Midi Heki FL (klikový)“).

Otevření střešního okna

obr. 12 na stránce 2

- > Otáčením ruční kliky ve směru hodinových ručiček otevíráte střešní okno.



POZNÁMKA Ruční klikou otáčejte pouze do citelného odporu. Úhel otevření střešního okna je cca 70°.

Zavření střešního okna

obr. 13 na stránce 2

1. Otáčením ruční kliky proti směru hodinových ručiček zavíráte střešní okno.



POZNÁMKA Ruční klikou otáčejte pouze do citelného odporu.

2. Bez použití síly zkuste rukou zatlačit na sklo, abyste zkontrolovali, zda je střešní okno správně zajištěno.

7.3 Používání elektrické verze



POZNÁMKA Číslování obrázků se vztahuje na leták k **elektrické verzi** (prospekt „Midi Heki FL (elektrický)“).

Otevření střešního okna

obr. **13** na stránce 2

- > Otočte otočný přepínač **(1)** do směru ↺ a držte jej, dokud nedosáhnete požadované polohy.



POZNÁMKA

- Motor se vypne, když je dosaženo maximální polohy otevření nebo když je střešní světlo zcela zavřené.
- Střešní okno se otevře pod úhlem cca 70°.

Zavření střešního okna

obr. **13** na stránce 2

1. Otáčejte otočným spínačem **(1)** do směru ⇌, dokud se motor nevypne.
2. Bez použití síly zkuste rukou zatlačit na sklo, abyste zkontrolovali, zda je střešní okno správně zajištěno.

Ruční zavření střešního okna (nouzová obsluha)

obr. **16** na stránce 2

Pokud střešní okno nelze zavřít pomocí otočného spínače (např. v případě výpadku napájení), lze střešní okno zavřít ručně pomocí sady nouzové kliky (obsah dodávky).

1. Přerušte přívod proudu z vozidla do střešního okna.
2. Vytáhněte vnitřní rám **(1)** z montážních podpěr.
3. Zasuňte nouzovou kliku do šestihranné zásuvky **(2)** a odemkněte motor. Otáčejte klikou proti směru hodinových ručiček.
4. Zasuňte nouzovou kliku do šestihranné zásuvky **(3)** a zavřete střešní okno. Otáčejte klikou ve směru hodinových ručiček.
5. Bez použití síly zkuste rukou zatlačit na sklo, abyste zkontrolovali, zda je střešní okno správně zajištěno.
6. Zasuňte nouzovou kliku do šestihranné zásuvky **(2)** a zamkněte motor. Otáčejte klikou ve směru hodinových ručiček.
7. Vyměňte nouzovou kliku.
8. Zatlačte vnitřní rám do drážky montážních opěr.

9. Znovu připojte napájení z vozidla ke střešnímu světlu.

7.4 Vytahování a zatahování rolety



POZOR! Nebezpečí poškození

Na ostrém slunci zatahujte zatemňovací roletu maximálně do dvou třetin, aby nedošlo k poškození způsobenému nahromaděním tepla mezi roletou a oknem.



POZNÁMKA Roletu a síť proti hmyzu lze nastavovat samostatně.

- Verze s pákou: Prospekt „Midi Heki FL (pákový)“, obr. **14** na stránce 2, **1**
- Verze s klikou: Prospekt „Midi Heki FL (klikový)“, obr. **13** na stránce 2, **1**
- Elektrická verze: Prospekt „Midi Heki FL (elektrický)“, obr. **15** na stránce 2, **1**
- > Uchopte rukojeť s vybraním u příslušné rolety a zatahněte roletu do požadované polohy.

8 Likvidace



Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník. Evropa: Výrobek lze zlikvidovat bezplatně.

9 Záruka

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Evropa

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλιστεί πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.domotic.com.

2 Επεξήγηση των συμβόλων

Μια λέξη σήμανσης επιτρέπει την αναγνώριση μηνυμάτων για την ασφάλεια και μηνυμάτων για υλικές ζημιές και υποδεικνύει τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τον χειρισμό του προϊόντος.

3 Σχετικά έγγραφα



Μπορείτε να βρείτε το πλήρες εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης online στην ηλεκτρονική διεύθυνση qr.domotic.com/bg81hmr



Έκδοση με λαβή: Φυλλάδιο "Midí Heki FL (Με μοχλό)":
qr.domotic.com/bfmlUf



Έκδοση με μανιβέλα: Φυλλάδιο "Midí Heki FL (Με μανιβέλα):"
qr.domotic.com/bfmlVC



Ηλεκτρική έκδοση: Φυλλάδιο "Midí Heki FL (Ηλεκτρικό):"
qr.domotic.com/bfmlVZ

4 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος για την υγεία

Μην **υπερβαίνετε** τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα οδήγησης στα 160 km/h, διότι διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ζημιά στο παράθυρο οροφής. Τυχόν λασκαρισμένα εξαρτήματα ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμούς σε άτομα που βρίσκονται στο άμεσο περιβάλλον.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος για την υγεία

- > Προτού ξεκινήσετε ένα ταξίδι, πρέπει να βεβαιώνετε ότι το παράθυρο οροφής έχει κλείσει και ασφαλίσει σωστά.
- > Προτού ξεκινήσετε ένα ταξίδι, πρέπει να ελέγχετε το παράθυρο οροφής για

ζημιές (π.χ. ρωγμές λόγω μηχανικής τάσης στο ακρυλικό τζάμι).

- > **Μην** ανοίγετε το παράθυρο οροφής ενώ οδηγείτε.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών

- > Εάν προκύψουν σφάλματα ή δυσλειτουργίες, αναζητήστε αμέσως ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- > **Μην** πατάτε επάνω στον γυάλινο θόλο.
- > **Μην** ανοίγετε το παράθυρο οροφής όταν πνέουν ισχυροί άνεμοι ή όταν βρέχει.
- > Κλείστε το παράθυρο οροφής εάν βρέχει ή χιονίζει.
- > **Μην** φεύγετε από το όχημα αφήνοντας το παράθυρο οροφής ανοιχτό.
- > Φροντίστε να διατηρείτε το παράθυρο οροφής καθαρό από χιόνι και πάγο.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Ενδέχεται να προκληθεί θόρυβος ανάλογα με τον σχεδιασμό του οχήματος ή τη θέση εγκατάστασης. Σε περίπτωση υπερβολικού θορύβου, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μια αεροτομή (πρόσθετος εξοπλισμός).

5 Προβλεπόμενη χρήση

Το παράθυρο οροφής προορίζεται για εγκατάσταση σε αυτοκινούμενα και ρυμουλκούμενα τροχήσπιτα, ώστε να επιτρέπει το φως της ημέρας στον χώρο διαβίωσης και τη φυσική ροή αέρα και τον αερισμό.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Σε περίπτωση λανθασμένης εγκατάστασης ή/και χρήσης ή συντήρησης, θα προκύψει μη ικανοποιητική απόδοση και, πιθανώς, βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη τοποθέτησης, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης
 - Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
 - Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
 - Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο
- Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

6 Εγκατάσταση



Η μηχανολογική εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο προσωπικό, το οποίο είναι εξοικειωμένο με την κατασκευή και τη λειτουργία του εξοπλισμού καθώς και τους σχετικούς κινδύνους.

Εάν δεν έχετε επαρκείς τεχνικές γνώσεις για την εγκατάσταση των εξαρτημάτων σε οχήματα, θα πρέπει να αναθέσετε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό την εγκατάσταση του παραθύρου οροφής στο όχημα.

Μόνο στην ηλεκτρική έκδοση:



Η σύνδεση της τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να πραγματοποιείται από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος διαθέτει αντίστοιχη κατάρτιση και επαρκείς γνώσεις σχετικά με την κατασκευή και τον χειρισμό ηλεκτρικού εξοπλισμού και ηλεκτρικών εγκαταστάσεων και έχει λάβει εκπαίδευση ασφαλείας για την αναγνώριση και την αποφυγή των σχετικών κινδύνων.

6.1 Πριν από την εγκατάσταση

- > Ελέγξτε το πάχος της οροφής του οχήματός σας. Σε περίπτωση αποριών, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του οχήματος.
- > Ελέγξτε εάν η οπή στην οροφή χρειάζεται ενίσχυση (βλ. κεφάλαιο Χρήση ραγών ενίσχυσης στη σελίδα 78).

- Κατά την επιλογή της θέσης τοποθέτησης, προσέξτε τα εξής:
 - Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στα παρακείμενα εξαρτήματα (σχήρα οροφής ή εξαρτήματα σύνδεσης και ενίσχυσης), στα καλώδια και στα ντουλάπια στο εσωτερικό του οχήματος κατά τη διάνοιξη της οπής.
 - Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος για την εγκατάσταση του εσωτερικού και εξωτερικού πλαισίου.
 - Το παράθυρο οροφής επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο σε επίπεδες και παράλληλες μεταξύ τους εσωτερικές και εξωτερικές περιοχές της οροφής, με μέγιστη κλίση 15° προς το οριζόντιο επίπεδο.
 - Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μια ήδη υπάρχουσα οπή οροφής, εφόσον το παράθυρο οροφής ταιριάζει στην οπή.

Μόνο στην ηλεκτρική έκδοση:

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει διαθέσιμο καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας στο όχημα, για την ηλεκτρική ενεργοποίηση της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας προστατεύεται με ασφάλεια 10 A (βραδείας τήξης).

6.2 Κοπή της οπής

- Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρουσιάζονται στην σχ. **2** στη σελίδα 1.

6.3 Χρήση ραγών ενίσχυσης

1. Αφαιρέστε το αφρώδες υλικό σύμφωνα με το πλάτος των ραγών ενίσχυσης (δεν περιλαμβάνονται στα περιεχόμενα κατά την παράδοση) (σχ. **3** στη σελίδα 1, **A**).
2. Στερεώστε τις ράγες ενίσχυσης (σχ. **3** στη σελίδα 1, **B**).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν χρησιμοποιείτε ξύλινες ράγες ως ενίσχυση, τηρήστε τις πρόσθετες οδηγίες κατά την εγκατάσταση του παραθύρου οροφής (κεφάλαιο Στερέωση του παραθύρου οροφής στη σελίδα 78, βήμα 9 στη σελίδα 79).

6.4 Στερέωση του παραθύρου οροφής



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

Μόνο στην ηλεκτρική έκδοση:

Πριν από την έναρξη των εργασιών, αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος του οχήματος και διασφαλίστε ότι δεν είναι δυνατόν να επανεκκινηθεί.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Μόνο στην ηλεκτρική έκδοση:

Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά σε οποιαδήποτε καλώδια κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το παράθυρο οροφής είναι κατάλληλο για οροφές πάχους από 25 ... 60 mm.

Στα περιεχόμενα κατά την παράδοση περιλαμβάνεται ένα σετ τοποθέτησης για οροφές πάχους 30 ... 34 mm. Για οροφές πάχους 25 ... 30 mm ή 35 ... 60 mm διατίθενται κατάλληλα σετ τοποθέτησης ως πρόσθετος εξοπλισμός (βλ. κεφάλαιο Πρόσθετος εξοπλισμός).

1. Μετρήστε το πάχος της οροφής W (σχ. **4** στη σελίδα 1) και επιλέξτε ένα κατάλληλο σετ τοποθέτησης.
2. **Μόνο στην ηλεκτρική έκδοση:** Τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος στη μέση της μακριάς πλευράς, στην περιοχή που πρέπει να τοποθετηθούν οι μεντεσέδες.
3. Βεβαιωθείτε ότι το παράθυρο οροφής έχει επαρκή ελεύθερο χώρο περιμετρικά (περίπου 1 ... 2 mm) μέσα στο άνοιγμα του τοιχώματος (σχ. **5** στη σελίδα 1).
4. Καθαρίστε το άνοιγμα της οροφής στην περιοχή τοποθέτησης (σχ. **6** στη σελίδα 1).
5. Στεγανοποιήστε το πλαίσιο τοποθέτησης με ένα εύκαμπτο στεγανοποιητικό υλικό που δεν σκληραίνει (π.χ. SikaLastomer-710) (σχ. **7** στη σελίδα 1).
6. Τοποθετήστε το εξωτερικό πλαίσιο στη μέση του ανοίγματος της οροφής (σχ. **8** στη σελίδα 1).



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του στεγανωτικού.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Ελέγξτε την κατεύθυνση κίνησης κατά την εγκατάσταση.

Το παράθυρο οροφής μπορεί να τοποθετηθεί κατά πλάτος (πλευρά μεντεσέδων εμπρός σε σχέση με την κατεύθυνση κίνησης) ή κατά μήκος (πλευρά μεντεσέδων αριστερά ή δεξιά σε σχέση με την κατεύθυνση κίνησης).

- **Ηλεκτρική έκδοση:** Προσέξτε τα καλώδια τροφοδοσίας ρεύματος.

7. Πιέστε ελαφρά το εξωτερικό πλαίσιο μέσα στην οροφή, ώστε να εξαπλωθεί το στεγανοποιητικό υλικό.
8. Τοποθετήστε τα στηρίγματα τοποθέτησης από το εσωτερικό του οχήματος μέχρι να τερματίσουν μέσα στην εσοχή του εξωτερικού πλαισίου (σχ. **9** στη σελίδα 1).
9. Εάν χρησιμοποιούνται ξύλινες ράγες για ενίσχυση (βλ. κεφάλαιο Χρήση ραγών ενίσχυσης στη σελίδα 78):
 - a) Ανοίξτε με τρυπάνι δύο οπές 2,2 mm για κάθε στήριγμα τοποθέτησης στην κατασκευή της οροφής (σχ. **9** στη σελίδα 1, **A**).



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Μη διατρυπήσετε εντελώς την κατασκευή της οροφής.

- b) Στερεώστε τα στηρίγματα τοποθέτησης στην οροφή με τις βίδες $\varnothing$ 3,5 mm (σχ. **9** στη σελίδα 1, **B**).
 - c) Στερεώστε τα στηρίγματα τοποθέτησης με τις βίδες στερέωσης $\varnothing$ 4 mm (σχ. **9** στη σελίδα 1, **C**). Για να το κάνετε αυτό, χρησιμοποιήστε τις μεγάλες οπές στα στηρίγματα τοποθέτησης.
 - d) Σφίξτε τις βίδες και κατόπιν σφίξτε τις ξανά 10 min μετά από την εγκατάσταση.
10. **Μόνο στην ηλεκτρική έκδοση:** Εκτελέστε την ηλεκτρική σύνδεση του παραθύρου οροφής (Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Ηλεκτρικό)", σχ. **10** στη σελίδα 1).
- a) Συνδέστε τον σύνδεσμο (**1**) του καλωδίου του διακόπτη στην υποδοχή σύνδεσης (**2**) του μοτέρ.

- b) Συνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας 12 V από το όχημα στη γραμμή 12 V του μοτέρ (**3**).



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- > Βεβαιωθείτε ότι η πολικότητα είναι σωστή:
 - Κόκκινο καλώδιο: Θετικός ακροδέκτης
 - Μαύρο καλώδιο: Αρνητικός ακροδέκτης
 - > Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από το όχημα έχει τοποθετηθεί μέσα στο άνοιγμα του εσωτερικού πλαισίου και δεν έχει μαγκώσει.
- c) Συνδέστε το καλώδιο γείωσης του οχήματος στο καλώδιο γείωσης του κινητήρα (**4**).
11. Πιέστε το εσωτερικό πλαίσιο μέσα στην αυλάκωση στα στηρίγματα τοποθέτησης.
- **Έκδοση με μοχλό:** Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Με μοχλό)", σχ. **10** στη σελίδα 1, **1**
 - **Έκδοση με μανιβέλα:** Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Με μανιβέλα)", σχ. **10** στη σελίδα 1, **1**
 - **Ηλεκτρική έκδοση:** Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Ηλεκτρικό)", σχ. **11** στη σελίδα 2, **1**
12. Στερεώστε το εσωτερικό πλαίσιο με πρόσθετες βίδες για επιπλέον ενίσχυση (προαιρετικά):
- **Έκδοση με μοχλό:** Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Με μοχλό)", σχ. **11** στη σελίδα 2, **1**
 - **Έκδοση με μανιβέλα:** Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Με μανιβέλα)", σχ. **11** στη σελίδα 2, **1**
 - **Ηλεκτρική έκδοση:** Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Ηλεκτρικό)", σχ. **12** στη σελίδα 2, **1**
- a) Αποσυναρμολογήστε τα πλέγματα εξαερισμού.
 - b) Ανοίξτε εκ των προτέρων τις οπές στερέωσης.
 - c) Σφίξτε 2 βίδες στις κοντές πλευρές ή/και 4 βίδες στις μακριές πλευρές.
- d) Κουμπώστε τα πλέγματα εξαερισμού.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Οι βίδες που χρειάζονται δεν περιλαμβάνονται στα περιεχόμενα κατά την παράδοση.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Βεβαιωθείτε ότι οι σχάρες εξαερισμού κουμπώνουν στη θέση τους με κλικ.

13. Αφαιρέστε το προστατευτικό φιλμ και από τις δύο πλευρές του ακρυλικού τζαμιού.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν το προστατευτικό φιλμ παραμείνει εκτεθειμένο στην ηλιακή ακτινοβολία για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα, δεν μπορεί να αφαιρεθεί χωρίς να αφήσει υπολείμματα.

14. Ελέγξτε τις λειτουργίες του παραθύρου:

- a) Ανοίξτε το παράθυρο οροφής.
 - **Έκδοση με μοχλό:** βλ. κεφάλαιο 'Ανοίγμα του παραθύρου οροφής στη σελίδα 80
 - **Έκδοση με μανιβέλα:** βλ. κεφάλαιο 'Ανοίγμα του παραθύρου οροφής στη σελίδα 80
 - **Ηλεκτρική έκδοση:** βλ. κεφάλαιο 'Ανοίγμα του παραθύρου οροφής στη σελίδα 81
- b) Ρυθμίστε τη σήτα εντόμων και το μαύρο στόρι συσκότισης ρύπου ρολού.

15. Εάν απαιτείται, καταχωρίστε το νέο ύψος και βάρος του οχήματος στα έγγραφα του οχήματος.

7 Λειτουργία

7.1 Χρήση της έκδοσης με μοχλό



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η αρίθμηση των εικόνων αναφέρεται στο φυλλάδιο για την **έκδοση με μοχλό** (φυλλάδιο "Midi Heki FL (Με μοχλό)").

Άνοιγμα του παραθύρου οροφής

σχ. **13** στη σελίδα 2

- > Πατήστε το κουμπί απασφάλισης (**2**) και ανοίξτε ταυτόχρονα την καλύπτρα της οροφής με τη λαβή (**1**).

- a) Σύρετε τη λαβή στη **θέση I** για να ανοίξετε το παράθυρο οροφής **εντελώς**.
- b) Σύρετε τη λαβή στη **θέση II** για να ανοίξετε το παράθυρο οροφής στη **μεσαία θέση**.
- c) Σύρετε τη λαβή στη **θέση III** για να ανοίξετε το παράθυρο οροφής στη **θέση συνεχούς εξαερισμού**. Βεβαιωθείτε ότι κουμπώνει με κλικ στη θέση ασφάλισης στο πίσω μέρος.

Κλείσιμο του παραθύρου οροφής

σχ. **13** στη σελίδα 2

1. Σύρετε τη λαβή (**1**) στη **θέση IV**.
2. Οδηγήστε τη λαβή με ελαφριά πίεση προς τα αριστερά και προς τα δεξιά μέσω των ασφαλειών (**4**), ώστε η καλύπτρα οροφής να ασφαλίσει και η λαβή να βρεθεί πάνω στο κουμπί απασφάλισης (**2**).

Ασφάλιση του παραθύρου οροφής

σχ. **13** στη σελίδα 2

- > Πιέστε την ασφάλεια (**4**) προς τα αριστερά και κατόπιν προς τα κάτω και δεξιά, για να ασφαλίσετε το παράθυρο οροφής στη μεσαία θέση ή στη θέση συνεχούς εξαερισμού.

7.2 Χρήση της έκδοσης με μανιβέλα



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η αρίθμηση των εικόνων αναφέρεται στο φυλλάδιο για την **έκδοση με μανιβέλα** (φυλλάδιο "Midi Heki FL (Με μανιβέλα)").

Άνοιγμα του παραθύρου οροφής

σχ. **12** στη σελίδα 2

- > Περιστρέψτε τη μανιβέλα προς τα δεξιά, για να ανοίξετε το παράθυρο οροφής.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Περιστρέψτε τη μανιβέλα, μέχρι να νιώσετε την αντίστασή της. Η γωνία ανοίγματος του παραθύρου οροφής είναι περίπου 70°.

Κλείσιμο του παραθύρου οροφής

σχ. **13** στη σελίδα 2

1. Περιστρέψτε τη μανιβέλα προς τα αριστερά, για να κλείσετε το παράθυρο οροφής.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Περιστρέψτε τημανιβέλα, μέχρι να νιώσετε την αντίστασή της.

- Χωρίς να χρησιμοποιήσετε δύναμη, προσπαθήστε να σπρώξετε προς τα πάνω τον γυάλινο θόλο με το χέρι, για να ελέγξετε αν το παράθυρο οροφής είναι σωστά κλειδωμένο.

7.3 Χρήση της ηλεκτρικής έκδοσης



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η αρίθμηση των εικόνων αναφέρεται στο φυλλάδιο για την **ηλεκτρική έκδοση** (φυλλάδιο "Midi Heki FL (Ηλεκτρικό)").

Άνοιγμα του παραθύρου οροφής

σχ. **13** στη σελίδα 2

- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη **(1)** προς την κατεύθυνση του και κρατήστε τον σε αυτή τη θέση, μέχρι να φτάσει το παράθυρο στην επιθυμητή θέση.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Το μοτέρ απενεργοποιείται, όταν επιτευχθεί η μέγιστη θέση ανοίγματος ή όταν το παράθυρο οροφής κλείσει εντελώς.
- Το παράθυρο οροφής ανοίγει υπό γωνία περίπου 70°.

Κλείσιμο του παραθύρου οροφής

σχ. **13** στη σελίδα 2

- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη **(1)** προς την κατεύθυνση του μέχρι να σταματήσει το μοτέρ.
- Χωρίς να χρησιμοποιήσετε δύναμη, προσπαθήστε να σπρώξετε προς τα πάνω τον γυάλινο θόλο με το χέρι, για να ελέγξετε αν το παράθυρο οροφής είναι σωστά κλειδωμένο.

Κλείσιμο του παραθύρου οροφής χειροκίνητα (λειτουργία έκτακτης ανάγκης)

σχ. **16** στη σελίδα 2

Εάν το παράθυρο οροφής δεν κλείνει μέσω του περιστροφικού διακόπτη (π.χ. σε περίπτωση διακοπής ρεύματος), μπορείτε να το κλείσετε χειροκίνητα χρησιμοποιώντας το σετμανιβέλας έκτακτης ανάγκης (περιλαμβάνεται στα περιεχόμενα κατά την παράδοση).

- Αποσυνδέστε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος από το όχημα προς το παράθυρο οροφής.
- Τραβήξτε το εσωτερικό πλαίσιο **(1)** και αφαιρέστε το από τα στηρίγματα τοποθέτησης.
- Τοποθετήστε τημανιβέλα έκτακτης ανάγκης στην εξαγωνική υποδοχή **(2)**, για να απασφαλίσετε το μοτέρ. Περιστρέψτε τημανιβέλα αριστερόστροφα.
- Τοποθετήστε τημανιβέλα έκτακτης ανάγκης στην εξαγωνική υποδοχή **(3)**, για να κλείσετε το παράθυρο οροφής. Περιστρέψτε τημανιβέλα δεξιόστροφα.
- Χωρίς να χρησιμοποιήσετε δύναμη, προσπαθήστε να σπρώξετε προς τα πάνω τον γυάλινο θόλο με το χέρι, για να ελέγξετε αν το παράθυρο οροφής είναι σωστά κλειδωμένο.
- Τοποθετήστε τημανιβέλα έκτακτης ανάγκης στην εξαγωνική υποδοχή **(2)**, για να ασφαλίσετε το μοτέρ. Περιστρέψτε τημανιβέλα δεξιόστροφα.
- Αφαιρέστε τημανιβέλα έκτακτης ανάγκης.
- Πιέστε το εσωτερικό πλαίσιο μέσα στην αυλάκωση στα στηρίγματα τοποθέτησης.
- Επανασυνδέστε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος από το όχημα προς το παράθυρο οροφής.

7.4 Άνοιγμα και κλείσιμο του στοριού συσκότισης τύπου ρολού



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Σε έντονο ηλιακό φως, πρέπει να κλείνετε στο στόρι συσκότισης τύπου ρολού το πολύ κατά τα δύο τρίτα, για να αποφύγετε ζημιές που προκαλούνται από τη συσσώρευση θερμότητας ανάμεσα στο στόρι και το παράθυρο.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Το στόρι συσκότισης τύπου ρολού και η σήτα εντόμων ρυθμίζονται ανεξάρτητα.

- Έκδοση με μοχλό: Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Με μοχλό)", σχ. **14** στη σελίδα 2, **1**
- Έκδοσημανιβέλας: Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Μεμανιβέλα)", σχ. **13** στη σελίδα 2, **1**

- Ηλεκτρική έκδοση: Φυλλάδιο "Midi Heki FL (Ηλεκτρικό)", σχ. 15 στη σελίδα 2, 1
- » Πιάστε τη χωνευτή λαβή κάθε στοριού συσκότισης τύπου ρολού και τραβήξτε το στην απαιτούμενη θέση.

8 Απόρριψη



Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης. Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο έμπορο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων. Ευρώπη: Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

9 Εγγύηση

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή της βλάβης

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

Ευρώπη

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer) ή στο κατάστημα αγοράς.



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices
